ROTHENBERGER INDUSTRIAL

- D Gebrauchsanweisung
- GB Instructions for use
- F Mode d'emploi
- CZ Návod na použití
- H Használati utasítás
- I Istruzioni per l'uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- PL Instrukcja użytkowania
- RO Instrucțiuni de utilizare
- SLO Navodila za uporabo

Art.-Nr.
1500000050, 1500000051
1500000164, 1500000165
1500000166, 1500000167

D GB F CZ H I NL PL RO SLO

Einführung

Wichtig: Lesen Sie dieses Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie dieses Dokument für späteres Nachlesen sorgfältig auf. Bei einem Besitzerwechsel muss die Anleitung mit ausgehändigt werden.

ZEICHENERKLÄRUNG

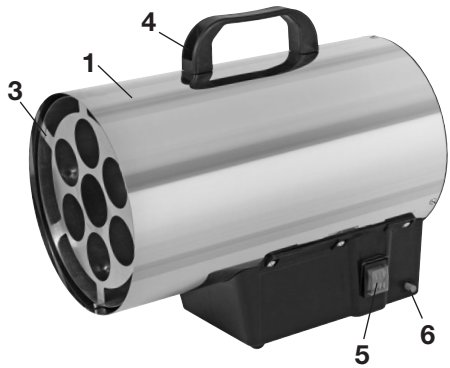
=Nur für den Gebrauch im Freien

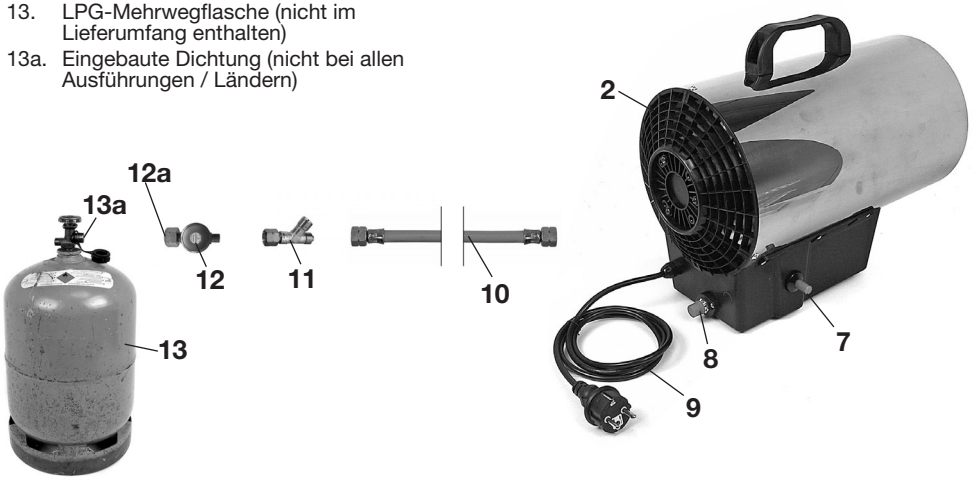
=Achtung, heiße Teile

= Bedienungsanleitung lesen

TEILEBEZEICHNUNG / LIEFERUMFANG

1 Gehäuse
2. Motorgitter
3. Lüftungsgitter
4. Handgriff mit 2 Schrauben PH2
5. Ein-/ Aus-Schalter
6. Gaszufuhrknopf
7. Piezo-Zündung
8. Gasanschluss
9. Netzkabel
10. Schlauchleitung (2 x G 1/4" Linksgewinde)
11. Schlauchbruchsicherung (Sonderzubehör, nicht im Lieferumfang enthalten)
12. Gasdruckregler (300 mbar, 2 kg/h)
12a. Eingebaute Dichtung (nicht bei allen Ausführungen / Ländern)
13. LPG-Mehrwegflasche (nicht im Lieferumfang enthalten)
13a. Eingebaute Dichtung (nicht bei allen Ausführungen / Ländern)





BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Gerät ist zum schnellen Aufheizen von großen Nutzräumen, Festzelten usw. konzipiert. Es ist nicht für die Verwendung in Wohnräumen geeignet und darf nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwendet werden. Jede andere Verwendung oder jede Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß, birgt erhebliche Unfallgefahren und ist daher untersagt.

Im Auslieferungszustand ist die Gasheizkanone nur für die private Nutzung geeignet. Für die gewerbliche Nutzung muss eine Schlauchbruchsicherung verwendet werden. Diese ist beim Hersteller erhältlich.

Dieses Gerät darf ausschließlich mit Propan oder Propan-Butan-Gemisch unter Verwendung des beigelegten Konstant-Reglers betrieben werden. Verwenden Sie ausschließlich LPG-Mehrwegflaschen (Größenunterschiede je nach Land, z.B. Deutschland 5 kg, 11 kg oder 13 kg). Es kann gefährlich sein, zu versuchen, andersartige Gasbehälter anzuschließen.

TECHNISCHE DATEN

	Roturbo 12000	Roturbo 19000
Gaskategorie - Gasart	I3B/P - Propan / Butan, I3P - Propan	
Bestimmungsländer (I3B/P oder I3P):	AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IE, IT, IS, LV, LT, LU, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR	
Betriebsdruck	300 mbar	
Düsendurchmesser	1,0 mm	1,18 mm
Nennleistung	I3B/P: 13,3 kW; I3P: 11,9 kW;	I3B/P: 18,2 kW; I3P: 16,0 kW;
Gasverbrauch	970 g/h	1325 g/h
Flammentemperatur	930 °C	980 °C
Luftausstoß	500 m^3 / h	
Lufttemperaturklasse	32 K	48 K
Netzspannung	230 V~ / 50 Hz	
Aufnahmeleistung	39 W	
Schutzart	IPX4; Motor IP44	
Schutzklasse	I	
Sicherheitseinrichtungen	Überhitzungsschutz, Zündsicherung	

Ohne Konstant-Regler darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden. Betreiben Sie das Gerät nur mit LPG-Mehrwegflaschen und nur im Freien bzw. in gut belüfteten Räumen. Kinder vom Gerät fernhalten!

CE 0359 Schutzklasse I

SICHERHEITSHINWEISE

Da dieses Gerät gleichzeitig mit Gas und mit Elektrizität betrieben wird, ist es unbedingt nötig, die nachstehenden Sicherheitshinweise zu beachten. Je nach Umstand kann sonst Verbrennungs-, Stromschlag-, Brand-, Erstickungs- oder Explosionsgefahr bestehen.

1) Elektrizität

- Überprüfen Sie, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Ihrer Hausinstallation übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß installierte Netzsteckdose an.
- Installieren Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasserstellen (z. B. Schwimmbecken, Gartenteiche...).
- Achten Sie darauf, dass die Netzzuleitung nicht über scharfe Kanten geführt wird und nicht mit heißen Oberflächen des Gerätes in Berührung kommt.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie, um Gefährdungen zu vermeiden, durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden
- Bei Schäden am Gerät muss es umgehend von der Gaszufuhr - und vom Netz - getrennt werden und darf nicht mehr verwendet werden.

2) Gas

- Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften bezüglich Be- und Entlüftung installiert werden. Es darf nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwendet werden. Die Mindestraumgröße beträgt 200 m^3. Die Lüftungsöffnung nach außen muss mindestens 500 cm^2 groß sein.
- DIESES GERÄT DARF NICHT ZUM HEIZEN VON WOHNRÄUMEN VERWENDET WERDEN. BEI DER VERWENDUNG IN ÖFFENTLICHEN GEBÄUDEN SIND DIE NATIONALEN VORSCHRIFTEN ZU BEACHTEN.
- Das Gerät darf nicht in Kellern oder unter der Erdgleiche verwendet werden.
- Falls das Gerät über längerer Zeit nicht benutzt wird, ist es von der Gasflasche zu trennen und an einem kühlen, trocken Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Im Fall eines Lecks (Gasgeruch), schließen Sie das Flaschenventil und halten Sie das Gerät fern von Zündquellen. Suchen Sie und beheben Sie das Leck, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Suchen Sie nie ein Leck mit eine Flamme sondern benutzen Sie hierzu Seifenlauge.
- Bei Nichtgebrauch ist das Gerät durch Schließen des Flaschenventils von der Gasflasche zu trennen.
- Um Beschädigungen zu vermeiden dürfen Schläuche nicht verdreht werden. Der Verbindungsschlauch darf nicht verdreht am Gerät angeschlossen werden.
- Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Schlauch und Regler verwendet werden. Die maximal erlaubte Schlauchlänge beträgt zwei Meter. Ersatzschläuche und -Regler sind beim Hersteller erhältlich. Der Gebrauch nichtzugelassener oder veränderter Teile ist gefährlich und kann schwere Verletzungen zur Folge haben.
- Überprüfen Sie den Schlauch regelmäßig auf Beschädigungen. Ersetzen Sie beschädigte Schläuche. Im Zweifelsfall kontaktieren Sie den Kundendienst des Herstellers.
- Nie eine Gasflasche anschließen, ohne vorher die auf ihr angebrachten Instruktionen zu lesen.
- Rauchen ist beim Anschließen der Gasflasche verboten.
- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtung (zwischen Druckregler und Gasbehälter) vorhanden und in gutem Zustand ist.
- Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen. Benutzen Sie kein Gerät, das leck oder schadhaft ist oder das nicht ordnungsgemäß arbeitet.
- Um die Gefahr des Flüssiggasaustritts zu verhindern, die Gasflasche nur senkrecht stehend benutzen.
- Bei jedem Verlassen des Gerätes ist das Flaschenventil zu schließen und das Gerät vor unbefugter Inbetriebnahme zu sichern.
- Bei Schäden am Gerät muss es umgehend von der Gaszufuhr - und vom Netz - getrennt werden und darf nicht mehr verwendet werden.
- Das Gerät ist nur für die private Nutzung geeignet. Für die gewerbliche Nutzung muss eine Schlauchbruchsicherung verwendet werden. Diese ist beim Hersteller erhältlich.

3) Hitze

- Das Gerät darf nur fern von Wänden, entflammbaren Materialen und Zündquellen aufgestellt werden. Halten Sie einen Sicherheitsabstand von mindestens 2 Metern über und vor dem Gerät ein. Das Gerät darf keinesfalls abgedeckt werden.
- Personen und Tiere sollen sich nicht direkt vor dem Gerät aufhalten, da die ausströmende Luft extrem heiß ist. Verbrennungsgefahr!
- Achten Sie darauf, dass keine entflammbaren Gegenstände durch Wind oder andere Umwelteinflüsse an das Gerät, insbesondere die Geräteöffnungen, gelangen können.
- Lagern Sie keine brennbaren Flüssigkeiten, Farben, Gasbehälter oder ähnliches in der Nähe des Gerätes.
- Gerät nicht in leicht entzündbarer Atmosphäre (z.B. in der Nähe brennbarer Gase oder Spraydosen) benutzen.
- Während des Betriebes wird dieses Gerät sehr heiß. Berühren Sie keine heißen Geräteteile.
- Lassen Sie das Gerät vollständig auskühlen, bevor Sie es transportieren, abmontieren, reinigen oder lagern.
- Achtung vor Anschmoren der Schläuche oder Netzleitungen.
- Die Gasflasche darf nicht erwärmt werden und darf daher nie vor dem Gerät aufgestellt werden.
- Nach Gebrauch des Geräts, auch bei Kurzeinsatz, das Gerät nicht berühren, um Verbrennungen zu vermeiden. VORSICHT! Zugängige Teile können sehr heiß sein. Kinder vom Gerät fernhalten.

4) Sonstige Hinweise

- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Entfernen Sie nie die Sicherheitsgitter und zerlegen oder modifizieren Sie das Gerät nicht.
- Halten Sie stets alle Geräteöffnungen (Motor- und Lüftungsgitter, Teile 2 & 3) frei und verschließen Sie diese nicht.
- Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Sollte eine Reparatur erforderlich sein, wenden Sie sich ausschließlich an den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person.
- Zur Reinigung trennen Sie das Gerät zuerst von der Strom- und Gaszufuhr und lassen Sie es vollständig abkühlen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden.
- Das Gerät muss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Während des Betriebs sollen Kinder vom Gerät fern gehalten werden.

MONTAGE / VORBEREITUNG ZUR INBETRIEBNAHME

MONTAGE DES HANDGRIFFS

Befestigen Sie den Handgriff mit den beigelegten Schrauben an das Gehäuse der Gasheizkanone. Verwenden Sie dazu einen Kreuzschraubendreher, Größe PH2.

ANSCHLUSS AN EINE GASFLASCHE

- Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Ventile geschlossen sind.
- Überzeugen Sie sich, dass die Dichtung (zwischen Druckregler und Gasbehälter) vorhanden und in gutem Zustand ist. Die Dichtung kann sich - je nach Ausführung / Land - im Anschluss des Druckreglers, im Anschluss der Gasflasche oder in beiden Anschlüssen befinden. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an ihren regionalen Gashändler.
- Überprüfen Sie den Zustand des Schlauches und des Reglers jedes Mal vor Gebrauch des Gerätes. Verwenden Sie keinen Schlauch oder Regler, der Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen aufweist.
- Verbinden Sie den Druckregler mit der Gasflasche. Achten Sie dabei auf die richtige Drehrichtung des Gewindes (Unterschiede je nach Land möglich).
- Falls vorhanden, montieren Sie anschließend die Schlauchbruchsicherung.
- Verbinden Sie den Gasschlauch mit dem Druckregler und mit dem Gerät. Die Gewinde der Schlauchleitung und des Schlauchanschlusses sind Linksgewinde.
- Ziehen Sie die Schlauchverbindungen mit einem Maulschlüssel Größe 17 und den Druckregler mit der Hand oder einem entsprechenden Maulschlüssel an (Unterschiede je nach Ausführung / Land möglich) an. Üben Sie keine übermäßige Kraft aus, damit Sie die Gewinde nicht überdrehen oder beschädigen.
- Öffnen Sie das Flaschenventil. Vergewissern Sie sich, dass alle Verbindungen dicht sind. Verwenden Sie hierzu ein Lecksuchspray oder eine Seifenlauge. Eventuell sind die Verbindungen nachzuziehen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das System undicht ist.
- Nach Beendigung des Dichtheitstests schließen Sie das Flaschenventil.

ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

- Bevor Sie die Maschine an das Stromnetz anschließen, prüfen Sie, ob die auf der Maschine angegebene Betriebsspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß geerdete Netzsteckdose.

INBETRIEBNAHME / VERWENDUNG

- Stellen Sie das Gerät und die Gasflasche im Freien auf eine feste, ebene Fläche, fern von entflammbaren Materialien auf. Beachten Sie unbedingt alle oben angeführten Sicherheitshinweise bestimmungsgemäßer Verwendung, Aufstellungsort, Brandgefahr, Umgang mit Gasgeräten usw.
- Die Gasflasche darf nicht erwärmt werden und darf daher nie vor dem Gerät aufgestellt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät am Stromnetz angeschlossen ist.
- Öffnen Sie die Flaschenventil, indem Sie den Hahn gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Betätigen Sie den Ein- / Aus-Schalter (5). Überprüfen Sie, ob sich der Ventilator nun eingeschaltet hat. Falls nicht, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden, bis der Fehler behoben ist.
- Halten Sie den Gaszufuhrknopf (6) gedrückt. Gleichzeitig drücken Sie die Piezo- Zündung (7), wenn nötig auch mehrmals, bis sich der Brenner entzündet hat.
- Halten Sie den Gaszufuhrknopf noch weitere 10 Sekunden lang gedrückt.
- Um das Gerät auszuschalten, stellen Sie die Flamme ab, indem Sie zunächst das Flaschenventil schließen und erst anschließend den Ventilator abstellen und den Netzstecker vom Stromnetz trennen.

Achtung heiß! Das Gerät heizt sich an seiner Vorderseite und am Gehäuse während des Betriebes stark auf. Vermeiden Sie es unbedingt, das Gerät bzw. diese Teile zu berühren.

Achtung! Verletzungsgefahr durch Verbrennungen.

- **Personen und Tiere sollen sich nicht direkt vor dem Gerät aufhalten, da die ausströmende Luft extrem heiß ist.**
- **Das Gerät ist auch noch einige Zeit nach dem Ausschalten heiß, bitte lassen Sie es erst abkühlen, bevor Sie es bewegen wollen oder anderweitig berühren.**
- **Trennen Sie das Gerät immer von der Gaszufuhr und vom Stromnetz, wenn es nicht in Gebrauch ist.**

FUNKTIONSWEISE DER SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Wenn das Gerät zu heiß wird, schaltet es sich von selbst aus. Bevor Sie das Gerät erneut einschalten, sollten Sie die Ursache der Überhitzung suchen und beseitigen.

ZÜNDSICHERUNG

Wenn die Flamme während des Betriebs ausgeht, wird die Gaszufuhr automatisch abgeriegelt. Im Normalfall passiert dies nur während des Zündvorgangs, wenn das Gerät noch kalt ist. Wiederholen Sie den Zündvorgang und halten Sie dabei den Gaszufuhrknopf länger gedrückt.

WARTUNG, LAGERUNG UND REINIGUNG

Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, schließen Sie den Gashahn und trennen Sie das Gerät von der Strom- und Gasversorgung, bevor Sie das Gerät reinigen, warten oder lagern.

AUSWECHSELN DER GASFLASCHE

- Die Gasflasche darf nur im Freien und fern von allen Zündquellen und anderen Personen gewechselt werden.
- Schließen Sie das Flaschenventil, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
- Falls das Gerät in Betrieb war, prüfen Sie, ob die Flamme erloschen ist und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Schrauben Sie den Gasregler ab und entfernen Sie diesen.
- Gehen Sie wie im Abschnitt ‘Anschluss an eine Gasflasche’ vor.

REINIGUNG

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Scheuermittel und keine Lösungsmittel oder Benzin. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten und spritzen Sie es nicht ab. Das Gerät, insbesondere die Öffnungen, sollen staubfrei gehalten werden.

ALLGEMEINE WARTUNG

- Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Dichtungen, Schläuche und Anschlusskabel, da diese porös und brüchig oder auch sonst beschädigt werden können.
- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Lassen Sie das Gerät bei einem Betriebsfehler von einer Fachwerkstätte reparieren, oder setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung. Adresse siehe Rückseite.

LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

- Beim Nichtgebrauch lagern Sie das Gerät an einem sicheren, kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Gasflasche vor Sonneneinstrahlung schützen und nie einer Temperatur über 50°C aussetzen.
- Wird das Gerät längere Zeit nicht genutzt oder wird es transportiert, muss der Gasbehälter immer abgeschraubt werden.
- Mehrwegbehälter sind ausschließlich von autorisierten Fachbetrieben zu füllen. Das Wiederbefüllen auf unsachgemäße Weise kann zu schweren Unfällen führen.
- Grundsätzlich sind die nationalen Vorschriften für Betrieb, Transport und Lagerung zu beachten.

FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Ursache	Fehlerbehebung
Gerät lässt sich nicht einschalten	Schalter defekt	Schalter von unserem Servicecenter beziehen und von einer autorisierten Person einbauen lassen
	Keine Stromversorgung	Netzstecker und Netzanschluss überprüfen
	Gashahn geschlossen	Flaschenventil öffnen
	Gasflasche leer	Gasflasche austauschen
	Druckregler defekt	Ersatzdruckregler von unserem Servicecenter beziehen und wie beschrieben anschließen
Flamme sehr schwach, instabil, gelb...	Gasflasche fast leer	Gasflasche austauschen
	Druckregler defekt	Ersatzdruckregler von unserem Servicecenter beziehen und wie beschrieben anschließen
Flamme erlischt sobald man den Gaszufuhrknopf loslässt	Zundsicherung hat ausgelöst	Zündvorgang wiederholen, Gaszufuhrknopf dabei länger drücken

Flamme erlischt während des Betriebs, Ventilator dreht sich weiter	Gasflasche leer Druckregler defekt	Gasflasche austauschen Ersatzdruckregler von unserem Servicecenter beziehen und wie beschrieben anschließen
Gerät schaltet sich während des Betriebes aus	Überhitzungsschutz hat ausgelöst	Gerät auskühlen lassen und Ursache der Überhitzung beseitigen

RECYCLING

Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2002/96/EG) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z.B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräte geschehen Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlichrechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

EC-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Österreich

dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinien entspricht.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf das Gerät in dem Zustand, in dem es in Verkehr gebracht wurde. Vom Endbenutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt.

Produktbezeichnung / Funktion:	**Gasheizkanone**
Typen- / Modellbezeichnung:	**RT 12000, RT 19000**
Seriennummer / Chargennummer:	**90-565 – 2011-08**
Handelsbezeichnung:	**ROTHENBERGER INDUSTRIAL Gasheizkanone ROTURBO**
Einschlägige EG-Richtlinien:	☑ EG-Gasgeräterichtlinie 2009/142/EG ☑ EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG ☑ EG-Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 2004/108/EWG
Angewandte harmonisierte Normen:	**EN 1596-1998+A1:2004; EN 55014-1:2006+ A1:2009; EN 61000-3-2:2006 +A1:2009 +A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55014-2:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 60335-1:2002 +A11:2004 +A1:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008 +A14:2010; EN 60335-2-102:2006+A1:2010; EN 161:2007; EN 1106:2010**

Anif, 01-08-2011

Oliver Hahn
Leiter-Einkauf
und Bevollmächtigter der
Technischen Dokumentation

Technische Dokumentation verfügbar bei:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Mag. Bart Duquène
Produktmanager

Dies ist die Originalversion der EG-Konformitätserklärung

Introduction

Important: Read these instructions carefully so as to familiarise yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference. Give these instructions to any third person using the appliance.

SYMBOLS USED IN THIS MANUAL

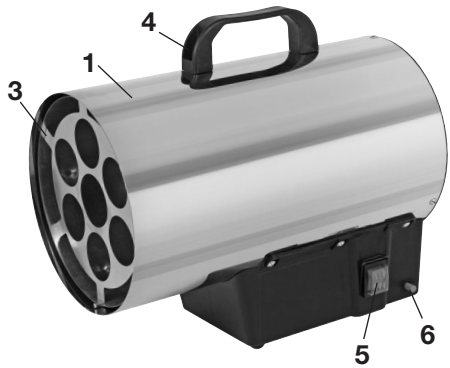
=Only for outdoor use

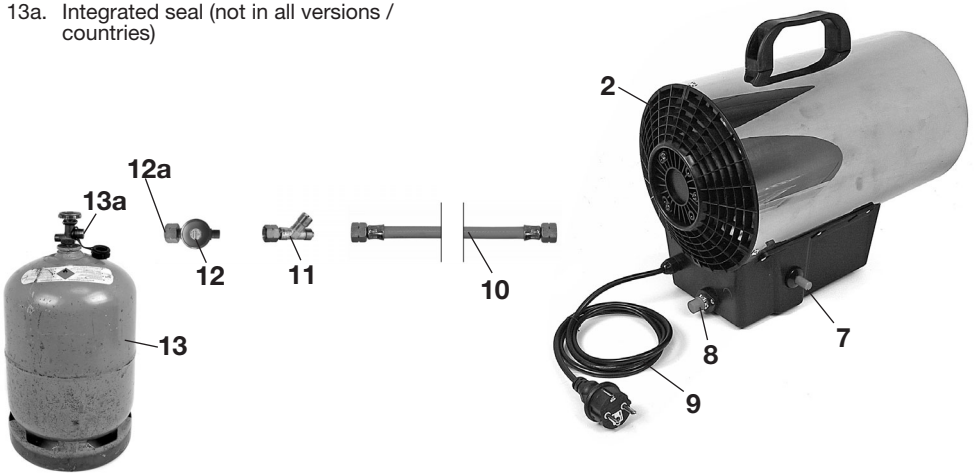
=Caution, hot parts

= Read the operating instructions

FEATURES

1 Housing
2. Motor vent
3. Air vent
4. Handle incl. 2 screws size PH2
5. On- / Off switch
6. Gas feed button
7. Piezo ignition
8. Gas connection
9. Mains cable
10. Hose (2 x G 1/4'' left winding)
11. Hose failure safety device (Special accessories not included)
12. Pressure regulator (300 mbar, 2 kg/h)
12a. Integrated seal (not in all versions / countries)
13. LPG refillable cylinder (not included in delivery scope)
13a. Integrated seal (not in all versions / countries)





SCOPE OF USE

This appliance is designed for quick heating in large areas, marquees etc. It is not intended for domestic use and it may only be used outside or in well ventilated rooms. Use of the product for any other purpose and / or modification of the product count as misuse and can be highly dangerous and is forbidden.

As delivered, this turbo fan gas heater is only intended for private use. For industrial use, a hose failure safety device has to be fitted to the appliance. This valve can be purchased from the manufacturer.

This appliance may only be used with propane or with propane-butane mixtures and with the provided pressure regulator. This appliance shall only be used with LPG refillable cylinders (different sizes in different countries, e.g. Germany 5 kg, 11 kg or 33 kg). It can be dangerous to connect the burner to other types of gas containers.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

	Roturbo 12000	**Roturbo 19000**
Gas category - gas type	I3B/P - propane / butane, I3P - propane	
Countries of destination (I3B/P or I3P):	AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IE, IT, IS, LV, LT, LU, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR	
Operating pressure	300 mbar	
Injector diametre	1.0 mm	1.18 mm
Heat input	I3B/P: 13.3 kW; I3P: 11.9 kW	I3B/P: 18.2 kW; I3P: 16.0 kW
Gas consumption	970 g/h	1325 g/h
Flame temperature:	930 °C	980 °C
Air output	500 m^3 / h	
Air delivery temperature classification	32 K	48 K
Mains Voltage	230 V~ / 50 Hz	
Rated power	39 W	
Protection category	IPX4; motor IP44	
Insulation class	I	
Safety features	Overheat protection, safety cut-out	

The burner may not be used without a constant pressure regulator fitted. This appliance shall only be used with LPG refillable cylinders and only in the open or in well-ventilated rooms. Keep children away from the device!

CE 0359 Insulation class I

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

Since this appliance uses both gas and electricity, it is extremely important to pay close attention to the following safety instructions. Failure to do so can increase the risk of burning, electric shock, fire, suffocation or explosion.

1) Electricity

- Ensure that the rated power indicated on the machine label corresponds with your mains.
- The appliance may only be connected to a correctly installed socket.
- Do not mount the appliance close to water (e.g. swimming pools, garden ponds...).
- Ensure that the cable does not come into contact with sharp objects or hot surfaces.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- In case of damage, the appliance should immediately be disconnected from the gas supply and the mains and may not be used.

2) Gas

- This appliance shall be installed in accordance with the national ventilation regulations in force. It may only be used outside or in well ventilated rooms, and never in a room smaller than 200 m^3. A minimum ventilation of 500 cm^2 shall be provided.
- THIS APPLIANCE IS NOT TO BE USED FOR THE HEATING OF HABITABLE AREAS OF DOMESTIC PREMISES; FOR USE IN PUBLIC BUILDINGS, REFER TO NATIONAL REGULATIONS.
- The device may not be used underground.
- If the burner is not to be used over longer periods, disconnect it from the gas bottle and keep it in a safe, cool, dry and well-ventilated place out of the reach of children.
- In case of a leak (gas smell), close the cylinder valve immediately and keep the appliance away from sources of ignition. The appliance may not be used until the leak is found and repaired. Never check for leaks using a flame; always use a soapy solution!
- Isolate the appliance from the cylinder by closing the cylinder valve when the appliance is not in use.
- To prevent the risk of damage avoid twisting or tortioning the flexible tubes and hoses. The hose may not be twisted when connected.
- The appliance may only be used with the hose and regulator supplied. Max. allowed hose length = 2 meters. Replacement hoses and regulators can be purchased from the manufacturer. The use of non-certified or altered parts is dangerous and may result in serious injuries.
- Check the gas hose regularly for signs of damage. Damaged gas hoses must be replaced. In case of doubt please contact the manufacturer's customer service.
- Never connect a gas cylinder to the device without first reading the instructions printed on the cylinder.
- Is is prohibited to smoke while connecting the gas cylinder.
- Check that seal between the regulator and the gas container are in place and in good condition before connecting to the gas container.
- Never use the device if the seal is is damaged or worn. Never use the device if it is not airtight, damaged or does not function properly.
- To prevent the risk of liquefied gas escaping, the gas cylinder may only be used when it is standing upwards.
- Always close the cylinder valve when you leave the appliance unattended and make sure that it cannot be operated by unqualified persons.
- In case of damage, the appliance should immediately be disconnected from the gas supply and the mains and may not be used.
- This turbo fan gas heater is only intended for private use. For industrial use, a hose failure safety device has to be fitted to the appliance. This valve can be purchased from the manufacturer.

3) Heat

- Position the appliance well away from walls, inflammable materials and sources of ignition. Keep at least 2 meters of distance to the front and sides of the appliance. The appliance may not be covered under any circumstances.
- Since the air blown out is extremely hot, persons and animals should not stay directly in front of the appliance. Danger of burns!
- Ensure that no flammable items can come into contact with the appliance, mainly with its openings, e.g. from wind or other natural causes.
- Do not store flammable liquids, paint, gas cylinders etc. near the heater.
- Do not use the appliance in a flammable athmosphere (e.g. close to gas or pressurised containers).
- This appliance becomes very hot when in use. Do not touch any part of the appliance that is hot.
- Allow the appliance to cool down completely before transport, disassembly, cleaning or storage.
- Beware of burning of hoses or mains cables.
- The gas cylinder may not be heated and should never be positioned in front of the heater.
- To prevent the risk of burns, do not touch the appliance after use, even if it has only been in use for a short while. Caution: Accessible parts can be very hot. Keep children away from the device.

4) Further instructions

- Do not leave the appliance unattended.
- Never remove the satety vents or dismantle and / or modify the appliance in any way.
- Always keep all openings (motor vent, air vent, part 2 & 3) free and clear.
- Never try to repair the appliance by yourself. If a repair is necessary, contact the manufacturer's customer service or a similarily qualified person.
- Before cleaning, disconnect the machine from the mains and gas supply and allow it to cool down sufficiently.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Keep the device out of the reach of children. Keep children well away from the appliance when in use.

INSTALLATION / PREPARING FOR USE

MOUNTING THE HANDLE

Mount the handle onto the gas heater using the screws provided. Use a PH2 phillips screwdriver.

CONNECTING TO A GAS CYLINDER

- Ensure that all valves are closed.
- Check that the seal between the regulator and the gas container are in place and in good condition before connecting to the gas container. Depending on the version / country, the seal may be located in the pressure regulator connection, in the gas cylinder connection or in both connections. In case of doubt, please contact your local gas dealer.
- Check the condition of the hose and regulator each time before using the burner. Do not use a hose or regulator that is damaged or worn.
- Connect the pressure regulator to the gas cylinder. Ensure that the direction of rotation of the thread is correct (there may be differences according to country).
- Install the hose failure safety device, if available.
- Connect the gas hose to the pressure regulator and to the appliance. The hose end connector and the appliance connector have left-handed threads.
- Tighten the connections with open-ended wrenches size M 17 and the pressure regulator by hand or with a suitably sized open-ended wrench (there may be differences according to version / country). Do not exert excessive force to prevent over-tightening or damaging the threads.
- Open the cylinder valve. Ensure that all the connections are tight. Use a leakage detection spray or soapy water for this purpose. The connections may have to be re-tightened.
- Do not use the device if there is a leak in the system.
- Close the cylinder valve after performing the leakage test.

CONNECTING TO THE MAINS

- Ensure that the rated power indicated on the machine label corresponds with your mains before using the machine.
- Connect the appliance to a correctly earthed socket.

OPERATION / USE

- Place the appliance and gas cylinder assembly outdoors on a level and stable surface, well away from any inflammable materials. Pay special attention to the safety instructions above in relation to the scope of use, installation site, risk of fire, using gas appliances etc.
- The gas cylinder may not be heated and should never be positioned in front of the heater.
- Ensure that the appliance is connected to the mains.
- Open the gas cylinder valve by turning the knob anti-clockwise.
- Put the On -/ Off-switch (5) into position “I” Ensure that the ventilator is now running. If not, the appliance may not be operated until this fault has been corrected.
- Press and hold the gas feed button (6). At the same time, press the Piezo ignition (7) as often as necessary until the heater is lit.
- Keep the gas feed button pressed for another 10 seconds.
- To turn the appliance off, close the gas cylinder valve and then turn the ventilator off and disconnect the plug from the mains.

Caution hot! Both the housing and front of the appliance become very hot during use. Avoid contact with these parts when the machine is in use.

Caution! Risk of burning.

- **Since the air blown out is extremely hot, persons and animals should not stay directly in front of the appliance.**
- **As the appliance remains hot for a period of time after use, let it cool down completely before moving or touching it.**
- **Always disconnect the appliance from the gas and mains when it is not in use.**

FUNCTION OF THE SAFETY DEVICES

OVERHEAT PROTECTION

When the appliance is too hot, it will automatilally turn itself off. Before trying to use the appliance again, locate and remove the cause of the overheating.

SAFETY CUT-OUT

If the flame extinguishes during use, the gas supply is automatically cut off. Normally, this only happens in starting the appliance as it is still cold. Repeat the ignition procedure and keep the gas feed button pressed for a longer time.

MAINTENANCE, STORAGE AND CLEANING

Allow the appliance to cool down completely, close the gas valve and disconnect the machine from the mains and gas supply before cleaning, maintenance or storage.

CHANGING THE GAS CYLINDER

- The gas cylinder may be changed only in the open, well away from sources of ignition and other persons.
- Shut the cylinder valve, switch it off and disconnect it from the mains.
- If the appliance was in use, ensure that the flame has completely extinguished and let the appliance cool down completely.
- Unscrew the gas regulator and remove it.
- Proceed as described in the section ‘Connecting to a gas cylinder’.

CLEANING

Clean the machine regularly with a dry cloth. Do not use aggressive cleaning agents, solvents or petroleum spirit. Do not dip or spray the appliance in / with water or other liquids. The appliance and mainly its openings should be kept free of dust.

GB

GENERAL MAINTENANCE

- The machine requires very little maintenance.
- Regularly check the seals, hose and mains cable since these can perish and break or obtain other damage.
- Do not modify the appliance in any way.
- If the appliance develops a fault have it repaired by a competent person or contact the manufacturer. See the address at the back of the manual.

STORAGE AND TRANSPORT

- If the burner is not to be used keep it at a safe, cool, dry and well-ventilated place out of the reach of children.
- Protect the gas cylinder from sunlight and never expose it to temperatures above 50°C.
- The gas tank must be detached if the burner is not to be used over longer periods, or if it is to be transported.
- Reusable tanks must always be refilled at authorised companies. Improper refilling can lead to serious accidents.
- In general, all national regulations regarding operation, transportation and storage have to be respected.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Troubleshooting
Appliance cannot be switched on	On/off switch defective	Obtain a replacement switch from our service centre and have these fitted by an authorised person.
	No power supply.	Check the plug and the mains socket
	Gas valve closed	Open the cylinder valve
	Gas cylinder empty	Replace the gas cylinder
	Pressure regulator defective	Purchase a replacement pressure regulator from our service center and mount it as described above
Flame very weak, unsteady, yellow...	Gas cylinder almost empty	Replace the gas cylinder
	Pressure regulator defective	Purchase a replacement pressure regulator from our service center and mount it as described above
Flame extinguished as soon as the gas feed button is released	Safety cut out has cut off the gas supply	Repeat the ignition procedure and keep the gas feed button pressed for a longer time

Flame extinguishes during use, ventilator keeps on running	Gas cylinder empty Pressure regulator defective	Replace the gas cylinder Purchase a replacement pressure regulator from our service center and mount it as described above
The appliance turns itself off during use	Overheat protection device turned off the appliance	Allow the appliance to cool down and identify the cause of the overheating

GB

RECYCLING

This symbol indicates that this product may not be disposed of together with domestic waste in compliance with the (2002/96/EC) Regulation pertaining to waste electrical and electronic devices (WEEE). This product must be handed in at an designated collection point. This can occur, for example, by returning it when a similar product is purchased or by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Owing to potentially hazardous substances that are frequently contained in waste electronic equipment, incorrect handling of waste equipment may have a negative impact on the environment and on the health of human beings. By disposing of this product correctly, you are also contributing towards an efficient use of natural resources. Information on collecting points for waste equipment can be obtained from your local authority, the public waste disposal authority, an authorised institution for the disposal of waste electrical and electronic equipment or the waste collection services.

CE

EC Declaration of Conformity

We,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

declare that the design and construction of the following appliance, in the form supplied by us, comply with the basic health and safety requirements of the appropriate EC directives.

This declaration covers the appliance only in the condition in which it was supplied by us. It does not cover parts subsequently fitted by the user or modifications made after purchase.

Product description / function:	**Turbo Fan Gas Heater**
Type / model identifier:	**RT 12000, RT 19000**
Serial number / Lot number:	**90-565 – 2011-08**
Trade name:	**ROTHENBERGER INDUSTRIAL Turbo Fan Gas Heater ROTURBO**
Appropriate EC directives:	☑ EC Gas Appliances Directive 2009/142/EC ☑ EC Low voltage directive 2006/95/EEC ☑ EC Directive on electromagnetic compatibility (EMC) 2004/108/EEC
Applicable harmonised standards:	**EN 1596-1998+A1:2004; EN 55014-1:2006+ A1:2009; EN 61000-3-2:2006 +A1:2009 +A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55014-2:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 60335-1:2002 +A11:2004 +A1:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008 +A14:2010; EN 60335-2-102:2006+A1:2010; EN 161:2007; EN 1106:2010**

Anif, 01-08-2011

Oliver Hahn
Purchasing Manager
and person responsible for the technical documentation

Technical documentation is available from:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Mag. Bart Duquène
Product Manager

This is a translation of the CE declaration of conformity.

Introduction

Important : Lisez attentivement cette notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de raccorder le réservoir à gaz. Veuillez conserver soigneusement le présent document pour une consultation ultérieure. En cas de changement de propriétaire, la notice doit également être transmise.

F

LÉGENDE

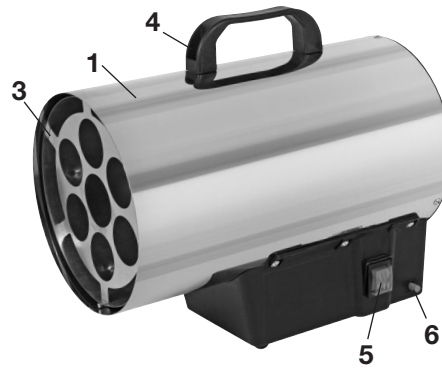
=A utiliser uniquement à l'extérieur

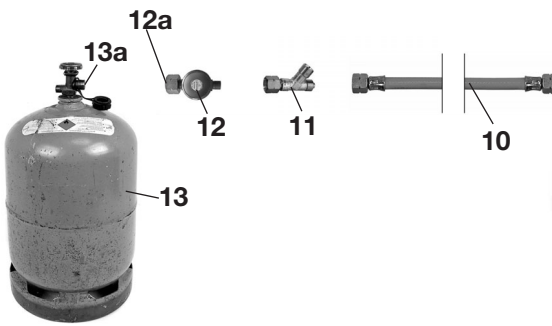
= attention, pièces brûlantes

= Lire la notice d'utilisation

DÉSIGNATION DES PIÈCES / CONTENU DE LA LIVRAISON

1 Boîtier
2. Grille moteur
3. Grille d´aération
4. Poignée à 2 vis PH2
5. Interrupteur marche / arrêt
6. Bouton d'arrivée du gaz
7. Allumage piézo
8. Raccordement au gaz
9. Câble d'alimentation
10. Tuyau souple (deux côtés G 1/4" filetage gauche)
11. Protection contre la rupture de flexibles (accessoire spécial ne faisant pas partie de la fourniture)
12. Régulateur de pression du gaz (300 mbars, capacité 2 kg/h)
12a Joint d'étanchéité intégré (pas sur toutes les versions / pas dans tous les pays)
13. Bouteille GPL réutilisable (non inclue dans la livraison)
13a Joint d'étanchéité intégré (pas sur toutes les versions / pas dans tous les pays)





UTILISATION CONFORME

Cet appareil est conçu pour le chauffage rapide de grands espaces utilitaires, chapiteaux, etc. Il n'est pas adapté à l'utilisation dans des pièces d'habitation et ne doit être utilisé qu'à l'extérieur ou dans des locaux bien aérés. Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et comporte des risques considérables d'accident. Elles sont donc interdites.

Dans l'appareil tel qu'il est livré, le générateur d'air chaud à gaz est adapté uniquement à l'usage privé. Pour un usage industriel, il convient d'utiliser une protection contre la rupture de flexible. Vous pouvez vous la procurer auprès de votre fabricant.

Le présent appareil doit être utilisé exclusivement avec du propane ou un mélange de propane-butane, sous réserve d'utiliser le régulateur constant qui lui est joint. Utilisez exclusivement des bouteilles réutilisables de GPL (différences de taille en fonction des pays, par ex. Allemagne 5 kg, 11 kg ou 13 kg). Il peut être dangereux d'essayer de raccorder d'autres types de réservoirs de gaz.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	Roturbo 12000	Roturbo 19000
Catégorie de gaz - type de gaz	I3B/P - Propane / Butane, I3P - Propane	
Pays concernés (I3B/P ou I3P) :	AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IE, IT, IS, LV, LT, LU, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR	
Pression de service	300 mbars	
Diamètres des buses	1,0 mm	1,18 mm
Puissance nominale	I3B/P : 13,3 kW, I3P : 11,9 kW,	I3B/P : 18,2 kW, I3P : 16,0 kW,
Consommation de gaz	970 g/h	1 325 g/h
Température de la flamme	930 °C	980 °C
Rejet dans l'air	500 m^3 / h	
Classe de température d'air	32 K	48 K
Tension du réseau	230 V~ / 50 Hz	
Puissance absorbée	39 W	
Type de protection	IPX4; moteur IP44	
Classe de protection	I	
Dispositifs de sécurité	Protection anti-surchauffe, sécurité d'allumage	

Il est interdit de mettre l'appareil en service sans régulateur constant. N'utilisez l'appareil qu'avec des bouteilles LPG réutilisables et uniquement à l'extérieur ou dans des locaux bien aérés. Tenir les enfants éloignés de l'appareil !

CE 0359 Classe de protection I

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Comme cet appareil fonctionne à la fois au gaz et à l'électricité, les consignes de sécurité figurant ci-dessous doivent impérativement être respectées. Selon les circonstances, il peut y avoir un risque de brûlure, d'électrocution, d'incendie, d'asphyxie ou d'explosion.

F

1) Electricité

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de votre installation domestique.
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise correctement installée.
- N'installez pas l'appareil à proximité immédiate de points d'eau (ex. : bassins de natation, étangs de jardin...).
- Faites attention à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas posé sur des bords tranchants et qu'il n'entre pas en contact avec les surfaces brûlantes de l'appareil.
- Lorsque le câble de raccordement du présent appareil est détérioré, son remplacement doit être réalisé par le fabricant, par son service clients ou par une personne qualifiée, et ce en vue d'éviter tout danger.
- Si l'appareil est endommagé, il doit être immédiatement débranché de l'arrivée de gaz (et du secteur) et il est interdit de continuer à l'utiliser.

2) Gaz

- L'appareil doit être installé en conformité avec les prescriptions nationales en vigueur concernant l'aération et la ventilation. Celui-ci doit être utilisé uniquement à l'extérieur ou dans des locaux bien aérés. La taille minimale de locale est de 200 m^3. L'ouverture d'aération vers l'extérieur doit être d'au moins 500 cm^2.
- CET APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISE POUR LE CHAUFFAGE DES LOCAUX D'HABITATION. EN CAS D'UTILISATION DANS LES BÂTIMENTS PUBLICS, IL CONVIENT DE RESPECTER LES PRESCRIPTIONS NATIONALES.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des caves ou en dessous du niveau du sol.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, il faut le débrancher de la bouteille de gaz et l'entreposer dans un endroit sec et frais, hors de portée des enfants.
- En cas de fuite (odeur de gaz), fermez la soupape de la bouteille et tenez l'appareil éloigné de toute source d'inflammation. Recherchez la fuite et réparez-la avant de mettre l'appareil en service. Ne recherchez jamais une fuite à l'aide d'une flamme, utilisez plutôt une lessive !
- Si l'appareil ne sert pas, le débrancher de la bouteille de gaz en fermant la soupape de cette dernière.
- Pour éviter toute détérioration, les flexibles ne doivent pas être tordus. Le flexible ne doit pas être raccordé à l'appareil dans une position tordue.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec le flexible et le régulateur joints à la livraison. La longueur maximale de flexible autorisée est de deux mètres. Vous pouvez vous procurer des flexibles et des régulateurs de rechange auprès de votre fabricant. L'utilisation de pièces non certifiées ou ayant subi une modification est dangereuse et peut entraîner de graves blessures.
- Vérifiez régulièrement si les flexibles sont endommagés. Remplacez les flexibles endommagés. En cas de doute, contactez le service clients du fabricant.
- Ne jamais raccorder une bouteille de gaz sans avoir lu les instructions apposées sur elle.
- Il est interdit de fumer tout en raccordant la bouteille de gaz.
- Avant de raccorder le réservoir de gaz, assurez-vous qu'il y a bien un joint (entre le régulateur de pression et le réservoir de gaz) et qu'il est en bon état.
- N'utilisez aucun appareil dont les joints sont endommagés ou usés. N'utilisez aucun appareil présentant des fuites ou des détériorations ou ne fonctionnant pas correctement.
- Pour éviter tout risque de fuite de gaz liquide, n'utiliser la bouteille de gaz qu'en position debout.
- Avant de laisser l'appareil, fermez la soupape de la bouteille et sécurisez-le contre toute mise en service non autorisée.
- Si l'appareil est endommagé, il doit être immédiatement débranché de l'arrivée de gaz (et du secteur) et il est interdit de continuer à l'utiliser.
- Cet appareil est conçu uniquement pour une utilisation privée. Pour un usage industriel, il convient d'utiliser une protection contre la rupture de flexible. Vous pouvez vous la procurer auprès de votre fabricant.

3) Chaleur

- L'appareil doit être installé loin des murs, des matériaux inflammables et des sources d'inflammation. Maintenez une distance de sécurité de 2 mètres minimum au-dessus de l'appareil et devant lui. L'appareil ne doit en aucun cas être couvert.
- Les personnes et les animaux ne doivent pas se tenir directement devant l'appareil car l'air qui s'en échappe est extrêmement chaud. Risque de brûlure !
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit emporté par le vent ou par d'autres phénomènes naturels vers l'appareil, notamment vers ses ouvertures.
- Ne stockez pas de liquides combustibles, peintures, réservoirs de gaz ou produits similaires à proximité de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans des atmosphères facilement inflammables (par ex. à proximité de gaz combustibles ou d'aérosols).
- L'appareil en fonctionnement est brûlant. Ne pas toucher les éléments brûlants de l'appareil.
- Laissez complètement refroidir l'appareil avant de le transporter, le démonter, le nettoyer ou le remiser.
- Attention à la carbonisation des flexibles ou des câbles secteur.
- La bouteille de gaz ne doit pas être chauffée et par conséquent ne doit jamais être posée devant l'appareil.
- Après avoir utilisé l'appareil, même un instant, ne pas le toucher, afin d'éviter toute brûlure. PRUDENCE ! Les pièces accessibles peuvent être brûlantes. Ne laissez jamais des enfants approcher l'appareil.

4) Autres consignes

- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance.
- N'enlevez jamais la grille de sécurité, ne brisez pas l'appareil et ne le modifiez pas.
- Laissez toujours les ouvertures libres (grille du moteur, grille d'aération, pièces 2 et 3) et ne les fermez pas.
- N'essayez jamais de réparer vous-même l'appareil. Au cas où une réparation serait nécessaire, adressez-vous exclusivement au fabricant, à son service clients ou à une personne de même qualification.
- Pour nettoyer l'appareil, débrancher d'abord l'alimentation en électricité et en gaz et le laisser complètement refroidir.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou ayant une expérience ou des connaissances insuffisantes.
- L'appareil doit être conservé hors de portée des enfants. Lorsque l'appareil fonctionne, les enfants doivent en être tenus éloignés.

MONTAGE / PRÉPARATION POUR LA MISE EN SERVICE

MONTAGE DE LA POIGNÉE

Fixez la poignée à l'aide de ses vis sur le boîtier du générateur d'air chaud à gaz. Pour ce faire, utilisez un tournevis cruciforme PH2.

RACCORDEMENT A UNE BOUTEILLE DE GAZ

- Assurez-vous que toutes les soupapes sont fermées.
- Assurez-vous qu'il y bien un joint (entre le régulateur de pression et le réservoir de gaz) et qu'il est en bon état. Selon la version / le pays, le joint peut se trouver soit dans le raccord du régulateur de pression, soit dans le raccord de la bouteille de gaz, soit dans les deux. En cas de doute, adressez vous à votre fournisseur de gaz régional.
- Contrôlez l'état du flexible et du régulateur avant chaque utilisation de l'appareil. N'utilisez jamais de flexible ou régulateur présentant des signes d'endommagement ou d'usure.
- Raccordez le régulateur de pression à la bouteille de gaz. Faites attention au sens de vissage du filetage (différences possibles selon le pays).
- Montez ensuite la protection contre la rupture de flexible, s'il y en a une.
- Raccordez le tuyau de gaz au régulateur de pression et à l'appareil. Les filetages du tuyau flexible et du raccord de flexible sont des filetages à gauche.
- Serrez les raccordements avec une clef plate et le régulateur de pression avec la main ou avec une clé plate qui convienne (différences possibles selon la version / le pays). N'exercez pas une force trop importante afin de ne pas fausser le filetage ou de l'endommager.
- Ouvrez la soupape de la bouteille. Assurez-vous que tous les raccordements sont étanches. Utilisez pour cela un spray de recherche de fuites ou une lessive. Les raccordements sont éventuellement à resserrer.
- N'utilisez pas l'appareil si le système n'est pas étanche.
- Après avoir effectué le test d'étanchéité, refermez la soupape de la bouteille.

RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

- Avant de raccorder la machine au réseau électrique, vérifier si la tension de service qui est indiquée dessus correspond à celle du réseau.
- Brancher le connecteur réseau à une prise de secteur réglementaire mise à la terre.

MISE EN SERVICE / UTILISATION

F

- Installez l'appareil et la bouteille de gaz à l'extérieur sur une surface plate, loin de matériaux inflammables. Respectez impérativement les consignes réglementaires de sécurité exposées ci-dessus relatives à l'utilisation, au lieu d'installation, au risque d'incendie, à la manipulation des appareils à gaz, etc.
- La bouteille de gaz ne doit pas être chauffée et par conséquent ne doit jamais être posée devant l'appareil.
- Assurez-vous que l'appareil est branché sur le réseau électrique.
- Ouvrez la soupape de la bouteille de gaz en tournant le robinet dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Actionnez l'interrupteur marche/arrêt (5). Vérifiez que le ventilateur est maintenant en marche. Dans le cas inverse, l'appareil ne doit pas être utilisé, et ce jusqu'à ce que le défaut soit réparé.
- Maintenez le bouton d'arrivée du gaz (6) appuyé. Appuyez simultanément sur l'allumage piézo (7), si besoin plusieurs fois, jusqu'à ce que le brûleur s'allume.
- Maintenez le bouton d'arrivée du gaz encore 10 secondes appuyé.
- Pour éteindre l'appareil, arrêtez la flamme en fermant tout d'abord la soupape de la bouteille et en arrêtant le ventilateur seulement ensuite, et en débranchant la prise du réseau.

Attention, brûlant ! Lorsque l'appareil fonctionne, sa face avant et son boîtier chauffent fortement. Evitez à tout prix de toucher l'appareil ou ses composants.

Attention ! Risque de blessure par brûlures.

- Les personnes et les animaux ne doivent pas se tenir directement devant l'appareil car l'air qui s'en échappe est extrêmement chaud.
- L'appareil reste chaud quelques temps après son extinction, laissez-le refroidir entièrement avant de le déplacer ou de le toucher.
- Il faut toujours débrancher l'appareil et couper l'alimentation en gaz lorsqu'il n'est pas utilisé.

FONCTIONNEMENT DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

PROTECTION ANTI-SURCHAUFFE

Lorsque l'appareil est trop chaud, il s'éteint de lui-même. Avant de rallumer l'appareil, vous devez rechercher et éliminer la cause de la surchauffe.

SÉCURITÉ D'ALLUMAGE

Si la flamme s'éteint alors que l'appareil fonctionne, l'alimentation en gaz se verrouille automatiquement. Normalement, cela n'arrive que pendant l'allumage quand l'appareil est encore froid. Rallumez-le et cette fois, appuyez un peu plus longtemps sur le bouton d'arrivée du gaz.

ENTRETIEN, STOCKAGE ET NETTOYAGE

Avant de nettoyer, d'entretenir ou de remiser l'appareil, laissez-le refroidir complètement, fermez le robinet de gaz et coupez l'alimentation en électricité et en gaz.

REMPLACEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

- La bouteille de gaz ne doit être remplacée qu'à l'extérieur et loin des sources d'inflammation et des autres personnes.
- Fermez la soupape de la bouteille, éteignez l'appareil et débranchez-le du réseau électrique.
- Si l'appareil était en fonctionnement, contrôlez que la flamme est bien éteinte et laissez l'appareil refroidir complètement.
- Dévissez le régulateur de gaz et enlevez-le.
- Procédez comme au paragraphe "Raccorder une bouteille de gaz".

NETTOYAGE

Nettoyez régulièrement l'appareil à l'aide d'un chiffon sec. N'utilisez ni produit abrasif agressif, ni solvant ou essence. Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides et ne l'aspergez pas. L'appareil et notamment ses ouvertures doivent être dépoussiérés régulièrement.

ENTRETIEN GÉNÉRAL

- L'appareil ne demande quasiment aucun entretien.
- Vérifiez régulièrement les joints, les flexibles et les câbles de raccordement car ils sont poreux et cassants ou peuvent, de toutes façons, se détériorer.
- Ne pas effectuer de modifications sur l'appareil.
- En cas d'erreur d'exploitation, nous vous prions de déposer l'appareil dans un atelier spécialisé ou de contacter le fabricant. Adresse, voir au verso.

CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT

- Lorsqu'il n'est pas utilisé, conserver l'appareil dans un endroit sécurisé, frais, sec et bien aéré et hors de portée des enfants.
- Protéger la bouteille de gaz des rayons du soleil et ne jamais l'exposer à une température supérieure à 50°C.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps ou lors de son transport, le réservoir de gaz doit toujours être dévissé.
- Les réservoirs réutilisables ne doivent être remplis que par des entreprises qualifiées agréées. Un remplissage non conforme peut être à l'origine d'accidents graves.
- Par principe, il convient de respecter les prescriptions nationales en matière d'utilisation, de transport et de stockage.

DÉPANNAGE

Problème	Cause	Dépannage
L'appareil ne se met plus en marche	Interrupteur défectueux	Se procurer un interrupteur auprès de notre service après-vente et le faire installer par une personne habilitée
	Pas d'alimentation électrique	Vérifier la prise secteur et le raccordement au réseau électrique
	Robinet de gaz fermé	Ouvrir la soupape de la bouteille
	Bouteille de gaz vide	Remplacer la bouteille de gaz
	Régulateur de pression défectueux	Obtenir un régulateur de pression de rechange auprès de notre service après-vente et le raccorder comme décrit
Flamme très faible, instable, jaune...	Bouteille de gaz presque vide	Remplacer la bouteille de gaz
	Régulateur de pression défectueux	Obtenir un régulateur de pression de rechange auprès de notre service après-vente et le raccorder comme décrit
La flamme s'éteint dès que l'on relâche le bouton d'arrivée du gaz	La sécurité d'allumage s'est déclenchée	Rallumer, en appuyant un peu plus longtemps sur le bouton d'arrivée du gaz

La flamme s'éteint toute seule, le ventilateur continuant à tourner	Bouteille de gaz vide Régulateur de pression défectueux	Remplacer la bouteille de gaz Obtenir un régulateur de pression de rechange auprès de notre service après-vente et le raccorder comme décrit
L'appareil s'éteint tout seul	La protection anti-surchauffe s'est déclenchée	Laisser refroidir l'appareil et éliminer la cause de la surchauffe

RECYCLAGE

Ce pictogramme signale que le produit ne doit pas être éliminé dans les ordures ménagères, conformément aux directives relatives aux appareils électriques et électroniques usés (2002/96/CE) et à la réglementation nationale. Ce produit doit être remis à un centre de récupération prévu à cet effet. Ceci peut se faire soit en rendant le produit, lors de l'achat d'un article analogue, soit en le remettant à un centre de récupération agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usés. À cause des matières potentiellement dangereuses fréquemment renfermées dans les appareils électriques et électrotechniques usés, la manipulation non conforme d'appareils usés peut avoir des répercussions négatives aussi bien sur l'environnement que sur la santé de personnes. En éliminant ce produit de façon conforme, vous contribuez d'autre part à une exploitation effective des ressources naturelles. Les informations relatives aux centres de récupération d'appareils usés vous seront fournies par l'autorité municipale compétente, le responsable de l'élimination des déchets de droit public, un centre autorisé pour l'élimination d'appareils électriques et électroniques usés ou par votre service de voirie.

CE Attestation de conformité CE

Nous,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Autriche

que l'appareil ci-après mentionné, ainsi que la version mise par nos soins sur le marché, répondent de par leur conception et leur forme de construction, aux directives de la réglementation CE en vigueur.

Cette déclaration ne concerne que les appareils se trouvant dans le même état que lors de leur mise en circulation. L'ajout ultérieur d'accessoires et / ou les interventions effectuées ultérieurement par l'utilisateur final ne sont pas pris en compte.

Désignation du produit / fonction	**Générateur d'air chaud à gaz**
Désignation du type / modèle :	**RT 12000, RT 19000**
Numéro de série / de lot :	**90-565 – 2011-08**
Désignation commerciale :	**ROTHENBERGER INDUSTRIAL Générateur d'air chaud à gaz ROTURBO**
Directives CE en vigueur :	☑ Directive CE 2009/142/CE relative aux appareils à gaz ☑ Directive CE basse tension 2006/95/CE ☑ Directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) 2004/108/CEE
Normes harmonisées Normes :	**EN 1596-1998+A1:2004; EN 55014-1:2006+ A1:2009; EN 61000-3-2:2006 +A1:2009 +A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55014-2:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 60335-1:2002 +A11:2004 +A1:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008 +A14:2010; EN 60335-2-102:2006+A1:2010; EN 161:2007; EN 1106:2010**

Anif, le 01-08-2009

Oliver Hahn
Directeur des achats
et fondé de pouvoir de
la documentation technique

Mag. Bart Duquène
Chef de produit

Documentation technique disponible chez :
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GMBH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Autriche

Ceci est la version originale de l'attestation de conformité CE

Úvod

Důležité: Před připojení plynové nádoby si pro dobré seznámení s přístrojem pozorně pročtěte tento návod k použití. Tento dokument si pečlivě uložte pro pozdější opětovné přečtení. Při změně majitele musí být předán i návod.

CZ

LEGENDA K POUŽITÝM SYMBOLŮM

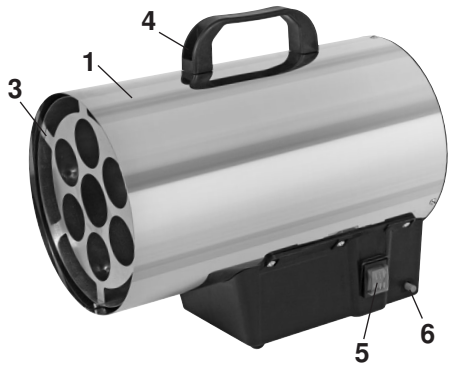
= Pouze pro venkovní použití

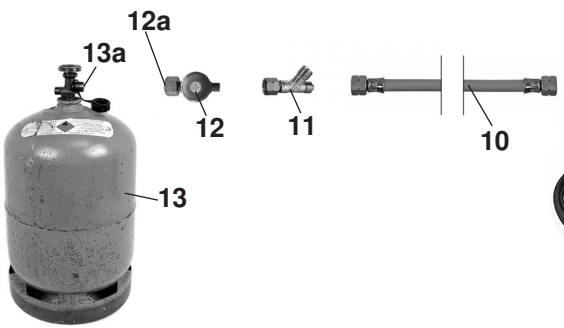
=Pozor, horké díly

= Přečtěte si návod k obsluze

OZNAČENÍ DÍLŮ / ROZSAH DODÁVKY

1 Kryt
2. Mřížka motoru
3. Mřížka větrání
4. Rukojeť se 2 šrouby PH2
5. Spínač Zap/Vyp
6. Knoflík pro přívod plynu
7. Piezo zapalování
8. Přípojka plynu
9. Síťový kabel
10. Hadicové vedení (oboustranný levotočivý závit 2 x G 1/4")
11. Pojistka proti prasknutí hadice (zvláštní příslušenství, neobsaženo v rozsahu dodávky)
12. Regulátor tlaku plynu (300 mbar, 2 kg/h)
12a. Vsazené těsnění (není u všech provedení / zemí)
13. Vratná plynová láhev (není obsažena v rozsahu dodávky)
13a. Vsazené těsnění (není u všech provedení / zemí)





POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Tento přístroj je koncipován k rychlému vyhřátí velkých užitkových místností, pevných stanů atd. Není vhodný k použití v obytných místnostech a smí být používán pouze na otevřeném prostranství nebo v dobře větraných prostorech. Každé jiné užití nebo jakákoliv změna zařízení platí za užití v rozporu s určením, skrývá značné riziko úrazu a je proto zakázáno.

V dodávaném stavu je plynové topidlo vhodné pouze pro soukromé použití. Pro komerční použití musí být použita pojistka proti prasknutí hadice. To je k dostání u výrobce.

Tento přístroj se smí používat výlučně s propanem nebo propan-butanovou směsí při použití přiloženého konstantního regulátoru. Používejte výlučně vratné plynové láhve (rozdíly velikosti podle země užití, např. Německo 5 kg, 11 kg nebo 13 kg). Montáž jiných typů plynových nádob může být nebezpečná.

CZ

TECHNICKÉ ÚDAJE

	Roturbo 12000	Roturbo 19000
Kategorie plynu - Druh plynu	I3B/P - Propan / Butan, I3P - Propan	
Země určení (I3B/P nebo I3P):	AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IE, IT, IS, LV, LT, LU, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR	
Provozní tlak	300 mbar	
Průměr trysky	1,0 mm	1,18 mm
Jmenovitý výkon	I3B/P: 13,3 kW; I3P: 11,9 kW;	I3B/P: 18,2 kW; I3P: 16,0 kW;
Spotřeba plynu	970 g/h	1 325 g/h
Teplota plamene	930 °C	980 °C
Objem vyfukovaného vzduchu	500 m³ / h	
Třída teploty vzduchu	32 K	48 K
Síťové napětí	230 V~ / 50 Hz	
Příkon	39 W	
Krytí	IPX4; motor IP44	
Třída ochrany	I	
Bezpečnostní zařízení	Ochrana proti přehřátí, zapalovací pojistka	

Přístroj se nesmí uvést do provozu bez konstantního regulátoru.
Přístroj používejte pouze s vratnými plynovými lahvemi a pouze na volném prostranství popř. v dobře větraných prostorech. Přístroj nepatří do rukou dětí!

CE 0359

Třída ochrany I

CZ

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Protože je tento přístroj poháněn plynem a elektřinou současně, je bezpodmínečně nutné, abyste dodržovali následující bezpečnostní upozornění. Podle okolností může vznikat nebezpečí popálení, úrazu elektrickým proudem, požáru, udušení nebo exploze.

1) Elektřina

- Překontrolujte, zda napětí uvedené na typovém štítku souhlasí s instalací ve Vašem domě.
- Zapojte přístroj pouze do řádně instalované síťové zásuvky.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti vody (např. bazén, zahradní jezírko ...).
- Dbejte na to, že síťový přívod nesmí být veden přes ostré hrany a nesmí přijít do styku s horkými povrchy přístroje.
- Pokud je připojovací vedení tohoto přístroje poškozeno, musí být z důvodu vyloučení ohrožení vyměněno výrobcem, jeho servisní službou nebo podobně kvalifikovanou osobou.
- Při škodách na přístroji musí být okamžitě odpojen od sítě - a přívodu plynu - a nesmí být používán.

2) Plyn

- Přístroj musí být instalován v souladu s platnými národními předpisy, týkajícími se ventilace a odvětrání. Přístroj smí být použit pouze na volném prostranství nebo v dobře větraných prostorech. Minimální velikost prostoru je 200 m^3. Ventilační otvor do venkovního prostoru musí mít velikost minimálně 500 cm^2.
- TENTO PŘÍSTROJ SE NESMÍ POUŽÍT K VYTÁPĚNÍ OBYTNÝCH PROSTOR. PŘI POUŽITÍ VE VEŘEJNÝCH BUDOVÁCH JE NUTNO RESPEKTOVAT NÁRODNÍ PŘEDPISY.
- Přístroj se nesmí používat ve sklepech nebo v podzemí.
- Pokud přístroj nebude delší dobu používán, odpojte jej od plynové láhve a skladujte na chladném, suchém místě mimo dosah dětí.
- V případě unikání plynu (zápach plynu) zavřete lahvový ventil a uložte přístroj v bezpečné vzdálenosti od zápalných zdrojů. Před uvedením přístroje do provozu najděte a odstraňte netěsné místo. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok.
- Pokud přístroj není používán, musí být oddělen od plynové lahve uzavřením lahvového ventilu.
- K zamezení poškození se hadice nesmí překroutit. Spojovací hadice nesmí být k přístroji připojena překroucená.
- Přístroj smí být používán pouze s dodanou hadicí a regulátorem. Maximální povolená délka hadice je dva metry. Náhradní hadice a regulátory jsou k dostání u výrobce. Používání nepřípustných nebo změněných dílů je nebezpečné a může mít za následek těžká poranění.
- Pravidelně kontrolujte hadici z hlediska poškození. Poškozené hadice vyměňte. V případě pochybností kontaktujte zákaznickou službu výrobce.
- Nikdy neinstalujte plynovou láhev, aniž byste si pročetli instrukce uvedené na jejím obalu.
- Během montáže plynové lahve platí zákaz kouření.
- Před připojením plynové nádoby se přesvědčte, že je k dispozici těsnění (mezi regulátorem tlaku a plynovou nádobou) a že je v dobrém stavu.
- Přístroj s poškozeným nebo opotřebovaným těsněním nepoužívejte. Přístroj nikdy nepoužívejte pokud je netěsný nebo poškozený, nebo pokud řádně nefunguje.
- K zamezení nebezpečí úniku kapalného plynu, používejte plynovou láhev pouze stojící ve svislé poloze.
- Při každém opuštění přístroje musíte zavřít lahvový ventil a zajistit jej proti uvedení do provozu nepovolanou osobou.
- Při škodách na přístroji musí být okamžitě odpojen od sítě - a přívodu plynu - a nesmí být používán.
- Přístroj je vhodný pouze pro soukromé použití. Pro komerční použití musí být použita pojistka proti prasknutí hadice. Ta je k dostání u výrobce.

3) Žár

- Přístroj smí být umístěn pouze daleko od stěn, hořlavých materiálů a zdrojů ohně. Dodržujte bezpečnostní vzdálenost minimálně 2 metry nad a před přístrojem. Přístroj nesmí být v žádném případě přikryt.
- Osoby a zvířata se nesmí zdržovat přímo před přístrojem, protože vycházející vzduch je extrémně horký. Nebezpečí popálení!
- Dbejte na to, aby se následkem větru nebo jiných vlivů prostředí na otvorech přístroje neocitly žádné hořlavé předměty.
- V blízkosti přístroje neskladujte žádné hořlavé tekutiny, barvy, plynové nádoby nebo podobné.
- Nepoužívejte přístroj ve snadno vznětlivé atmosféře (např. v blízkosti hořlavých plynů nebo sprejových nádob).
- Během provozu je přístroj velmi horký. Nedotýkejte se horkých částí přístroje.
- Před přepravou, demontáží, čištěním nebo skladováním nechte přístroj zcela vychladnout.
- Pozor na přiškvaření hadic nebo síťových vedení.
- Plynová láhev nesmí být zahřívána, a proto nesmí být nikdy postavena před přístroj.
- K zamezení popálenin se nedotýkejte přístroje ani po jeho krátkém použití. POZOR! Volně přístupné části mohou být velmi horké. Přístroj nepatří do rukou dětí.

4) Ostatní upozornění

- Nikdy nenechte přístroj bez dozoru.
- Nikdy nesundávejte ochrannou mřížku nebo nerozebírejte nebo neupravujte přístroj.
- Vždy udržujte všechny otvory přístroje (mřížka motoru a větrání, části 2 a 3) volné a nezavírejte je.
- Nikdy nezkoušejte přístroj sami opravovat. V případě nutnosti opravy se obraťte výlučně na výrobce, jeho zákaznickou službu nebo podobně kvalifikovanou osobu.
- Pro čištění odpojte přístroj nejprve od přívodu elektrické energie a plynu a nechte jej zcela vychladnout.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo vědomostí.
- Přístroj musí být uložen mimo dosah dětí. Během provozu se musí děti držet daleko od přístroje.

MONTÁŽ / PŘÍPRAVA K UVEDENÍ DO PROVOZU

MONTÁŽ RUKOJETI

Upevněte rukojeť přiloženým šroubem na plášť plynového teplometu. Použijte k tomu křížový šroubovák velikost PH2.

CZ

PŘIPOJENÍ K PLYNOVÉ LAHVI

- Přesvědčte se, že jsou všechny ventily zavřeny
- Přesvědčte, že je k dispozici těsnění (mezi regulátorem tlaku a plynovou nádobou) a že je v dobrém stavu. Těsnění se může nacházet - podle provedení / země - v přípoji regulátoru tlaku, v přípoji plynové lahve nebo v obou přípojích. V případě pochybnosti se obraťte na Vašeho oblastního prodejce plynových přístrojů.
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte stav hadice a regulátoru. Nepoužívejte hadici nebo regulátor, vykazující poškození nebo známky opotřebení.
- Spojte regulátor tlaku s plynovou lahví. Dejte přitom pozor na správný směr otáčení závitu (možný rozdíl dle země použití).
- Pokud je k dispozici, namontujte pojistku proti lomu hadice.
- Spojte plynovou hadici s regulátorem tlaku a s přístrojem. Hadicového vedení a hadicové přípojky hadice mají levý závit .
- Utáhněte šroubová spojení plochým klíčem velikost 17 a regulátor tlaku rukou nebo odpovídajícím plochým klíčem (rozdíly podle provedení/země možné). Nepoužívejte nadměrnou sílu, abyste závit nepřekroutili nebo nepoškodili.
- Otevřete lahvový ventil. Přesvědčte se, že jsou všechny spoje těsné. K tomu použijte sprej na vyhledávání netěsností nebo mýdlový roztok. V případě nutnosti spoje eventuelně dotáhněte.
- Nepoužívejte přístroj, pokud je systém netěsný.
- Po ukončení zkoušky těsnosti zavřete lahvový ventil.

PŘIPOJENÍ NA ELEKTRICKOU SÍŤ

- Předtím, než stroj připojíte k síti, zkontrolujte, zda provozní napětí udané na stroji souhlasí se síťovým napětím, které je k dispozici.
- Síťovou zástrčku zastrčte do řádně uzemněné síťové zásuvky.

UVEDENÍ DO PROVOZU / POUŽITÍ

- Na volném prostranství umístěte přístroj a plynovou láhev na pevný rovný povrch, vzdálený od hořlavých materiálů. Dbejte bezpodmínečně na všechna výše uvedená bezpečnostní upozornění týkající se použití, místa instalace, nebezpečí požáru, zacházení s plynovými přístroji atd.
- Plynová láhev nesmí být zahřívána, a proto nesmí být nikdy postavena před přístroj.
- Přesvědčte se, že je přístroj připojen ke zdroji elektrické energie.
- Otevřete lahvový ventil a zároveň otáčejte kohoutkem proti směru hodinových ručiček.
- Stiskněte spínač ZAP/VYP (5). Zkontrolujte, zda se zapnul ventilátor. Pokud ne, nelze přístroj uvést do provozu, dokud není závada odstraněna.
- Držte knoflík pro přívod plynu (6) stisknutý. Současně stiskněte piezo zapalování (7), v případě nutnosti také víckrát, dokud se hořák nezapálí.
- Knoflík pro přívod plynu držte ještě 10 vteřin stisknutý.
- Pro vypnutí přístroje zastavte plamen, přičemž nejdříve uzavřete lahvový ventil a teprve poté zastavte ventilátor a odpojte zástrčku z elektrické sítě.

Pozor horké! Během provozu se přístroj silně nahřívá na přední straně a na plášti. Bezpodmínečně se vyhněte dotýkání se přístroje resp. těchto částí.

Pozor! Nebezpečí poranění následkem popálenin.

- **Osoby a zvířata se nesmí zdržovat přímo před přístrojem, protože vycházející vzduch je extrémně horký.**
- **Přístroj je po vypnutí také ještě nějakou dobu horký, nechte jej tedy prosím nejprve vychladnout, než s ním budete pohybovat nebo se ho jinak dotýkat.**
- **Když přístroj nepoužíváte, vždy jej odpojte od přívodu plynu a elektrické energie.**

FUNKCE BEZPEČNOSTNÍCH ZAŘÍZENÍ

OCHRANA PROTI PŘEHŘÁTÍ

Pokud je přístroj příliš horký, vypne se sám. Před opětovným zapnutím přístroje musíte najít a odstranit příčinu přehřátí.

CZ

ZAPALOVACÍ POJISTKA

Pokud během provozu vyjde plamen, je přívod plynu automaticky regulován. Běžně se toto děje pouze při procesu zapalování, když je přístroj ještě studený. Zopakujte proces zapalování a držte přitom knoflík pro přívod plynu déle stlačený.

ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Nechte přístroj zcela vychladnout, zavřete plynový kohout a odpojte jej od zdroje elektrické energie a plynu, než jej začnete čistit, provádět jeho údržbu nebo než jej uložíte.

VÝMĚNA PLYNOVÉ LAHVE

- Plynová láhev se smí vyměňovat pouze na volném prostranství a v dostatečné vzdálenosti od zápalných zdrojů a eventuelně přítomných osob.
- Zavřete lahvový ventil, vypněte přístroj a odpojte jej od elektrické sítě.
- Pokud byl přístroj v provozu, zkontrolujte, zda zhasl plamen, a nechte přístroj úplně vychladnout.
- Odšroubujte regulátor plynu a odstraňte jej.
- Postupujte dle popisu v odstavci ‘Připojení plynové láhve’.

ôIŠTĚNÍ

Přístroj pravidelně čistěte suchým hadrem. Nepoužívejte žádné agresivní abrazivní prostředky a žádná rozpouštědla nebo benzín. Neponořujte přístroj do vody nebo jiných tekutin a nestříkejte na něj. Přístroj, obzvláště otvory, musí být udržovány bez prachu.

VŠEOBECNÁ ÚDRŽBA

- Přístroj nevyžaduje v podstatě žádnou údržbu.
- Pravidelně kontrolujte těsnění, hadice a připojovací kabel, protože mohou být porézní nebo popraskané nebo také jinak poškozené.
- Neprovádějte na přístroji žádné změny.
- V případě výskytu provozní závady svěřte přístroj do opravy odborné dílně, nebo kontaktujte výrobce. Adresa viz zadní strana.

CZ

PŘEPRAVNÍ A SKLADOVACÍ PODMÍNKY

- Pokud není přístroj používán, uložte jej na suchém, chladném a dobře větraném místě, mimo dosah dětí.
- Plynovou láhev chraňte před slunečním zářením a nevystavujte ji nikdy teplotám nad 50 °C.
- Pokud není přístroj delší dobu používán nebo je přepravován, musí být plynová nádoba vždy odšroubována.
- Vratné nádoby je nutno plnit pouze v autorizovaných odborných provozovnách. Opakované plnění neodborným způsobem může vést k těžkým nehodám.
- Zásadně je nutno dodržovat národní přepisy pro provoz, přepravu a skladování plynových lahví.

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Porucha	Příčina	Odstraňování poruch
Přístroj nelze zapnout	Defektní spínač	Zajistěte si spínač z našeho servisního centra a nechte si jej namontovat autorizovanou osobou
	Nefunguje napájení proudem	Zkontrolujte síťovou zástrčku a zásuvku
	Plynový kohout zavřený	Otevřete lahvový ventil
	Prázdná plynová láhev	Vyměňte plynovou láhev
	Závada na regulátoru tlaku	Náhradní regulátor tlaku, který získáte v našem servisním centru, připojte podle popisu
Plamen je velmi slabý, nestabilní, žlutý ...	Skoro prázdná plynová láhev	Vyměňte plynovou láhev
	Závada na regulátoru tlaku	Náhradní regulátor tlaku, který získáte v našem servisním centru, připojte podle popisu
Plamen zhasíná, jakmile je uvolněn knoflík pro přívod plynu	Zapalovací pojistka vypnula	Zopakujte proces zapálení, knoflík pro přívod plynu při tom držte déle

Plamen během provozu zhasíná, ventilátor se točí dále	Prázdná plynová láhev Závada na regulátoru tlaku	Vyměňte plynovou láhev Náhradní regulátor tlaku, který získáte v našem servisním centru, připojte podle popisu
Přístroj se během provozu vypíná	Ochrana proti přehřátí vypnula	Nechte přístroj vychladnout a odstraňte příčinu přehřátí

CZ

RECYKLACE

Tento symbol upozorňuje na to, že podle směrnice o likvidovaných elektrických a elektronických zařízeních (2002/96/ES) a národních zákonů se tento výrobek nesmí likvidovat s domovním odpadem. Tento výrobek se musí odevzdat v určené sběrně. To lze zajistit např. jeho vrácením při koupi podobného výrobku nebo odevzdáním ve sběrně, autorizované pro recyklaci použitých elektrických a elektronických zařízení. Neodborné zacházení s použitými přístroji může mít z důvodu potenciálně nebezpečných látek, které jsou často obsaženy v odpadních elektrických a elektronických zařízeních, negativní dopady na životní prostředí a lidské zdraví. Odbornou likvidací tohoto výrobku navíc přispíváte k efektivnímu využití přírodních zdrojů. Informace o sběrných místech použitých zařízení obdržíte u své městské správy, veřejnoprávních institucí zabývajících se likvidací, na autorizovaném místě pro likvidaci použitých elektrických a elektronických zařízení nebo u svého odvozce odpadu.

EC Prohlášení o shodě

Tímto my,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Österreich

prohlašujeme, že níže uvedený stroj svou koncepcí a typem konstrukce a v námi zprovozněném provedení odpovídá příslušným ustanovením směrnic ES.

Toto prohlášení se vztahuje pouze na zařízení ve stavu, v němž bylo uvedeno do oběhu. Konečným uživatelem dodatečně umístěné díly anebo dodatečně provedené zásahy nejsou zohledněny.

Označení výrobku/Funkce:	**Plynová topidla**
Typové označení/Označení modelu:	**RT 12000, RT 19000**
Sériové číslo/Číslo šarže:	**90-565 – 2011-08**
Obchodní označení:	**ROTHENBERGER INDUSTRIAL Gasheizkanone ROTURBO**
Příslušné směrnice ES:	☑ ES Směrnice pro plynové přístroje 2009/142/ES ☑ ES Směrnice pro nízké napětí 2006/95/EG ☑ ES Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (EMV) 2004/108/EHS
Použité harmonizované normy:	**EN 1596-1998+A1:2004; EN 55014-1:2006+ A1:2009; EN 61000-3-2:2006 +A1:2009 +A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55014-2:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 60335-1:2002 +A11:2004 +A1:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008 +A14:2010; EN 60335-2-102:2006+A1:2010; EN 161:2007; EN 1106:2010**

Anif, 01-08-2011

Oliver Hahn
Vedoucí nákupu
a zplnomocněnec
pro technickou dokumentaci

Technická dokumentace k dispozici u:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Rakousko

Mag. Bart Duquène
Vedoucí výroby

Toto je originální verze ES Prohlášení o shodě

Bevezetés

Fontos: Gondosan olvassa el a használati útmutatót, ismerje meg a berendezést mielőtt csatlakoztatja a gáztartályra. Őrizze meg gondosan ezt a dokumentumot későbbiekre is. Tulajdonosváltás esetén az útmutatót tovább kell adni.

H

JELMAGYARÁZAT

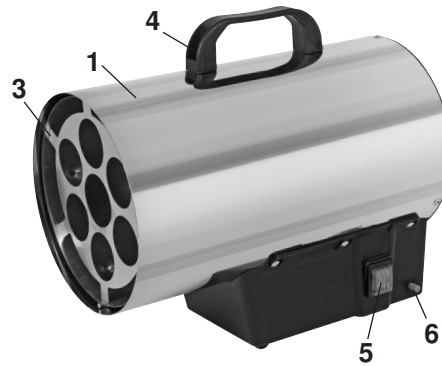
= Csak szabadtéri használatra

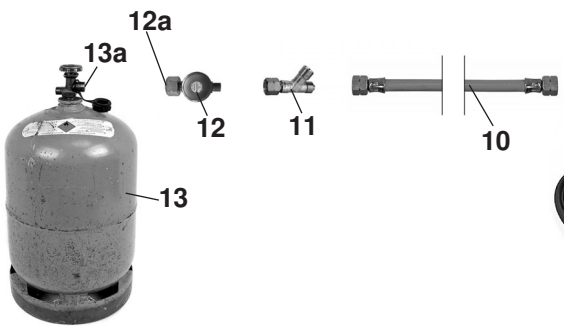
= Figyelem, forró részek

= Kérjük olvassa el a használati utasítást

ALKATRÉSZ MEGNEVEZÉS / SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM

1 Ház
2. Motorrács
3. Szellőzőrács
4. Fogantyú 2 csavarral PH2
5. Be-/ki kapcsoló
6. Gázellátás-gomb
7. Piezo-gyújtás
8. Gázcsatlakozás
9. Hálózati kábel
10. Tömlővezeték (2 x G 1/4" balmenet)
11. Tömlőtörés-biztosító (külön tartozék, nincs a szállítmányban)
12. Gáznyomás-szabályozó (300 mbar, 2 kg/h)
12a. Beépített tömítés (nincs minden változatban / országban)
13. LPG többcélú palack (nincs a szállítási terjedelemben)
13a. Beépített tömítés (nincs minden változatban / országban)





RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A készülék nagy terek, fesztiválsátorok stb. gyors felmelegítésére alkalmas. Nem alkalmas lakóterekben használatra, és csak a szabadban vagy jól szellőztetett terekben szabad használni. Minden más alkalmazás vagy a készülék megváltoztatása rendeltetésellenesnek számít, és jelentősen növeli a baleset veszélyt és tilos.

Kiszállítási állapotban a gázfűtő ágyú csak privát használatra alkalmas. Üzletszerű használat esetén egy tömlő-törésbiztosítót kell használni. Ez a gyártónál kapható.

Ez a készülék kizárólag propán vagy propán-bután keverékkel használható a mellékelt állandó-szabályzó alkalmazása mellett. Kizárólag többször használatos LPG-palackokat használjon (a méretek országonként eltérők, pl. Németország 5 kg, 11 kg vagy 13 kg). Veszélyes lehet, ha másfajta nyomás alatti gázpalackot próbál meg csatlakoztatni.

H

MŰSZAKI ADATOK

	Roturbo 12000	Roturbo 19000
Gázkategória - gáztípus	I3B/P - propán / bután, I3P - propán	
Rendeltetési országok (I3B/P vagy I3P):	AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IE, IT, IS, LV, LT, LU, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR	
Üzemi nyomás	300 mbar	
Fúvóka-átmérő	1,0 mm	1,18 mm
Névleges teljesítmény	I3B/P: 13,3 kW; I3P: 11,9 kW;	I3B/P: 18,2 kW; I3P: 16,0 kW;
Gázfogyasztás	970 g/h	1 325 g/h
Lánghőmérséklet	930 °C	980 °C
Légkibocsátás	500 m^3 / h	
Levegőhőmérséklet osztály	32 K	48 K
Hálózati feszültség	230 V~ / 50 Hz	
Felvett teljesítmény	39 W	
Védelem típusa	IPX4; motor IP44	
Érintésvédelmi osztály	I	
Biztonsági berendezések	Túlmelegedés-védelem, gyújtásbiztosító	

Állandó-szabályzó nélkül a készülék nem helyezhető üzembe.
A készüléket kizárólag LPG többcélú palackokkal és csak a szabadban ill.
jól szellőztetett helyiségekben használja. Gyermekeket távol kell tartani a készüléktől!

CE 0359 Érintésvédelmi osztály I

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Mivel ez a készülék egyszerre gázzal és elektromossággal működik, mindenképpen szükséges, hogy betartsa az alábbi biztonsági útmutatásokat. Egyébként körülménytől függően égési-, áramütési-, égési-, fulladási- vagy robbanásveszély állhat fent.

H

1) Elektromosság

- Ellenőrizze, hogy a típustáblán megadott feszültség az Ön házi vezetékeinek feszültségével megegyezik-e.
- A készüléket csak egy szabályosan felszerelt dugaszolóaljzathoz csatlakoztassa.
- A készüléket ne szerelje fel vízforrások (pl. úszómedencék, kerti tavak...) közvetlen közelében.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati vezeték ne haladjon át éles széleken, és a készülék forró felületeivel ne érintkezzen.
- A gép kábelének megsérülése esetén, a veszélyek elkerülésének érdekében a kábelt a gyártónak vagy vevőszolgálatának vagy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie.
- A készülék sérülései esetén azonnal le kell választani a hálózatról - és a gázellátásról -, és nem szabad újra használni.

2) Gáz

- A készüléket a szellőzésre és légtelenítésre vonatkozó érvényes nemzeti előírásoknak megfelelően kell telepíteni. Kizárólag a szabadban vagy jól szellőző helyiségekben használja. A minimális helyiségméret 200 m^3. A kifelé vezető szellőzőnyílásnak legalább 500 cm^2 méretűnek kell lennie.
- EZ A KÉSZÜLÉK NEM HASZNÁLHATÓ LAKÓSZOBÁK FŰTÉSÉRE. KÖZÉPÜLETEKBEN TÖRTÉNŐ HASZNÁLATKOR FIGYELEMBE KELL VENNI A NEMZETI ELŐÍRÁSOKAT.
- A készüléket nem szabad pincékben, vagy a föld alatt használni.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, le kell választani a gázpalackról és egy hűvös, száraz helyen, gyermekektől távol kell tárolni.
- Tömítetlenség esetén (gázszag) zárja el a palack szelepét és a készüléket tartsa távol gyújtásforrásoktól. Keresse meg és javítsa ki a lyukat, mielőtt a készüléket ismét használatba venné. Sohase keresse a szivárgást lánggal, használjon erre a célra szappan-oldatot!
- Nem használat esetén a készüléket a palackszelep elzárásával le kell választani a gázpalackról.
- Sérülések elkerülése végett tömlőket nem szabad megcsavarni. Az összekötő tömlőt nem szabad elforgatva csatlakoztatni a készülékhez.
- A készüléket csak a mellékelt tömlővel és szabályozóval szabad használni. A maximálisan megengedett tömlőméret két méter. Póttömlők és -szabályozók a gyártónál kaphatóak. A nem engedélyezett vagy megváltoztatott alkatrészek használata veszélyes és súlyos sérüléseket okozhat.
- Ellenőrizze rendszeresen a tömlőket esetleges sérülésekre. Cserélje ki a megsérült tömlőket. Kérdés esetén lépjen kapcsolatba a gyártó vevőszolgálatával.
- Sohase csatlakoztasson gázpalackot, amelynél előzetesen nem olvasta el a rajta található utasításokat.
- A gázpalack csatlakoztatása során dohányozni tilos.
- A gáztartály csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a tömítés be van szerelve (a nyomásszabályzó és a gáztartály között) és jó állapotban van.
- Soha ne használja a készüléket sérült vagy elkopott tömítésekkel. Soha ne használja a készüléket, ha szivárog, vagy sérült, vagy nem rendeltetésszerűen működik.
- A folyadékszivárgás veszélyének elkerüléséhez a gázpalackot csak merőlegesen állva használja.
- A készülék elhagyása esetén el kell zárni a palackszelepet és biztosítani kell a készüléket jogosulatlan használatbavétel ellen.
- A készülék sérülései esetén azonnal le kell választani a hálózatról - és a gázellátásról -, és nem szabad újra használni.
- A készülék csak privát használatra alkalmas. Üzletszerű használat esetén egy tömlő-törésbiztosítót kell használni. Ez a gyártónál kapható.

3) Hő

- A készüléket csak falaktól, gyúlékony anyagoktól és gyújtásforrásoktól távol szabad felállítani. Tartson legalább 2 méter biztonsági távolságot a készülék fölött és előtt. A készüléket nem szabad letakarni.
- Személyek és állatok nem tartózkodhatnak közvetlenül a készülék előtt, mivel a kiáramló levegő nagyon forró. Égési sérülésveszély!
- Ügyeljen arra, hogy gyúlékony anyagok szél vagy egyéb környezeti tényező hatására ne kerülhessenek a géphez, különösen a készülék nyílásaihoz.
- Ne tároljon gyúlékony folyadékokat, festékeket, gáztartályokat vagy hasonlókat a készülék közelében.
- A készüléket nem szabad könnyen gyúlékony közegben (pl. éghető gázok vagy spray-flakonok közelében) használni.
- Üzemelés közben ez a készülék nagyon forró lesz. Ne érintse meg a forró alkatrészeket.
- Hagyja teljesen kihűlni a berendezést, mielőtt szállítja, leszereli, tisztítja vagy elpakolja.
- Ügyeljen a tömlők vagy hálózati vezetékek olvadására.
- A gázpalackot nem szabad megmelegíteni, ezért sohasem szabad a készülék elé állítani.
- A készülék használata után - még ha rövid ideig történt is - ne érintse meg a készüléket, hogy elkerülje az égési sérüléseket. VIGYÁZAT! A hozzáférhető részek nagyon forróak lehetnek. Gyermekeket távol kell tartani a készüléktől.

4) Egyéb megjegyzések

- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
- Soha ne távolítsa el a biztonsági rácsot és ne szedje szét vagy szerelje át a készüléket.
- Mindig tartson szabadon minden készüléknyílást (motor- és szellőzőrács 2 & 3 részek) és ne zárja el ezeket.
- Soha ne próbálja meg a gépet önmaga megjavítani. Ha javítás válna szükségessé, kizárólag a gyártóhoz, az ügyfélszolgálatához vagy hasonlóan szakképzett személyhez forduljon.
- Tisztításhoz a készüléket először válassza le az áram- és gázellátásról és hagyja teljesen lehűlni.
- Ezt a gépet nem arra tervezték, hogy olyan személyen (vagy gyermekek) használják, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képessége van, vagy tapasztalat hiányában szenvednek.
- A készüléket gyermekektől távol kell tárolni. Üzemelés közben gyermekek tartsák távol magukat a készüléktől.

SZERELÉS / ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATBAVÉTELHEZ

A FOGANTYÚ FELSZERELÉSE

Rögzítse a fogantyút a mellékelt csavarokkal a gázfűtő-ágyú házán. Ehhez használjon egy PH2 méretű csillagfejű-csavarhúzót.

CSATLAKOZTATÁS GÁZPALACKRA

- Győződjön meg róla, hogy valamennyi szelep be van zárva.
- Győződjön meg arról, hogy a tömítés be van szerelve (a nyomásszabályzó és a gáztartály között) és jó állapotban van. A tömítés - változat / ország szerint - a nyomásszabályzó csatlakozásában, a gázpalack csatlakozásában vagy mindkét csatlakozásban lehet. Kétség esetén forduljon a regionális gázkereskedőjéhez.
- A tömlő és a szabályzó állapotát a készülék minden használata előtt ellenőrizze. Ne használjon olyan tömlőt vagy szabályzót, amely sérüléseket vagy elhasználódási jeleket mutat.
- Csatlakoztassa a nyomásszabályzót a gázpalackhoz. Itt ügyeljen a menet megfelelő forgásirányára (országonkénti eltérések lehetségesek).
- Ha van, ezt követően szerelje fel a tömlőtörés biztosítékot.
- Csatlakoztassa a gáztömlőt a nyomásszabályzóhoz és a készülékhez. A tömlővezeték és a tömlőcsatlakozás menetei balmenetesek.
- Húzza meg a tömlő-csatlakozást egy 17-es franciakulccsal és a nyomásszabályozót kézzel vagy egy megfelelő franciakulccsal (eltérések kivitelenként / országonként lehetségesek). Ne fejtsen ki túlzott erőt, hogy a menetek ne csavarodjanak túl és ne sérüljenek meg.
- Nyissa ki a palackszelepet. Győződjön meg arról, hogy valamennyi csatlakozás tömített. Ehhez használjon szivárgáskereső sprayt vagy szappan-lúgot. A csatlakozásokat esetleg után kell húzni.
- Ne használja a készüléket, ha a rendszer tömítetlen.
- A tömítettségi teszt elvégzése után zárja be a palackszelepet.

CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATRA

- Mielőtt csatlakoztatná a gépet a villamos hálózathoz, ellenőrizze, hogy megegyezik-e a gépen megadott üzemi feszültség a rendelkezésre álló hálózati feszültséggel.
- Dugja a hálózati csatlakozót egy rendesen földelt dugaszolóaljzatba.

HASZNÁLATBAVÉTEL / ALKALMAZÁS

- A készüléket és a gázpalackot a szabadban helyezze egy szilárd, egyenletes felületre, gyúlékony anyagoktól távol. Mindenképpen tartsa be valamennyi fent felsorolt biztonsági utasítást a rendeltetésszerű használatra, felállítási helyre, égési veszélyre, gázkészülékek kezelésére stb.
- A gázpalackot nem szabad megmelegíteni, ezért sohasem szabad a készülék elé állítani.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék csatlakoztatva van-e az elektromos hálózatra.
- Nyissa ki a palackszelepet a csap óramutató járásával ellentétes elforgatásával.
- Működtesse a Be-/Kikapcsoló gombot (5). Ellenőrizze, hogy a ventilátor bekapcsolt-e. Ha nem, a készüléket nem szabad használatba venni, amíg a hiba nincs kijavítva.
- Tartsa nyomva a gázellátás gombot (6). Ezzel egy időben nyomja meg a Piezo- gombot (7), szükség esetén többször is, amíg az égő meg nem gyullad.
- Tartsa nyomva további 10 másodpercig a gázellátás-gombot.
- A készülék kikapcsolásához állítsa le a lángot úgy, hogy először a palackszelepet elzárja, majd ezután a ventilátort leállítja és a hálózati csatlakozót leválasztja az elektromos hálózatról.

Figyelem forró! A készülék üzemelés közben erősen felhevíti magát az első oldalon és a házon. Mindenképpen kerülje el a készülék, ill. ezen részek megérintését.

Figyelem! Sérülésveszély égés miatt.

- **Személyek és állatok nem tartózkodhatnak közvetlenül a készülék előtt, mivel a kiáramló levegő nagyon forró.**
- **A készülék kikapcsolás után is még forró egy ideig, kérjük, előbb hagyja lehűlni, mielőtt mozgatni vagy egyéb módon megérinteni szeretné.**
- **Ha a készülék nincs használatban, minden esetben válassza le a gázellátásról vagy az elektromos hálózatról.**

BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK FUNKCIÓJA

TÚLMELEGEDÉS-VÉDŐ

Ha a készülék túl forró lesz, akkor magától lekapcsol. Mielőtt újra bekapcsolná a készüléket, előbb keresse meg és szüntesse meg a túlmelegedés okát.

GYÚJTÁSBIZTOSÍTÁS

Ha a láng üzemelés közben elalszik, a gázellátás automatikusan lezáródik. Normális esetben ez csak a gyújtási folyamat során történik, amikor a készülék még hideg Ismételje meg a gyújtási folyamatot és eközben tartsa hosszabban lenyomva a gázellátás-gombot.

H

KARBANTARTÁS, TÁROLÁS ÉS TISZTÍTÁS

Hagyja a készüléket teljesen lehűlni, zárja el a gázcsapot és válassza le a készüléket az áram- és gázellátásról, mielőtt a készüléket tisztítaná, karbantartaná vagy tárolná.

A GÁZPALACK KICSERÉLÉSE

- A gázpalack kizárólag a szabadban és távol minden gyújtóforrástól és egyéb személytől cserélhető ki.
- Zárja el a palackszelepet, kapcsolja ki a készüléket és válassza le az elektromos hálózatról.
- Ha a készüléket használta, ellenőrizze, hogy a láng kialudt-e és hagyja teljesen lehűlni a készüléket.
- Csavarozza le a gázszabályzót és távolítsa el.
- A ‘Csatlakoztatás gázpalackhoz’ fejezet szerint járjon el.

TISZTÍTÁS

A készülék burkolatát rendszeresen száraz ronggyal tisztítsa meg. Ne használjon súrolószert, oldószert, vagy benzint. Ne merítse a készüléket vízbe vagy hasonló folyadékokba és ne spriccelje le. A készüléket, különösen a nyílásokat pormentesen kell tartani.

ÁLTALÁNOS KARBANTARTÁS

- A készülék messzemenően nem igényel karbantartást.
- Rendszeresen ellenőrizze a tömítéseket, tömlőket és csatlakozókábeleket, mivel ezek porózusak és törnek, és egyébként is károsodhatnak.
- Ne hajtson végre módosításokat a készüléken.
- Ha a készülék meghibásodik, szakemberhez vigye el, vagy lépjen kapcsolatba a gyártóval. Az elérhetőséget a hátoldalon találja.

TÁROLÁSI ÉS SZÁLLÍTÁSI KÖRÜLMÉNYEK

- A készüléket biztonságos, hűvös, száraz és jól szellőztetett helyen tárolja, amikor nem használja, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.
- A gázpalackot közvetlen napsugárzástól védeni kell, soha ne tegye ki 50 °C fölötti hőmérséklet hatásának.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja vagy szállítja azt, úgy a gáztartályt mindig le kell csavarozni.
- A többcélú tartályokat kizárólag erre jogosult szaküzemek tölthetik meg. A szakszerűtlen újratöltés súlyos balesetekhez vezethet.
- Alapvetően a nemzeti üzemelési, szállítási és tárolási szabályokat kell figyelembe venni.

HIBAELHÁRÍTÁS

Hiba	Hibaok	Hibaelhárítás
A készüléket nem lehet bekapcsolni.	A kapcsoló meghibásodott	Szerezzen be kapcsolót szervizközpontunktól és szakemberrel cseréltesse ki.
	Nincs áramellátás	Ellenőrizze a hálózati dugaszt és a hálózati csatlakozót
	Gázcsap elzárva	Nyissa ki a palackszelepet
	Gázpalack üres	Cserélje ki a gázpalackot
	Nyomásszabályozó hibás	A pót-nyomásszabályozót szerezze be a szervizközpontunkból, és a leírtak szerint csatlakoztassa.
A láng nagyon gyenge, instabil, sárga...	Gázpalack majdnem üres	Cserélje ki a gázpalackot
	Nyomásszabályozó hibás	A pót-nyomásszabályozót szerezze be a szervizközpontunkból, és a leírtak szerint csatlakoztassa.
A láng kialszik, amint elengedi a gázellátó gombot	Gyújtóbiztosíték kioldott.	Ismételje meg a gyújtási folyamatot, a gázellátó gombot tartsa nyomva hosszabban

A láng kialszik az üzemelés közben, a ventilátor tovább forog.	Gázpalack üres Nyomásszabályozó hibás	Cserélje ki a gázpalackot A pót-nyomásszabályozót szerezze be a szervizközpontunkból, és a leírtak szerint csatlakoztassa.
A készülék kikapcsol a működés közben.	A túlmelegedést védő kioldott.	Hagyja kihűlni a készüléket és a túlmelegedés okát szüntesse meg.

ÚJRAHASZNOSÍTÁS

Ez a szimbólum arra utal, hogy ezt a terméket az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékekről szóló irányelv (2002/96/EK) és a nemzeti törvények szerint nem szabad a háztartási hulladékokkal együtt ártalmatlanítani. Ezt a terméket valamelyik ezzel megbízott gyűjtőhelyen kell leadni. Ezt pl. egy hasonló termék vásárlása során történő leadás vagy egy elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására szolgáló gyűjtőhelyen történő leadással teheti meg. A használt készülékek szakszerűtlen alkalmazása az elektromos és elektronikus készülékekben található potenciális veszélyes anyagok miatt gyakran negatív hatásokkal lehet a környezetre és az egészségre. Ez a termék szakszerű ártalmatlanításával Ön egyúttal a természeti erőforrások hatékony kihasználásához is hozzájárul. Az elhasználódott készülékek gyűjtőhelyeire vonatkozó információkat az önkormányzatnál, az ártalmatlanításért felelős közhivatalnál, az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítására felhatalmazott helyeken vagy a szemétszállítónál szerezheti be.

CE

EC-Megfelelőségi nyilatkozat

Ezennel kijelentjük,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Ausztria

hogy az alábbiakban megnevezett készülék a koncepciója és konstrukciója alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelelel az EU irányelvek vonatkozó előírásainak.

Ez a nyilatkozat csak az olyan állapotú készülékre vonatkozik, amelyikben forgalomba lett hozva. A végfelhasználó révén utólag felszerelt alkatrészek és/vagy utólag eszközölt beavatkozások figyelmen kívül maradnak.

Termékmegnevezés / funkció:	Gázfűtő ágyú
Típus- / modellmegnevezés:	RT 12000, RT 19000
Sorozatszám/gyártási tételszám:	90-565 – 2011-08
Kereskedelmi megnevezés:	ROTHENBERGER INDUSTRIAL gázfűtő-ágyú ROTURBO
Ide Vonatkozó EK-irányelvek:	☑ A gázkészülékekre vonatkozó 2009/142/EK irányelv ☑ Az alacsonyfeszültségű készülékekre vonatkozó 2006/95/ EK-irányelv ☑ Az elektromágneses összeférhetőségre (EMV) vonatkozó 2004/108/EGK-irányelv
Alkalmazott harmonizált Jogszabályok:	**EN 1596-1998+A1:2004; EN 55014-1:2006+ A1:2009; EN 61000-3-2:2006 +A1:2009 +A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55014-2:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 60335-1:2002 +A11:2004 +A1:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008 +A14:2010; EN 60335-2-102:2006+A1:2010; EN 161:2007; EN 1106:2010**

Anif, 01-08-2011

Oliver Hahn
Beszerzési vezető
és felhatalmazottja a
műszaki dokumentációnak

Mag. Bart Duquène
Termékmenedzser

A műszaki dokumentáció rendelkezésre áll:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Ausztria

Ez az EC-megfelelőségi nyilatkozat eredeti változata.

Introduzione

Importante: Leggere il manuale d'uso attentamente, per acquisire familiarità con l'apparecchio prima di collegare la bombola del gas. Conservare con cura il presente documento per successive consultazioni. In caso di passaggio di proprietà dell'apparecchio, le presenti istruzioni dovranno sempre accompagnarlo.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

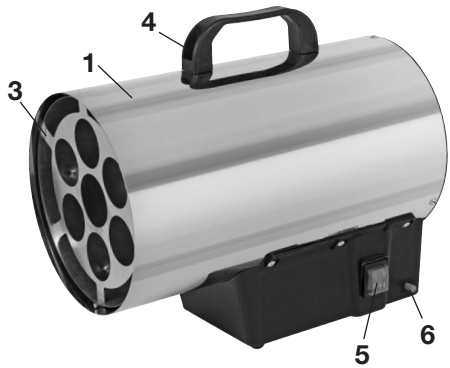
= Solo per l'uso all'aperto

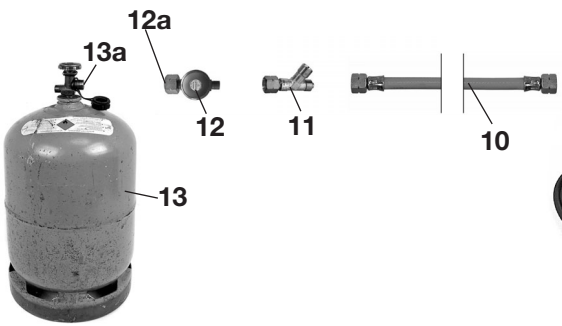
= Attenzione, parti molto calde

= Leggere le istruzioni per l'uso

DENOMINAZIONE DELLE PARTI / DOTAZIONE DI FORNITURA

1 Guscio
2. Griglia motore
3. Griglia aerazione
4. Impugnatura con 2 viti PH2
5. Interruttore ON/OFF
6. Pulsante alimentazione gas
7. Accensione piezo
8. Allacciamento del gas
9. Cavo di alimentazione
10. Tubo flessibile (2 x G 1/4" filettatura sinistrorsa)
11. Protezione contro la rottura del tubo flessibile (Accessorio speciale, non compreso nella fornitura)
12. Regolatore della pressione del gas (300 mbar, potenza 2 kg/h)
12a. Guarnizione integrata (Non per tutti i modelli / paesi)
13. Bombola riutilizzabile LPG (Non compresa nella fornitura)
13a. Guarnizione integrata (non per tutti i modelli / paesi)





USO CONFORME ALLO SCOPO ED ALLE NORME

Il presente apparecchio è concepito per riscaldare in modo rapido grandi vani, tendoni per le feste, ecc. Non è indicato per essere usato all'interno di abitazioni e ne è consentito l'uso esclusivo all'aperto o in ambienti ben aerati. Qualsiasi altra applicazione o modifica apportata all'apparecchio è da ritenersi non conforme allo scopo e costituisce notevole rischio d'incidente.

Allo stato della fornitura il cannone per riscaldamento a gas è indicato per il solo uso privato. Per l'uso commerciale è necessario usare una protezione contro la rottura del tubo flessibile. Esso è acquistabile presso il costruttore.

Questo apparecchio deve essere azionato esclusivamente con propano oppure miscela di propano-butano mediante l'uso del rispettivo regolatore costante. Utilizzare solo bombole di gas LPG riutilizzabili (di diverse misure a seconda del paese, ad es. in Germania 5 kg, 11 o 13 kg) Può essere pericoloso cercare di collegare bombole di gas di altro tipo.

SPECIFICHE TECNICHE

	Roturbo 12000	Roturbo 19000
Categoria apparecchio/ tipo di gas:	I3B/P - propano / butano, I3P - propano	
Paesi di destinazione (I3B/P o I3P):	AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IE, IT, IS, LV, LT, LU, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR	
Pressione di esercizio	300 mbar	
Diametro dell'ugello	1,0 mm	1,18 mm
Potenza nominale	I3B/P: 13,3 kW; I3P: 11,9 kW;	I3B/P: 18,2 kW; I3P: 16,0 kW;
Consumo di gas	970 g/h	1.325 g/h
Temperatura fiamma	930 °C	980 °C
Aria emessa	500 m^3 / h	
Classe di temperatura dell'aria	32 K	48 K
Tensione di rete	230 V~ / 50 Hz	
Potenza assorbita	39 W	
Classe di protezione	IPX4; motore IP44	
Classe di protezione:	I	
Dispositivi di sicurezza	Protezione da surriscaldamento, sicurezza antiaccensione	

Senza regolatore costante non è consentito mettere in funzione l'apparecchio. La sostituzione della bombola di gas LPG riutilizzabile deve essere effettuata solo all'aperto o in ambienti ben aerati! Tenere i bambini lontano dall'apparecchio!

CE 0359 Classe di protezione I

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Poichè questo apparecchio funziona contemporaneamente con il gas e l'elettricità, è assolutamente necessario osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza. A seconda delle circostanze può sussistere pericolo di ustioni, scossa elettrica, incendio, soffocamento o esplosione.

1) Elettricità

- Verificare che la tensione indicata sulla targhetta del modello coincida con quella del circuito domestico di destinazione.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente omologata e regolarmente installata.
- Non installare l'apparecchio nelle immediate vicinanze dell'acqua (ad es. piscine, laghetti da giardino ...)
- Prestare attenzione a non passare il cavo di alimentazione su spigoli appuntiti e a non farlo entrare in contatto con superfici calde dell'apparecchio.
- Se il cavo di collegamento del presente apparecchio è danneggiato, onde evitare rischi dovrà essere sostituito dal costruttore dell'apparecchio, dal relativo servizio tecnico assistenza clienti o da personale con qualifica analoga.
- In caso di danni, l'apparecchio deve essere immediatamente scollegato dall'alimentazione del gas - e dalla rete - e non ne è più consentito l'uso.

2) Gas

- L'apparecchio deve essere installato in conformità con le norme valide a livello nazionale riguardo all'aerazione e deaerazione. L'apparecchio può essere usato esclusivamente all'aperto oppure in un locale ben areato. La dimensioni minime dell'ambiente sono 200 m^3. La fessura di ventilazione verso l'esterno deve essere pari ad almeno 500 cm^2.
- QUESTO APPARECCHIO NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER RISCALDARE VANI ABITATI. NELL'USO IN EDIFICI PUBBLICI OCCORRE OSSERVARE LE NORME VALIDE A LIVELLO NAZIONALE.
- Non è consentito utilizzare l'apparecchio nelle cantine o in locali sotto il livello del terreno.
- Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, deve essere scollegato dalla bombola del gas e riposto in un luogo fresco, asciutto, fuori dalla portata dei bambini.
- Nell'eventualità di fuga di gas (odore di gas), chiudere subito la valvola della bombola e tenere lontano l'apparecchio da fonti di accensione. Cercate e rimuovete la fuga prima di mettere in funzione l'apparecchio. Non cercate mai una fuga utilizzando una fiamma, bensì utilizzate una soluzione saponata.
- In caso di inutilizzo l'apparecchio deve essere scollegato dalla bombola del gas chiudendo la relativa valvola.
- Per evitare danni non è consentito torcere i tubi flessibili. Il tubo di raccordo non deve essere collegato all'apparecchio quanto è torto.
- E' consentito usare l'apparecchio solo con il tubo e il regolatore in dotazione. La lunghezza massima consentita del tubo flessibile è pari a due metri. I tubi e il regolatore di ricambio sono acquistabili presso il costruttore. L'uso di componenti non omologate o modificate è pericoloso e può essere causa di gravi lesioni.
- Verificate regolarmente che il tubo flessibile non presenti danni. Sostituire eventuali tubi danneggiati. In caso di dubbio, consultare il servizio tecnico assistenza clienti del costruttore.
- Non collegare mai una bombola di gas, senza prima aver letto le istruzioni su di essa riportate.
- E' vietato fumare durante il collegamento della bombola del gas.
- Prima di collegare la bombola del gas, assicuratevi che la guarnizione (tra il regolatore di pressione e la bombola) sia presente e buono stato.
- Non utilizzate l'apparecchio se ha guarnizioni danneggiate o consumate. Non utilizzate l'apparecchio se presenta delle perdite o è danneggiato o non funziona regolarmente..

Per impedire fuoriuscite di liquido, la bombola del gas deve essere sempre utilizzata in posizione verticale.

- Quando ci si allontana dall'apparecchio si deve chiudere la valvola della bombola e si deve mettere al sicuro l'apparecchio da un eventuale uso non autorizzato.
- In caso di danni, l'apparecchio deve essere immediatamente scollegato dall'alimentazione del gas - e dalla rete - e non ne è più consentito l'uso.
- L'apparecchio è adatto solo all'uso privato. Per l'uso commerciale è necessario usare una protezione contro la rottura del tubo flessibile. Essa è acquistabile presso il costruttore.

3) Calore

- E' consentito collocare l'apparecchio solo lontano da pareti, materiali infiammabili e fonti di accensione. Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 2 metri sopra e davanti all'apparecchio. L'apparecchio non deve essere coperto in nessun caso.
- Persone e animali non devono sostare direttamente davanti all'apparecchio, in quanto l'aria emessa è estremamente calda. Pericolo di ustioni!
- Fare attenzione che nessun oggetto infiammabile possa raggiungere l'apparecchio, soprattutto le fessure, a causa del vento o di altri influssi atmosferici.
- Non stoccare liquidi infiammabili, vernici, bombole del gas o simili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio in atmosfera facilmente infiammabile (per es. nelle vicinanze di gas infiammabili o di bombolette spray).
- Durante il funzionamento, il guscio dell'apparecchio raggiunge temperature molto elevate. Non toccate assolutamente le componenti calde dell'apparecchio.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio, prima di trasportarlo, smantellarlo, pulirlo o riporlo.
- Attenzione a non fondere i tubi flessibili o i cavi di alimentazione.
- Non è consentito riscaldare la bombola del gas e collocarla quindi davanti all'apparecchio.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio, anche solo per breve tempo, non toccarlo per evitare ustioni. CAUTELA! Le parti esposte possono raggiungere temperature molto alte. Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.

4) Altre avvertenze

- Non lasciare incustodito l'apparecchio.
- Non rimuovere mai la griglia di sicurezza e non smontare o modificare l'apparecchio.
- Tenere sempre le aperture dell'apparecchio (griglia del motore e di ventilazione, parte 2 e 3) libere e non chiuderle.
- Non cercare mai di riparare autonomamente l'apparecchio. Se si rivelasse necessaria una riparazione, rivolgersi esclusivamente al costruttore, al relativo servizio tecnico assistenza clienti o ad uno specialista con qualifiche analoghe.
- Per pulirlo, prima scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica e del gas e lasciare che si raffreddi completamente.
- Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con deficit fisici, sensoriali o psichici o che non hanno dimestichezza e/o conoscenza con l'apparecchio stesso.
- Riporre l'apparecchio fuori del raggio di azione dei bambini. Durante l'uso è necessario tenere lontani dall'apparecchio i bambini.

MONTAGGIO / PREPARATIVI PER LA MESSA IN FUNZIONE

MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA

Fissare l'impugnatura al corpo del cannone per riscaldamento con le viti in dotazione. Usare un cacciavite a croce, Mis. PH2.

COLLEGAMENTO DI UNA BOMBOLA DI GAS

- Assicurarsi che tutte le valvole siano chiuse.
- Prima di collegare la bombola del gas, assicurarsi che la guarnizione (tra il regolatore di pressione e la bombola) sia presente e buono stato. La guarnizione - a seconda del modello / paese - può essere in corrispondenza dell'attacco del regolatore di pressione, dell'attacco della bombola del gas oppure su entrambi gli attacchi. In caso di dubbio rivolgersi al proprio rivenditore regionale di gas.
- Verificare lo stato del tubo di raccordo e del regolatore, prima di ogni utilizzo. Non utilizzare mai il tubo o il regolatore che presentino danneggiamenti o segni di usura.
- Collegare il regolatore di pressione con la bombola del gas. Fare attenzione al corretto senso di rotazione del filetto (possibile diversità a seconda del paese).
- Montare poi il dispositivo di protezione contro la rottura del tubo flessibile, se presente.
- Collegare il tubo del gas con il regolatore di pressione e con l'apparecchio. I filetti della tubatura e dell'attacco del tubo sono filetti sinistrorsi.
- Stringere i collegamenti del tubo con una chiave fissa Mis. 17 e il regolatore di pressione a mano oppure con una chiave fissa adatta (possibile diversità a seconda del modello / paese). Non esercitate una forza eccessiva, in modo da non spanare o danneggiare i filetti.
- Aprire la valvola della bombola. Verificare che tutti i collegamenti abbiano tenuta. A tal fine usare uno spray cercafughe oppure della soluzione saponata. All'occorrenza i collegamenti devono essere ulteriormente serrati.
- Non utilizzare l'apparecchio se il sistema non ha tenuta.
- Ultimato il test di tenuta, chiudere la valvola della bombola.

ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

- Prima di collegare la macchina alla rete elettrica, verificare che la tensione di funzionamento specificata sulla macchina coincida con la tensione di rete disponibile.
- Inserire la spina di rete in un presa elettrica con regolare messa a terra.

MESSA IN FUNZIONE / USO

- Mettere l'apparecchio e la bombola del gas all'aperto su una superficie stabile e piana, lontano da materiali infiammabili. Fare assolutamente attenzione a tutte le avvertenze per la sicurezza elencate sopra relative ad un uso conforme, alla collocazione, al rischio d'incendio, al comportamento con gli apparecchi ecc.
- Non è mai consentito riscaldare la bombola del gas e collocarla quindi davanti all'apparecchio.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia allacciato dalla rete elettrica.
- Aprire la valvola della bombola, ruotando il rubinetto in senso antiorario.
- Azionare l'interruttore ON / OFF (5). Controllare che il ventilatore si sia acceso. In caso contrario non è consentito mettere in funzione l'apparecchio fino alla risoluzione del guasto.
- Tenere premuto il pulsante di alimentazione del gas (6). Contemporaneamente premere l'accensione piezo (7), se necessario anche più volte, finchè si avvia il bruciatore.
- Tenere premuto il pulsante di alimentazione del gas per altri 10 secondi.
- Per spegnere l'apparecchio, spegnere la fiamma chiudendo prima la valvola della bombola e solo in seguito fermare il ventilatore e scollegare la spina elettrica dalla rete.

Attenzione temperature elevate! L'apparecchio diventa molto caldo sul lato frontale e sull'alloggiamento durante l'uso. Evitare assolutamente di toccare l'apparecchio e questi componenti.

Attenzione! Pericolo di lesioni da ustioni.

- **Persone e animali non devono sostare direttamente davanti all'apparecchio, in quanto l'aria emessa è estremamente calda.**
- **L'apparecchio rimane caldo ancora per un certo tempo dopo averlo spento, si prega di lasciarlo raffreddare prima di spostarlo o di toccarlo in altro modo.**
- **Scollegate sempre l'apparecchio dall'alimentazione del gas e dalla rete elettrica quando non è in uso.**

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA

PROTEZIONE DA SURRISCALDAMENTO

Se l'apparecchio diventa troppo caldo, si spegne da solo. Prima di riaccenderlo, è necessario cercare ed eliminare la causa del surriscaldamento.

SICUREZZA ANTIACCENSIONE

Se la fiamma si esaurisce durante l'uso, l'alimentazione del gas viene bloccata automaticamente. Normalmente ciò accade solo durante l'accensione, quando l'apparecchio è ancora freddo. Ripetere l'operazione di accensione tenendo premuto il pulsante dell'alimentazione del gas.

MANUTENZIONE, IMMAGAZZINAMENTO E PULIZIA

Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas e scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente e di gas, prima di pulirlo, di sottoporlo a manutenzione o di riporlo.

SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA DI GAS

- La bombola del gas può essere sostituita solo all'aperto e lontano da fonti di accensione e da altre persone.
- Chiudere la valvola della bombola, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Se l'apparecchio era in funzione, verificare che la fiamma sia spenta e lasciar raffreddare completamente l'apparecchio.
- Svitare il regolatore di gas e toglierlo.
- Procedere come indicato nel capitolo "Collegare una bombola di gas".

PULIZIA

Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno asciutto. Non utilizzare alcun abrasivo aggressivo e nemmeno solventi o benzina. Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi e non esporlo a spruzzi. L'apparecchio, soprattutto le fessure, devono essere tenute libere dalla polvere.

MANUTENZIONE GENERALE

- L'apparecchio è in larga misura senza esigenze di manutenzione.
- Controllare regolarmente le guarnizioni, i tubi e i cavi di allacciamento, in quanto possono diventare porosi e fragili e anche danneggiarsi.
- Non eseguire nessuna modifica all'apparecchio.
- In caso di guasto, far riparare l'apparecchio presso un'officina specializzata oppure mettetevi in contatto con il costruttore. Vedere indirizzo riportato sul retro.

CONDIZIONI DI STOCCAGGIO E DI TRASPORTO

- Quando non si usa l'apparecchio, riporlo in un luogo sicuro, fresco, asciutto e ben aerato, fuori dalla portata dei bambini.
- Proteggere la bombola del gas dai raggi solari e non esporla mai a temperature superiori ai 50°C.
- Se l'apparecchio non viene usato o trasportato per un lungo periodo, si deve sempre svitare la bombola del gas.
- Le bombole del gas riutilizzabili devono essere riempite solo da aziende specializzate autorizzate. La ricarica eseguita in modo inappropriato può causare incidenti gravi.
- Di base è necessario attenersi alle norme nazionali relative all'uso, trasporto e stoccaggio.

RISOLUZIONE DEI GUASTI

Guasto	Causa	Risoluzione dei guasti
Impossibile accendere l'apparecchio	Interruttore difettoso	Acquistare l'interruttore presso il nostro Centro Assistenza e farlo montare da personale autorizzato.
	Alimentazione elettrica assente	Controllare la spina e l'allacciamento elettrico
	Rubinetto del gas chiuso	Aprire la valvola della bombola
	Bombola del gas vuota	Sostituire la bombola del gas
	Regolatore di pressione difettoso	Acquistare il regolatore di pressione di ricambio presso il nostro centro assistenza clienti e collegarlo come descritto
Fiamma molto debole, instabile, gialla...	Bombola del gas quasi vuota	Sostituire la bombola del gas
	Regolatore di pressione difettoso	Acquistare il regolatore di pressione di ricambio presso il nostro centro assistenza clienti e collegarlo come descritto
La fiamma si spegne non appena si rilascia il pulsante di alimentazione del gas	La protezione antiaccensione è scattata	Ripetere l'operazione di accensione, premendo più a lungo il pulsante di alimentazione del gas

La fiamma si spegne durante l'uso, il ventilatore continua a girare	Bombola del gas vuota Regolatore di pressione difettoso	Sostituire la bombola del gas Acquistare il regolatore di pressione di ricambio presso il nostro centro assistenza clienti e collegarlo come descritto
L'apparecchio si spegne durante l'uso.	La protezione contro il surriscaldamento è scattata	Lasciare raffreddare l'apparecchio ed eliminare la causa del surriscaldamento.

RICICLAGGIO

Questo simbolo indica che, in conformità alla direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (2002/96/CE) e alle leggi nazionali, questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Questo prodotto deve essere consegnato a un centro di raccolta preposto. Questo, ad esempio, può essere fatto restituendolo in occasione dell'acquisto di un prodotto simile oppure consegnandolo ad un centro di raccolta autorizzato per apparecchi elettrici ed elettronici dismessi. A causa delle sostanze potenzialmente pericolose che sono spesso contenute nei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate, lo smaltimento inappropriato di apparecchi usati può avere effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana. Lo smaltimento appropriato di questo prodotto contribuisce invece ad uno sfruttamento efficiente delle risorse naturali. Si possono richiedere informazioni sui centri di raccolta per apparecchi usati all'amministrazione comunale, all'ente di diritto pubblico incaricato dello smaltimento, a un ente autorizzato allo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate oppure all'ente per la nettezza urbana.

CE Dichiarazione di conformità CE

Con la presente, noi,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

dichiariamo che la macchina di seguito indicata è conforme, per concezione e struttura costruttiva nonché nella versione da noi messa in circolazione, alle norme pertinenti stabilite nelle direttive CE.

Questa dichiarazione si riferisce solo alle condizioni alle quali l'apparecchio è stato messo in circolazione. Non sono contemplate le parti applicate successivamente dell'utente finale e/o gli interventi eseguiti in un momento successivo.

Denominazione del prodotto / funzione:	**Cannone per riscaldamento a gas**
Designazione tipo / modello:	**RT 12000, RT 19000**
Numero di serie / numero di charge:	**90-565 – 2011-08**
Denominazione commerciale:	**ROTHENBERGER INDUSTRIAL Cannone per riscaldamento a gas ROTURBO**
Direttive CE pertinenti:	☑Direttiva Bassa Tensione CE 2009/142/CE ☑Direttiva Bassa Tensione CE 2006/95/CE ☑ Direttiva Compatibilità Elettromagnetica CE (CEM) 2004/108/CE
Norme armonizzate applicate:	**EN 1596-1998+A1:2004; EN 55014-1:2006+ A1:2009; EN 61000-3-2:2006 +A1:2009 +A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55014-2:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 60335-1:2002 +A11:2004 +A1:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008 +A14:2010; EN 60335-2-102:2006+A1:2010; EN 161:2007; EN 1106:2010**

Anif, 01-08-2011

Oliver Hahn
Direttore Acquisti
e delegato della
Documentazione tecnica

Mag. Bart Duquène
Responsabile del Prodotto

Documentazione tecnica disponibile presso:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Questa è la versione originale della Dichiarazione di conformità CE.

Inleiding

Belangrijk: Lees deze handleiding aandachtig door zodat u met het toestel vertrouwd bent voordat u de gascontainer aansluit. Bewaar dit document zorgvuldig om het nadien te kunnen nalezen. Als het toestel een andere eigenaar krijgt, moet de handleiding mee worden overhandigd.

VERKLARING VAN TEKENS

=Uitsluitend voor gebruik in open lucht

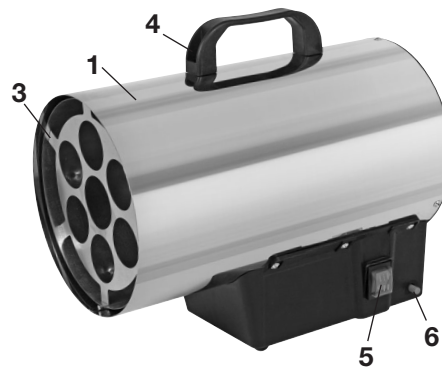
= Opgelet, hete delen

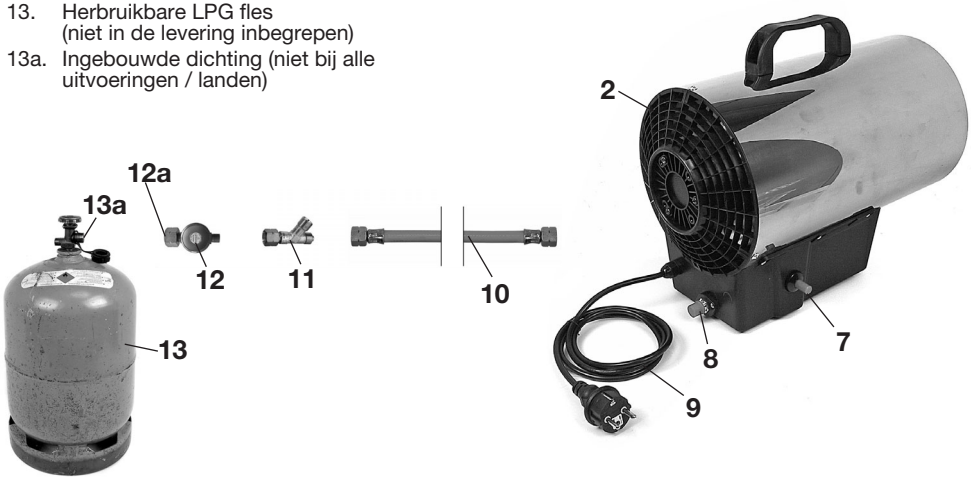
= Gebruiksaanwijzing lezen

NL

DEELBENAMING / LEVERING

1 Behuizing
2. Motorrooster
3. Ventilatierooster
4. Handgreep met 2 schroeven PH2
5. Aan- / Uit-schakelaar
6. Knop voor gastoevoer
7. Piezo-ontsteking
8. Gasaansluiting
9. Netsnoer
10. Slangleiding (2 x G 1/4” linksd raaiende schroefdraad)
11. Leidingbreukbeveiliging (speciaal toebehoren, niet in de levering inbegrepen)
12. Gasdrukregelaar (300 mbar, 2 kg/h)
12a. Ingebouwde dichting (niet bij alle uitvoeringen / landen)
13. Herbruikbare LPG fles (niet in de levering inbegrepen)
13a. Ingebouwde dichting (niet bij alle uitvoeringen / landen)





CORRECT GEBRUIK

Dit toestel is geconcipieerd voor het snelle opwarmen van grote nutsruimtes, vaste tenten enz. Het is niet geschikt voor gebruik in woonruimtes en mag uitsluitend in open lucht of in goed verluchte ruimtes worden gebruikt. Elke andere toepassing of verandering van het toestel geldt als niet conventioneel, brengt beduidend meer gevaar op ongelukken met zich mee en is daarom verboden.

In leveringstoestand is het gaswarmtekanon uitsluitend geschikt voor privé gebruik. Voor industrieel gebruik moet er een leidingbreukbeveiliging worden gebruikt. Deze is verkrijgbaar bij de fabrikant.

Dit toestel mag uitsluitend met propaan of met een propaan-butaanmengeling aangedreven worden met gebruik van de meegeleverde constantregelaar. Gebruik uitsluitend herbruikbare LPG-glessen (verschil in grootte afhankelijk van het land, bv. Duitsland 5 kg, 11 kg of 13 kg). Het kan gevaarlijk zijn te proberen andere gasreservoirs aan te sluiten.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

	Roturbo 12000	Roturbo 19000
Gascategorie - Gastype	I3B/P - Propaan / Butaan, I3P - Propaan	
Landen van bestemming (I3B/P of I3P):	AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IE, IT, IS, LV, LT, LU, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR	
Bedrijfsdruk	300 mbar	
Sproeikopdiameter	1,0 mm	1,18 mm
Nominaal vermogen	I3B/P: 13,3 kW; I3P: 11,9 kW;	I3B/P: 18,2 kW; I3P: 16,0 kW;
Gasverbruik	970 g/h	1.325 g/h
Vlamtemperatuur	930 °C	980 °C
Luchtuitstoot	500 m^3 / h	
Luchttemperatuurklasse	32 K	48 K
Netspanning	230 V~ / 50 Hz	
Opnamevermogen	39 W	
Veiligheidstype	IPX4; motor IP44	
Veiligheidsklasse	I	
Veiligheidsinrichtingen	Bescherming tegen oververhitting, ontstekingsbeveiliging	

Zonder constantregelaar mag het toestel niet in gebruik worden genomen. Gebruik het toestel uitsluitend met herbruikbare LPG-flessen in uitsluitend in open lucht of in goed verluchte ruimtes. Kinderen uit de buurt van het toestel houden!

CE 0359 Veiligheidsklasse I

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Aangezien dit toestel tegelijkertijd met gas en met elektriciteit wordt aangedreven, is het absoluut nodig om de onderstaande veiligheidsrichtlijnen op te volgen. Afhankelijk van de omstandigheden kan er anders gevaar op verbranding, elektrische schok, brand, verstikking of explosie bestaan.

1) Elektriciteit

- Controleer of de spanning die op het typebordje is aangegeven overeenkomt met de spanning van uw huisinstallatie.
- Sluit het toestel alleen aan op een correct geïnstalleerd stopcontact.
- Installeer het toestel niet in de onmiddellijke omgeving van plaatsen met water (bv. zwembaden, tuinvijvers...).
- Let erop, dat de nettoevoerleiding niet via scherpe hoeken wordt geleid worden en niet met hete oppervlakken van het toestel in aanraking komt.
- Als de aansluitleiding van dit toestel wordt beschadigd, moet ze, om gevaarlijke situaties te vermijden, door de fabrikant, zijn klantendienst of een gelijkaardig gekwalificeerd persoon worden vervangen
- Bij schade aan het toestel moet het onmiddellijk losgekoppeld worden van de gastoevoer - en van het net - en mag het niet meer worden gebruikt.

2) Gas

- Het toestel moet in overeenstemming zijn met de geldende nationale voorschriften met betrekking tot be- en ontluchting geïnstalleerd worden. Het mag alleen in openlucht of in goed verluchte ruimtes gebruikt worden. De minimale grootte van de ruimte bedraagt 200 m^3. De ventilatieopening naar buiten moet minstens 500 cm^2 groot zijn.
- DIT TOESTEL MAG NIET GEBRUIKT WORDEN VOOR HET VERWARMEN VAN WOONRUIMTES. BIJ GEBRUIK IN OPENBARE GEBOUWEN MOETEN DE NATIONALE VOORSCHRIFTEN GERESPECTEERD WORDEN.
- Het toestel mag niet in kelders of onder het aardoppervlak worden gebruikt.
- Als het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet het van de gasfles worden losgekoppeld en op een koele, droge plaats buiten bereik van kinderen worden bewaard.
- Bij een lek (gasreuk) sluit u de flesklep en houdt u het toestel ver van ontstekingsbronnen. Zoek het lek en dicht het weer voordat u het toestel in bedrijf stelt. Zoek een lek nooit met een vlam, maar gebruik hiervoor een zeepsopje.
- Bij nietgebruik moet het toestel van de gasfles worden losgekoppeld door de flesklep te sluiten.
- Om beschadigingen te voorkomen mogen de leidingen niet verdraaid worden De verbindingsleiding mag niet verdraaid aan het toestel worden aangesloten.
- Het toestel mag uitsluitend met de meegeleverde leiding en regelaar worden gebruikt. De maximaal toegelaten leidinglengte bedraagt twee meter. Vervangleidingen en -regelaars zijn verkrijgbaar bij de fabrikant. Het gebruik van niet toegelaten of gewijzigde delen is gevaarlijk en kan zware verwondingen tot gevolg hebben.
- Controleer de slang regelmatig op beschadigingen. Vervang beschadigde leidingen. Contacteer bij twijfel de klantendienst van de fabrikant.
- Sluit nooit een gasfles aan, zonder voordien de er op aangebrachte instructies te lezen.
- Roken tijdens het aansluiten van de gasfles is verboden.
- Overtuig uzelf voor de aansluiting van de gashouder ervan, dat de dichting (tussen drukregelaar en gascontainer) aanwezig en in goede toestand is.
- Gebruik geen toestel met beschadigde of versleten dichtingen. Gebruik geen toestel dat lek of beschadigd is of dat niet correct werkt.
- Om het gevaar te vermijden dat er vloeistof ontsnapt, de gasfles slechts verticaal rechtopstaand gebruiken.
- Telkens als het toestel wordt achtergelaten, moet de flesklep gesloten worden en het toestel beveiligd worden tegen onbevoegd gebruik.
- Bij schade aan het toestel moet het onmiddellijk losgekoppeld worden van de gastoevoer - en van het net - en mag het niet meer worden gebruikt.
- Het toestel is uitsluitend geschikt voor privé gebruik. Voor industrieel gebruik moet er een leidingbreukbeveiliging worden gebruikt. Deze is verkrijgbaar bij de fabrikant.

3) Hitte

- Het toestel mag slechts uit de buurt van muren, ontvlambare materialen en ontstekingsbronnen worden opgesteld. Hou u aan een veiligheidsafstand van minstens 2 meter boven en voor het toestel. Het tostel mag in geen geval worden afgedekt.
- Personen en dieren mogen zich niet recht voor het toestel ophouden, omdat de uitkomende lucht extreem heet is. Verbrandingsgevaar!
- Let erop, dat er geen ontvlambare voorwerpen door wind of andere omgevingsinvloeden op het toestel, in het bijzonder de toestelopeningen, kunnen terecht komen.
- Bewaar geen brandbare vloeistoffen, verven, gascontainers of dergelijke in de buurt van het toestel.
- Toestel niet in een licht ontvlambare atmosfeer (bv. in de buurt van brandbare gassen of spuitbussen) gebruiken;
- Tijdens het bedrijf wordt dit toestel zeer warm. Raak de warme toestelonderdelen niet aan.
- Laat het toestel volledig afkoelen voor u het apparaat transporteert, demonteert, reinigt of opbergt.
- Let op voor het aanbranden van slangen of netleidingen.
- De gasfles mag niet worden verwarmd en mag daarom nooit voor het toestel worden opgesteld.
- Na gebruik van het toestel, ook na een kort gebruik, het toestel niet aanraken, om brandwonden te vermijden. Voorzichtig! Toegankelijke delen kunnen zeer heet zijn. Kinderen uit de buurt van het toestel houden.

4) Andere richtlijnen

- Laat het toestel niet zonder toezicht achter.
- Verwijder nooit het veiligheidsrooster en haal het toestel niet uit elkaar of pas het niet aan.
- Hou altijd alle toestelopeningen (motor- en ventilatieroosters, deel 2 & 3) vrij en sluit die niet af.
- Probeer nooit het toestel zelf te repareren. Als er een reparatie noodzakelijk is, wend u dan uitsluitend tot de fabrikant, zijn klantendienst of een gelijkaardig gekwalificeerd persoon.
- Voor de reiniging koppelt u het toestel eerst los van de stroom- en gastoevoer en laat u het volledig afkoelen.
- Dit toestel is niet bedoeld om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebruik aan ervaring en/of gebrekkige kennis gebruikt te worden.
- Het apparaat moet buiten het bereik van kinderen bewaard worden. Tijdens bedrijf moeten de kinderen uit de buurt van het apparaat worden gehouden.

MONTAGE / VOORBEREIDING OP INBEDRIJFSTELLING

MONTAGE VAN DE HANDGREEP

Bevestig de handgreep met bijgevoegde schroeven aan de behuizing van het gaswarmtekanon. Gebruik hiervoor een kruiskopschroevendraaier, maat PH2.

AANSLUITING AAN EEN GASFLES

- Vergewis u ervan dat alle kleppen gesloten zijn.
- Overtuig uzelf ervan, dat de dichting (tussen drukregelaar en gascontainer) aanwezig en in goede toestand is. De dichting kan zich - afhankelijk van de uitvoering / het land - in de aansluiting van de drukregelaar, in de aansluiting van de gasfles of in beide aansluitingen bevinden. Wend u bij twijfel tot uw regionale gashandelaar.
- Controleer de toestand van de slang en de regelaar elke keer voordat u het toestel gebruikt. Gebruik geen slang of regelaar die blijk geeft van beschadigingen of slijtageverschijnselen.
- Verbind de drukregelaar met de gasfles. Let hierbij op de correcte draairichting van de schroefdraad (verschillen mogelijk afhankelijk van het land).
- Indien die aanwezig is, monteert u dan de slangbreukbeveiliging.
- Verbind de gasslang met de drukregelaar en met het toestel. De schroefdraad van de slang en de slangaansluiting zijn linksdraaiende schroefdraden.
- Draai de slangverbindingen met een xxxmuilsleutelxxx maat 17 aan en de drukregelaar met de hand of met een passende xxxmuilsleutelxxx (verschillen mogelijk afhankelijk van de uitvoering / het land). Oefen geen overmatige kracht uit, zodat u de schroefdraad niet doordraait of beschadigt.
- Open de flesklep. Vergewis u ervan dat alle verbindingen dicht zijn. Gebruik hiervoor een lekopsporingsspray of een zeepsopje. Eventueel moeten de verbindingen bijgedraaid worden.
- Gebruik het toestel niet als het systeem lek is.
- Na beëindiging van de dichtheidstests sluit u de flesklep.

AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

- Voordat u de machine op het elektriciteitsnet aansluit, controleert u of de bedrijfsspanning die op de machine staat aangegeven, overeenkomt met de aanwezige netspanning.
- Steek de netstekker in een correct geaard stopcontact op het elekriciteitsnet.

INGEBRUIKNEMING / GEBRUIK

- Stel het toestel en de gasfles in open lucht op een vast, vlak oppervlak op, ver van ontvlambare materialen. Respecteer absoluut alle hierboven opgesomde veiligheidsrichtlijnen voor correct gebruik, opstelplaats, brandgevaar, omgang met gastoestellen enz.
- De gasfles mag niet worden verwarmd en mag daarom nooit voor het toestel worden opgesteld.
- - Vergewist u zich ervan, dat het toestel op het elektriciteitsnet aangesloten is.
- Open de flesklep door de haan tegen de klok in te draaien.
- Bedien de Aan-/Uit-schakelaar (5). Controleer of de ventilator zichzelf nu ingeschakeld heeft. Indien niet, dan mag het toestel niet in bedrijf worden genomen tot de storing is opgelost.
- Hou de gastoevoerknop (6) ingedrukt. U drukt op hetzelfde momoent op de Piezo-ontsteking (7), meerdere keren indien nodig, tot de brander ontstoken is.
- Hou de gastoevoerknop nog 10 seconden langer ingedrukt.
- Om het toestel uit te schakelen, draait u de vlam uit door eerst de flesklep te sluiten en daarna de ventilator uit te schakelen en de netstekker los te koppelen van het elektriciteitsnet.

NL

Opgelet heet! Het toestel warmt aan zijn voorkant en aan de behuizing sterk op tijdens het bedrijf. Vermijd zeker om het toestel en deze delen aan te raken.

Let op! Gevaar op verwondingen door verbranding.

- **Personen en dieren mogen zich niet recht voor het toestel ophouden, omdat de uitkomende lucht extreem heet is.**
- **Het toestel is ook gedurende einige tijd na het uitschakelen heet, gelieve het eerst te laten afkoelen voordat u het gaat verplaatsen of op een andere manier aanraken.**
- **Koppel het toestel altijd los van de gastoevoer en van het elektriciteitsnet als het niet in gebruik is.**

WERKWIJZE VAN DE VEILIGHEIDSINRICHTINGEN

BEVEILIGING TEGEN OVERVERHITTING

Als het toestel te heet wordt, schakelt het zichzelf vanzelf uit. Voordat u he toestel opnieuw inschakelt, moet u de oorzaak van de oververhitting zoeken en oplossen.

ONTSTEKINGSBEVEILIGING

Als de vlam tijdens het bedrijf uitgaat, wordt de gastoevoer automatisch uitgeschakeld. Normaal gebeurt dit uitsluitend tijdens de ontstekingsprocedure, als het toestel nog koud is. Herhaal de ontstekingsprocedure en hou de gastoevoerknop hierbij langer ingedrukt.

ONDERHOUD, OPSLAG EN REINIGING

Laat het toestel volledig afkoelen, sluit de gaskraan en koppel het toestel los van de elektriciteits- en gastoevoer, voordat u het toestel reinigt, onderhoudt of opslaat.

VERVANGEN VAN DE GASFLES

- De gasfles mag uitsluitend in open lucht en ver van alle ontstekingsbronnen en andere mensen worden vervangen.
- Sluit de flesklep, schakel het toestel uit en koppel het los van het elektriciteitsnet.
- Als het toestel in bedrijf was, controleert u of de vlam gedoofd is en laat u het toestel volledig afkoelen.
- Schroef de gasregelaar eraf en verwijder die.
- Handel zoals in het hoofdstuk ‘Aansluiting aan een gasfles’ beschreven is.

REINIGING

Reinig het toestel regelmatig met een droge doek. Gebruik geen agressief schuurmiddel en geen oplosmiddel of benzine. Dompel het toestel niet in water of andere vloeistoffen onder en sproei het niet af. Het toestel, en zeker de openingen, moeten stofvrij worden gehouden.

ALGEMEEN ONDERHOUD

- Het apparaat heeft grotendeels geen onderhoud nodig.
- Controleer regelmatig de dichtingen, slangen en aansluitkabels, aangezien deze poreus en brokkelig, of op een andere manier beschadigd kunnen geraken.
- Geen wijzigingen aan het toestel uitvoeren.
- Laat het toestel bij een fabrieksfout in een gespecialiseerde werkplaats repareren, of neem contact op met de fabrikant. Adres, zie achterkant.

OPSLAG- EN TRANSPORTVOORWAARDEN

- Als u het toestel niet gebruikt, berg het toestel dan op in een veilige, koele, droge en goed verluchte plaats buiten bereik van kinderen.
- De gasfles beschermen tegen instraling van de zon, en nooit blootstellen aan een temperatuur van meer dan 50°C.
- Als het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt of het wordt getransporteerd, dan moet de gascontainer altijd worden afgeschroefd.
- Herbruikbare containers mogen uitsluitend door geautoriseerde gespecialiseerde bedrijven gevuld worden. Als de fles onoordeelkundig wordt hervuld, dan kan dat tot zware ongevallen leiden.
- Principieel moeten de nationale voorschriften voor bedrijf, transport en opslag gerespecteerd worden.

STORINGOPLOSSING

Storing	Oorzaak	Storingoplossing
Toestel kan niet worden ingeschakeld	Schakelaar defect	Schakelaar aanvragen bij ons servicecenter en door een erkend persoon laten monteren
	Geen elektriciteitstoevoer	Netstekker en netaansluiting controleren
	Gaskraan gesloten	Flesklep openen
	Gasfles leeg	Gasfles vervangen
	Drukregelaar defect	Vervangdrukregelaar aanvragen bij ons servicecenter en zoals beschreven aansluiten
Vlam heel zwak, instabiel, geel...	Gasfles bijna leeg	Gasfles vervangen
	Drukregelaar defect	Vervangdrukregelaar aanvragen bij ons servicecenter en zoals beschreven aansluiten
Vlam dooft zodra men de gastoevoerknop loslaat	Ontstekingsbeveiliging is opgestart	Ontstekingsprocedure herhalen, gastoevoerknop hierbij langer indrukken

Vlam dooft tijdens het bedrijf, ventilator blijft draaien	Gasfles leeg Drukregelaar defect	Gasfles vervangen Vervangdrukregelaar aanvragen bij ons servicecenter en zoals beschreven aansluiten
Toestel schakelt zichzelf uit tijdens het bedrijf	Beveiliging tegen oververhitting is opgestart	Toestel laten afkoelen en oorzaak van de oververhitting verwijderen

RECYCLEREN

Dit symbool wijst er op, dat dit product conform de Richtlijn voor gebruikte elektrische en elektronische toestellen (2002/96/EG) en de nationale wetgeving niet mag worden afgevoerd via het huisvuil. Dit product moet bij een daartoe voorzien inzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bv. door inleveren bij de aankoop van een gelijkaardig product of door het inleveren bij een erkend inzamelpunt voor de recyclage van gebruikte elektrische en elektronische toestellen. De onoordeelkundige omgang met gebruikte apparaten kan op basis van potentieel gevaarlijke stoffen, die vaak voorkomen in gebruikte elektrische en elektronische toestellen, negatieve uitwerkingen hebben op het milieu en de menselijke gezondheid. Door de oordeelkundige afvoer van dit product draagt u bovendien bij tot een effectief gebruik van de natuurlijke middelen. Informatie over inzamelpunten voor gebruikte apparaten is beschikbaar bij de plaatselijke overheid, de openbare afvalverwerkingsmaatschappij, een erkend punt voor de verwerking van gebruikte elektrische en elektronische toestellen of bij het huisvuilbedrijf.

NL

EC-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Oostenrijk

dat het design en de constructie van het hieronder genoemde toestel, zoals door ons geleverd, voldoet aan de eisen van de toepasselijke EG-richtlijnen.

Deze verklaring heeft uitsluitend betrekking op het toestel in de toestand waarin het geleverd werd. Delen die door de eindgebruiker nadien zijn aangebracht en/of ingrepen die nadien zijn uitgevoerd, worden niet in acht genomen.

Productbenaming / functie:	**Gaswarmtekanon**
Type- / modelbenaming:	**RT 12000, RT 19000**
Serienummer/chargenummer:	**90-565 – 2011-08**
Handelsbenaming:	**ROTHENBERGER INDUSTRIAL Gaswarmtekanon ROTURBO**
Toepasselijke EG-richtlijnen:	☑ EC-gastoestellenrichtlijn 2009/142/EG ☑EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG ☑ EG-richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit (EMV) 2004/108/EWG
Toegepaste geharmoniseerde normen:	**EN 1596-1998+A1:2004; EN 55014-1:2006+ A1:2009; EN 61000-3-2:2006 +A1:2009 +A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55014-2:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 60335-1:2002 +A11:2004 +A1:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008 +A14:2010; EN 60335-2-102:2006+A1:2010; EN 161:2007; EN 1106:2010**

Anif, 01-08-2011

Oliver Hahn
Aankoopverantwoordelijke en afgevaardigde van de technische documentatie

Technische documentatie beschikbaar bij:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Mag. Bart Duquène
Productmanager

Dit is de originele versie van de EG-conformiteitsverklaring

Wprowadzenie

Ważne: Przed przyłączeniem pojemnika z gazem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję, aby zapoznać się z urządzeniem. Starannie przechowywać ten dokument do późniejszego użytku. W razie zmiany właściciela należy dołączać także instrukcję.

OBJAŚNIENIE OZNACZEŃ

=Tylko do użytku na wolnym powietrzu

= Uwaga, gorące części

= Przeczytać instrukcję obsługi

OZNACZENIE CZĘŚCI / ZAKRES DOSTAWY

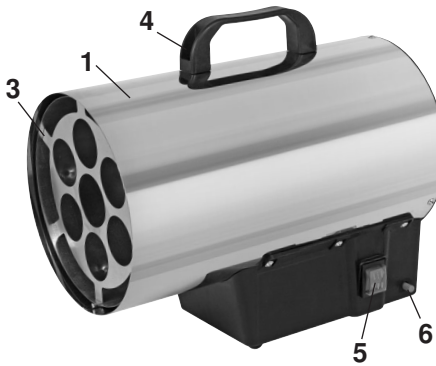
PL

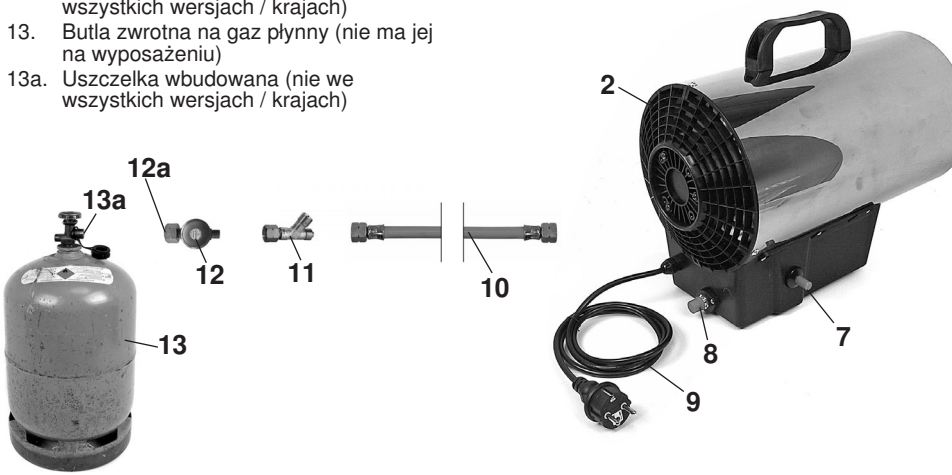
1 Obudowa
2. Kratka silnika
3. Kratka wentylacyjna
4. Uchwyt z 2 śrubami PH2
5. Włącznik/Wyłącznik
6. Guzik dopływu gaz
7. Zapalniczka piezoelektryczna
8. Przyłącze gazu
9. Kabel sieciowy
10. Przewód elastyczny (gwint lewoskrętny 2 x G 1/4")
11. Zabezpieczenie węża przed pękaniem (wyposażenie specjalne, nie ma na wyposażeniu)
12. Regulator ciśnienia gazu (300 mbar, 2 kg/h)

12a. Uszczelka wbudowana (nie we wszystkich wersjach / krajach)

13. Butla zwrotna na gaz płynny (nie ma jej na wyposażeniu)

13a. Uszczelka wbudowana (nie we wszystkich wersjach / krajach)





UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

To urządzenie jest przewidziane do szybkiego nagrzewania dużych powierzchni użytkowych, namiotów festynowych. Nie jest odpowiednie do używania w pomieszczeniach mieszkalnych i wolno je używać tylko na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji. Każde inne stosowanie lub modyfikacja urządzenia jest uważana za niezgodną z przeznaczeniem, niesie ze sobą ryzyko poważnych wypadków i dlatego jest zabronione.

Nagrzewnica gazowa w stanie dostawy jest odpowiednia tylko do użytku prywatnego. Do użytkowania komercyjnego musi być stosowane zabezpieczenie węża przed pękaniem. Zabezpieczenie jest dostępne u producenta.

To urządzenie wolno użytkować wyłącznie z propanem lub mieszanką propan-butan przy stosowaniu regulatora stałego ciśnienia. Stosować wyłącznie butle zwrotne na gaz płynny (różnice rozmiarów zależnie od kraju, np. w Niemczech 5 kg, 11 kg lub 13 kg). Stosowanie butli gazowych innego typu może okazać się niebezpieczne.

DANE TECHNICZNE

PL

	Roturbo 12000	Roturbo 19000
Kategoria gazu - Rodzaj gazu	I3B/P - Propan / Butan, I3P - Propan	
Kraje przeznaczenia (I3B/P lub I3P):	AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IE, IT, IS, LV, LT, LU, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR	
Ciśnienie robocze	300 mbar	
Średnica dyszy	1,0 mm	1,18 mm
Moc znamionowa	I3B/P: 13,3 kW; I3P: 11,9 kW;	I3B/P: 18,2 kW; I3P: 16,0 kW;
Zużycie gazu	970 g/h	1 325 g/h
Temperatura płomienia	930 °C	980 °C
Wyrzut powietrza	500 m³ / h	
Klasa temperatury powietrza	32 K	48 K
Napięcie sieciowe	230 V~ / 50 Hz	
Moc pobierana	39 W	
Rodzaj ochrony	IPX4; silnik IP44	
Klasa ochrony	I	
Urządzenia zabezpieczające	Ochrona przed przegrzaniem, Bezpiecznik zapłonu	

Urządzenia nie wolno uruchamiać bez regulatora stałego ciśnienia.
Urządzenie używać tylko z butlami zwrotnymi na gaz płynny oraz na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji! Nie dopuszczać dzieci w pobliże urządzenia!

CE 0359

Klasa ochrony I

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Ponieważ to urządzenie jest zasilane równocześnie gazem i elektrycznie, bezwzględnie konieczne jest przestrzeganie następujących wskazówek bezpieczeństwa. W przeciwnym razie, zależnie od okoliczności, może powstać zagrożenie poparzenia, porażenia elektrycznego, zatrucia lub eksplozji.

PL

1) Elektryczność

- Sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem w instalacji domowej.
- Urządzenie przyłączać tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka sieciowego.
- Nie instalować urządzenia w bezpośredniej bliskości zbiorników wodnych (np. baseny pływackie, sadzawki ogrodowe...).
- Zwracać uwagę na to, by przewód sieciowy nie był prowadzony przez ostre krawędzie ani nie stykał się z gorącymi powierzchniami urządzenia.
- Jeżeli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, to dla uniknięcia zagrożeń musi być wymieniony przez producenta, serwis lub inną osobę o podobnych kwalifikacjach.
- W razie uszkodzenia urządzenia należy niezwłocznie odłączyć je od dopływu gazu i od sieci i zaprzestać jego używania.

2) Gaz

- Urządzenie musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi odnośnie wentylacji i odprowadzania spalin. Stosować tylko na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji. Minimalna wielkość pomieszczenia wynosi 200 m^3. Otwór wentylacyjny na zewnątrz musi wynosić przynajmniej 500 cm^2.
- TEGO URZĄDZENIA NIE WOLNO UŻYWAĆ DO OGRZEWANIA POMIESZCZEŃ MIESZKALNYCH. W RAZIE UŻYWANIA W BUDYNKACH PUBLICZNYCH MUSZĄ BYĆ PRZESTRZEGANE PRZEPISY KRAJOWE.
- Nie wolno używać urządzenia w piwnicach ani poniżej poziomu terenu.
- W razie, gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy je odłączyć od butli z gazem i składować w chłodnym, suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- W razie nieszczelności (zapach gazu) zamknąć zawór butli i przechowywać urządzenie z dala od źródeł zapłonu. Wyszukać i usunąć nieszczelność przed ponownym użyciem urządzenia. Nigdy nie szukać miejsca nieszczelności za pomocą płomienia, tylko zastosować w tym celu roztwór mydła.
- W razie nieużywania odłączać urządzenie od butli przez zamknięcie zaworu przy butli z gazem.
- Aby uniknąć uszkodzeń, nie wolno skręcać węży. Nie wolno przyłączać skręconego węża łączącego do urządzenia.
- Urządzenie wolno używać tylko z dostarczonym wężem i regulatorem. Maksymalna dozwolona długość węża wynosi dwa metry. Zastępcze węże i regulatory są dostępne u producenta. Używanie niedopuszczonych lub zmodyfikowanych części jest niebezpieczne i może prowadzić do poważnych obrażeń.
- Regularnie sprawdzać wąż pod względem uszkodzeń. Wymieniać uszkodzone węże. W razie wątpliwości kontaktować się z serwisem producenta.
- Nigdy nie podłączać butli gazowej bez uprzedniego przeczytania znajdujących się na niej instrukcji.
- Palenie papierosów w trakcie podłączania butli gazowej jest zabronione.
- Przed przyłączeniem pojemnika z gazem sprawdzić, czy uszczelka (między regulatorem gazu i pojemnikiem) jest na miejscu i jest w dobrym stanie.
- Nie używać urządzenia o uszkodzonych lub zużytych uszczelkach. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub pracuje w nieprawidłowy sposób.
- Aby uniknąć ryzyka wypływu płynnego gazu, butlę gazową używać tylko w pozycji stojącej.
- Przed odstawieniem urządzenia zamykać zawór butli i zabezpieczać urządzenie przed nieuprawnionym uruchomieniem.
- W razie uszkodzenia urządzenia należy niezwłocznie odłączyć je od dopływu gazu i od sieci i zaprzestać jego używania.
- Urządzenie jest odpowiednie tylko do użytku prywatnego. Do użytkowania komercyjnego musi być stosowane zabezpieczenie węża przed pękaniem. Zabezpieczenie jest dostępne u producenta.

3) Gorąco

- Urządzenie wolno ustawiać tylko z dala od ścian, materiałów łatwopalnych i źródeł zapłonu. Zachowywać odległość bezpieczną przynajmniej 2 metrów nad i przed urządzeniem. W żadnym przypadku nie wolno zakrywać urządzenia.
- Osoby ani zwierzęta nie powinny znajdować się tuż przed urządzeniem, gdyż wypływające powietrze jest bardzo gorące. Niebezpieczeństwo poparzenia!
- Zwracać uwagę na to, by przedmioty łatwopalne - uniesione wiatrem lub przez inne czynniki - nie dostały się do urządzenia, a zwłaszcza jego otworów.
- W pobliżu urządzenia nie przechowywać łatwopalnych cieczy, farb, zbiorników z gazem lub podobnych.
- Nie używać urządzenia w atmosferze łatwo zapalne (np. w pobliżu gazów palnych lub pojemników ze sprayem).
- Urządzenie podczas pracy jest bardzo gorące. Nie dotykać gorących części urządzenia.
- Przed transportem urządzenia, demontażem, czyszczeniem lub odstawieniem na miejsce przechowywania pozostawić je do ostygnięcia.
- Uwaga przed przypaleniem węży lub przewodów sieciowych.
- Butli z gazem nie wolno nagrzewać i dlatego nie wolno ustawiać jej przed urządzeniem.
- Po użyciu urządzenia, nawet w przypadku bardzo krótkiego zastosowania, nie dotykać palnika, aby uniknąć oparzenia. UWAGA! Łatwo dostępne części mogą być bardzo gorące. Nie dopuszczać dzieci w pobliże urządzenia.

4) Inne wskazówki

- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie zdejmować kratki zabezpieczającej ani nie rozkładać bądź modyfikować urządzenia.
- Zawsze utrzymywać drożne otwory urządzenia (kratka silnika i wentylacyjna, część 2 i 3) i nie zakrywać ich.
- Nigdy nie próbować samodzielnej naprawy urządzenia. W razie konieczności naprawy zwracać się wyłącznie do producenta, jego serwisu lub osoby o podobnych kwalifikacjach.
- W celu czyszczenia zawsze odłączać najpierw urządzenie od zasilania elektrycznego i gazem i pozostawić je do całkowitego ostygnięcia.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (wliczając dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych bądź braku doświadczenia i/lub wiedzy.
- Urządzenie musi być przechowywane poza zasięgiem dzieci. Nie dopuszczać dzieci w miejsce pracy urządzenia.

MONTAŻ / PRZYGOTOWANIE DO URUCHOMIENIA

MONTAŻ UCHWYTU

Uchwyt zamocować dostarczonymi śrubami do obudowy nagrzewnicy. W tym celu posłużyć się śrubokrętem krzyżowym, rozmiar PH2.

PRZYŁĄCZENIE DO BUTLI Z GAZEM

- Upewnić się, czy wszystkie zawory są zamknięte.
- Sprawdzić, czy uszczelka (między regulatorem gazu i pojemnikiem) jest na miejscu i jest w dobrym stanie. Zależnie od wersji wykonania / kraju, uszczelka może znajdować się na przyłączu regulatora ciśnienia, na przyłączu butli z gazem lub na obu przyłączach. W razie wątpliwości zwrócić się do lokalnego dostawcy gazu.
- Za każdym razem przed użyciem urządzenia sprawdzić stan węża i regulatora. Nie używać węża ani regulatora, który wykazuje uszkodzenia lub objawy zużycia.
- Połączyć regulator ciśnienia z butlą gazową. Zwracać przy tym uwagę na prawidłowy kierunek gwintu (możliwe różnice, zależnie od kraju).
- Na koniec zamontować zabezpieczenie węża przed pęknięciem, o ile istnieje.
- Połączyć wąż gazowy z regulatorem ciśnienia i urządzeniem. Gwinty węża i jego przyłącza są lewoskrętne.
- Złączki węża dokręcić kluczem szczękowym rozm. 17, zaś regulator ciśnienia ręcznie lub odpowiednim kluczem szczękowym (możliwe różnice zależnie od wersji / kraju). Nie wywierać nadmiernej siły, aby nie przekręcić ani nie uszkodzić gwintu.
- Otworzyć zawór butli. Upewnić się, czy wszystkie połączenia są szczelne. W tym celu posłużyć się sprayem do wykrywania nieszczelności lub roztwór mydła. W razie potrzeby dokręcić połączenia.
- Nie używać urządzenia w razie podejrzenia, że system jest nieszczelny.
- Po zakończeniu próby szczelności zamknąć zawór butli.

PRZYŁĄCZENIE DO SIECI

- Przed przyłączeniem maszyny do zasilania sieciowego należy sprawdzić, czy napięcie pracy podane na maszynie jest zgodne z napięciem w sieci.
- Wtyczkę sieciową wetknąć do należycie uziemionego gniazdka.

PL

URUCHOMIENIE / STOSOWANIE

- Urządzenie i butlę z gazem ustawiać na wolnym powietrzu, na twardej i równej powierzchni, z dala od materiałów zapalnych. Przestrzegać wszystkie wyżej wymienione instrukcje bezpiecznego użytkowania zgodnego z przeznaczeniem, odnośnie miejsca ustawienia, zagrożenia pożarowego, postępowania z urządzeniami gazowymi itd.
- Butli z gazem nie wolno nagrzewać i dlatego nie wolno ustawiać jej przed urządzeniem.
- Upewnić się, czy urządzenie jest przyłączone do sieci.
- Otworzyć zawór butli z gazem obracając kurek przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- Uruchomić włącznik / wyłącznik (5). Sprawdzić, czy wentylator jest teraz włączony. W przeciwnym razie nie wolno uruchamiać urządzenia do czasu usunięcia usterki.
- Przytrzymać wciśnięty guzik dopływu gazu (6). Równocześnie wcisnąć zapłon piezoelektryczny (7), w razie potrzeby kilkakrotnie, aż palnik zapali się.
- Guzik dopływu gazu przytrzymać wciśnięty jeszcze przez kolejnych 10 sekund.
- Aby wyłączyć urządzenie, wygasić płomień zamykając najpierw zawór butli i dopiero wtedy wyłączając wentylator i odłączając wtyczkę sieciową z gniazdka.

PL

Uwaga, gorące! Urządzenie mocno nagrzewa się z przodu i na obudowie podczas pracy. Bezwzględnie unikać dotykania urządzenia lub jego części.

Uwaga! Ryzyko obrażeń przez poparzenie.

- **Osoby ani zwierzęta nie powinny znajdować się tuż przed urządzeniem, gdyż wypływające powietrze jest bardzo gorące.**
- **Urządzenie jest gorące jeszcze przez pewien czas po wyłączeniu, prosimy odczekać do ostygnięcia przed jego poruszeniem lub dotknięciem.**
- **Zawsze odłączać urządzenie od dopływu gazu i zasilania elektrycznego, jeżeli nie jest używane.**

SPOSÓB DZIAŁANIA URZĄDZEŃ ZABEZPIECZAJĄCYCH

OCHRONA PRZED PRZEGRZANIEM

Jeżeli urządzenie staje się za gorące, wyłącza się samoczynnie. Przed ponownym włączeniem urządzenia należy znaleźć i usunąć przyczynę przegrzania.

BEZPIECZNIK ZAPŁONU

Jeżeli płomień gaśnie podczas pracy, dopływ gazu jest automatycznie odcinany. W normalnym przypadku dzieje się tak tylko podczas procesu zapłonu, gdy urządzenie jest jeszcze zimne. Powtórzyć proces zapłonu przytrzymując guzik dopływu gazu wciśnięty dłużej.

PL

KONSERWACJA, SKŁADOWANIE I CZYSZCZENIE

Przed czyszczeniem, konserwacją oraz złożeniem urządzenia pozostawić je do całkowitego ostygnięcia, zamknąć kurek gazowy i odłączyć je od zasilania elektrycznego i gazowego.

WYMIANA BUTLI GAZOWEJ

- Butlę gazową wolno wymieniać tylko na wolnym powietrzu i z dala od źródeł zapłonu oraz innych osób.
- Zamknąć zawór butli, wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci.
- Jeżeli urządzenie było w użyciu, należy sprawdzić, czy płomień zgasł, i pozostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia.
- Odkręcić regulator gazu i zdjąć go.
- Postępować jak w rozdziale “Przyłączenie do butli gazowej”.

CZYSZCZENIE

Urządzenie czyścić regularnie suchą ściereczką. Nie używać żadnych agresywnych środków do szorowania ani rozpuszczalników bądź benzyny. Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych cieczach, ani też nie spryskiwać go. Urządzenie, a zwłaszcza jego otwory, powinno być utrzymywane w czystości.

KONSERWACJA OGÓLNA

- Urządzenie nie wymaga w zasadzie konserwacji.
- Regularnie sprawdzać uszczelki, węże i kabel przyłączeniowy, gdyż mogą stać się porowate i kruche lub uszkodzone w inny sposób.
- Nie dokonywać zmian w urządzeniu.
- W przypadku wadliwego działania proszę dostarczyć urządzenie do kompetentnego zakładu naprawczego lub skontaktować się z producentem. Adres, patrz na odwrocie.

WARUNKI SKŁADOWANIA I TRANSPORTU

- W razie nieużywania przechowywać urządzenie w miejscu bezpiecznym, chłodnym, poza zasięgiem dzieci.
- Chronić butlę gazową przed nasłonecznieniem i nigdy nie wystawiać na temperaturę powyżej 50°C.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas lub jest transportowane, butla z gazem musi być zawsze zakręcona.
- Pojemniki zwrotne powinny być napełniane wyłącznie przez upoważnione osoby fachowe. Ponowne napełnianie w sposób nieumiejętny może prowadzić do poważnych wypadków.
- Z zasady muszą być przestrzegane przepisy krajowe dotyczące eksploatacji, transportu i składowania.

PL

USUNIĘCIE USTERKI

Usterka	Przyczyna	Usunięcie usterki
Urządzenie nie daje się włączyć	Wadliwy włącznik	Sprowadzić włącznik z naszego serwisu i zlecić montaż osobie upoważnionej
	Brak zasilania elektrycznego	Sprawdzić wtyczkę sieciową i przyłącze sieci
	Kurek gazowy zamknięty	Otworzyć zawór butli z gazem
	Butla pusta	Wymienić butlę z gazem
	Wadliwy regulator ciśnienia	Sprowadzić zamienny regulator ciśnienia z naszego serwisu i przyłączyć, jak wyżej opisano
Płomień bardzo słaby, niestabilny, żółty...	Butla prawie pusta	Wymienić butlę z gazem
	Wadliwy regulator ciśnienia	Sprowadzić zamienny regulator ciśnienia z naszego serwisu i przyłączyć, jak wyżej opisano
Płomień gaśnie zaraz po zwolnieniu guzika dopływu gazu	Wyzwolił bezpiecznik zapłonu	Powtórzyć proces zapłonu, guzik dopływu zapłonu przytrzymać przy tym wciśnięty dłużej

Płomień gaśnie podczas pracy, wentylator obraca się dalej	Butla pusta Wadliwy regulator ciśnienia	Wymienić butlę z gazem Sprowadzić zamienny regulator ciśnienia z naszego serwisu i przyłączyć, jak wyżej opisano
Urządzenie wyłącza się podczas pracy	Wyzwoliło zabezpieczenie przed przegrzaniem	Pozostawić urządzenie do ostygnięcia i usunąć przyczynę przegrzania

RECYKLING

Ten symbol pokazuje, że zgodnie z dyrektywą dotyczącą zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2002/96/EG) oraz z ustawami krajowymi danego urządzenia nie można utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt należy oddać w odpowiednim punkcie zbiórki zużytego sprzętu. Może odbyć się to np. przez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub oddanie do upoważnionego punktu zbiórki w celu ponownej przeróbki złomu elektrycznego i elektronicznego. Ze względu na materiały potencjalnie niebezpieczne, zawarte w złomie elektrycznym i elektronicznym, nieumiejętne postępowanie z takim złomem może mieć skutki negatywne dla środowiska i zdrowia ludzi. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące miejsc zbiórki zużytego sprzętu można uzyskać w zarządzie miasta, publiczno-prawnych placówkach utylizacji, autoryzowanej placówce zajmującej się utylizacją złomu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

PL

Deklaracja zgodności WE

Niniejszym my,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

deklarujemy, że niżej wyspecyfikowane urządzenie w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia obowiązujące wymagania dyrektyw WE pod względem projektu i konstrukcji.

Ta deklaracja odnosi się tylko do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu. Nie są uwzględnione części zamocowane następnie przez końcowego użytkownika i/lub przeprowadzone przez niego ingerencje.

Oznaczenie produktu / funkcja:	Nagrzewnica gazowa
Oznaczenie typu / modelu:	RT 12000, RT 19000
Numer seryjny/numer partii:	90-565 – 2011-08
Oznaczenie handlowe:	ROTHENBERGER INDUSTRIAL Nagrzewnica gazowa ROTURBO
Obowiązujące dyrektywy WE:	☑ Dyrektywa dot. urządzeń gazowych WE 2009/142/WE ☑ Dyrektywa niskonapięciowa WE 2006/95/WE ☑ Dyrektywa WE dot. kompatybilności elektromagnetycznej (EMV) 2004/108/WE
Stosowane zharmonizowane Normy:	**EN 1596-1998+A1:2004; EN 55014-1:2006+ A1:2009; EN 61000-3-2:2006 +A1:2009 +A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55014-2:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 60335-1:2002 +A11:2004 +A1:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008 +A14:2010; EN 60335-2-102:2006+A1:2010; EN 161:2007; EN 1106:2010**

Anif, 01-08-2011

Oliver Hahn
Kierownik dz. sprzedaży
i pełnomocnik ds.
Dokumentacji technicznej

Mag. Bart Duquène
Kierownik produkcji

Dokumentacja techniczna do uzyskania w:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

To jest tłumaczenie wersji oryginalnej Deklaracji Zgodności WE.

Introducere

Important: Citiţi cu atenţie acest manual de utilizare pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a racorda recipientul de gaz. Păstraţi la îndemână acest document pentru consultarea ulterioară. În cazul schimbării recipientului, consultaţi instrucţiunile de utilizare.

LEGENDĂ

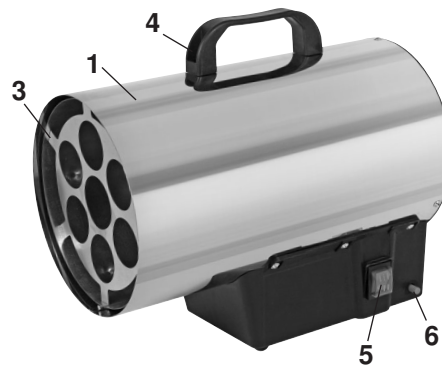
=Destinat folosirii doar în spaţii libere

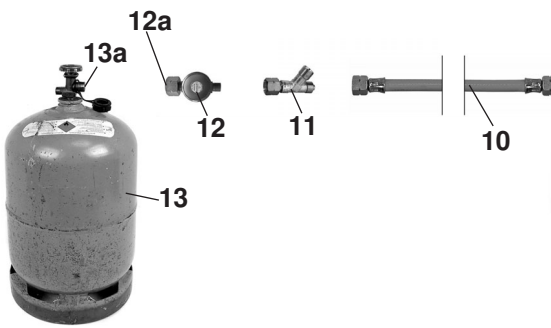
=Atenţie, componente fierbinţi

= Citiţi instrucţiunile de utilizare

COMPONENTE / LIVRARE

1 Carcasa
2. Grilaj motor
3. Grilaj aerisire
4. Mâner cu 2 şuruburi PH2
5. Întrerupător de pornire/oprire
6. Buton de alimentare cu gaze
7. Aprindere piezo
8. Conexiune gaz
9. Cablu racordator
10. Conductă din tuburi flexibile (2 x G 1/4" Filet stâng)
11. (bormaşina nu este inclusă în pachetul de livrare)
12. Regulator presiune gaze (300 mbar, 2 kg/h)
12a. Garnitură încorporată (Nu este disponibilă în toate ţările / pe toate modelele)
13. Recipient reîncărcabil GPL (Nu este inclus)
13a. Garnitură încorporată (Nu este disponibilă în toate ţările / pe toate modelele)





UTILIZAREA CONFORM DESTINAŢIEI

Acest aparat este potrivit pentru încălzirea rapidă de camere de utilitate mari, corturi, etc. Nu este destinat utilizării în locuinţe şi poate fi folosit numai în aer liber sau în zone bine ventilate. Utilizarea în alte scopuri decât cele menţionate sau modificările aduse aparatului pot provoca accidente serioase.

La livrare, furtunul de încălzire cu gaz este destinat doar folosirii private. Pentru a fi folosit în scop comercial, trebuie să existe o protecţie împotriva scurgerilor de gaze. Aceasta este disponibilă la producător.

Acest aparat trebuie folosit numai cu propan, cu amestec de propan şi de butan sau cu butan şi cu un regulator corespunzător. Folosiţi doar sticle GPL returnabile (diferenţe de mărime în funcţie de ţară, de ex. Germania 5 kg, 11 kg sau 13 kg). Racordarea unui alt tip de recipient de gaz poate fi periculoasă.

DATE TEHNICE

	Roturbo 12000	Roturbo 19000
Categorie gaz - Tip gaz	I3B/P - Propan / Butan, I3P - Propan	
Ţării destinaţie (I3B/P sau I3P):	AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IE, IT, IS, LV, LT, LU, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR	
Presiune de lucru	300 mbar	
Diametru duză	1,0 mm	1,18 mm
Putere nominală	I3B/P: 13,3 kW; I3P: 11,9 kW;	I3B/P: 18,2 kW; I3P: 16,0 kW;
Consum gaze	970 g/h	1.325 g/h
Temperatura de ardere	980 °C	980 °C
Emisii atmosferice	500 m³ / h	
Clasă temperatură aer	32 K	48 K
Tensiune reţea	230 V~ / 50 Hz	
Puterea consumată	39 W	
Tip de protecţie	IPX4; motor IP44	
Clasa de protecţie	I	
Echipamente de siguranţă	Protecţie supraîncălzire, siguranţă aprindere	

Nu e permisă punerea în funcţiune a aparatului fără regulator.
Utilizaţi aparatul numai cu recipiente reutilizabile de GPL şi numai afară sau în incinte bine ventilate! A nu se lăsa la îndemâna copiilor!

CE 0359 Clasă protecţie I

RO

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ

Acest echipament funcţionează simultan cu gaz şi energie electrică, este absolut necesar să se respecte următoarele instrucţiuni de siguranţă. În funcţie de circumstanţe, pot avea loc arsuri, şocuri electrice, incendii, explozii sau sufocare.

1) Electricitate
- Verificaţi să fie specificată pe etichetă corespondenţa dintre tensiune şi instalaţia din casă.
- Conectaţi aparatul numai la o priză de curent alternativ adecvată.
- Nu instalaţi aparatul în imediata vecinătate a locurilor cu apă (de ex. bazine de înot, iazuri...).
- Asiguraţi-vă că sursa de alimentare nu intră în contact cu muchii ascuţite şi nici cu suprafeţele fierbinţi ale aparatului.
- În cazul deteriorării cablului de alimentare al acestui aparat, pentru a evita orice pericol, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul acestuia de asistenţă a clienţilor sau de o persoană cu calificare asemănătoare.
- În cazul defectării aparatului, acesta trebuie să fie folosit cu gaze şi iar legarea la reţea trebuie să fie întreruptă.

2) Gaz
- Aparatul trebuie să fie instalat în concordanţă cu reglementările naţionale valabile. Doar în aer liber sau în spaţii bine aerisite. Mărimea minimă a spaţiului este de 200 m^3. Deschiderea ventilaţiei spre exterior trebuie să fie de minim 500 cm^2.
- ACEST APARAT NU TREBUIE FOLOSIT PENTRU ÎNCĂLZIREA LOCUINŢELOR. PENTRU UTILIZAREA ÎN CLĂDIRI PUBLICE, TREBUIE RESPECTATE REGLEMENTĂRILE NAŢIONALE.
- Nu este permisă utilizarea aparatului sub cota zero a clădirii.
- Dacă aparatul nu este utilizat pentru o perioadă mai lungă, atunci trebuie să fie debranşat de la butelia de gaz şi trebuie depozitat într-un loc răcoros, uscat şi nu la îndemâna copiilor.
- În cazul unei scurgeri (miros de gaz), închideţi supapa buteliei şi ţineţi aparatul departe de sursele de foc. Depistaţi şi reparaţi scurgerea, înainte de a repune în funcţiune aparatul. Nu căutaţi scurgerile cu flacără, ci cu soluţie de săpun!
- Atunci când nu folosiţi aparatul, deconectaţi supapa buteliei de la robinetul acesteia.
- Pentru a evita deteriorarea, furtunurile nu trebuie să fie răsucite. Furtunul de legătură la aparat nu trebuie să fie răsucit.
- Aparatul poate fi folosit doar împreună cu furtunul inclus şi cu regulatorul. Lungimea maximă admisă a furtunului este de doi metri. Furtunurile de schimb şi regulatorii sunt disponibili la producător. Utilizarea neautorizată sau modificată a pieselor este periculoasă şi poate provoca vătămări corporale grave.
- Verificaţi regulat dacă este deteriorat furtunul. Înlocuiţi furtunurile deteriorate. În caz de nelămuriri, contactaţi serviciul clienţi al producătorului.
- Nu conectaţi butelia înainte de a citi instrucţiunile menţionate pe eticheta acesteia.
- Este interzis fumatul în timpul conectării buteliei.
- Înainte de a conecta recipientul de gaz, verificaţi dacă există garnituri între aparat şi recipient şi sunt în stare bună.
- Nu folosiţi un aparat cu garnituri deteriorate sau uzate. Nu folosiţi aparatul dacă apar scurgeri, este deteriorat sau nu funcţionează corect.
- Pentru a evita pierderile de gaz lichefiat, folosiţi butelia cu gaz numai în poziţia verticală a acesteia.
- Atunci când aparatul nu este folosit, supapa buteliei trebuie să fie închisă şi asigurată împotriva utilizării neautorizate.
- În cazul defectării aparatului, acesta trebuie să fie folosit cu gaze şi iar legarea la reţea trebuie să fie întreruptă.
- Aparatul este destinat doar folosirii personale. Pentru a fi folosit în scop comercial, trebuie să existe- o protecţie de scurgeri de gaze. Aceasta este disponibilă la producător.

3) Încălzire
- Aparatul trebuie să fie ţinut la distanţă de pereţi, materiale inflamabile şi surse de aprindere. Păstraţi o distanţă de siguranţă de cel puţin 2 metri peste şi în faţa aparatului. Aparatul nu trebuie în nici un caz să fie acoperit.
- Persoanele şi animalele nu trebuiă să stea exact în faţa aparatului, deoarece aerul ce este scos este extrem de fierbinte. Pericol de arsuri!
- Asiguraţi-vă că nu există obiecte inflamabile prin vânt sau alte influenţe ale mediului la aparat, în special deschiderile din aparat.
- Nu depozitaţi lichide inflamabile, vopsele, rezervoare de gaz în imediata apropiere a aparatului.
- A nu se utiliza aparatul în zone inflamabile (de ex. în apropierea gazelor inflamabile sau aerosolilor).
- În timpul funcţionării, acest dispozitiv este foarte fierbinte. Nu atingeţi componentele fierbinţi ale aparatului.
- Asiguraţi-vă de răcirea completă a aparatului înainte de depozitare.
- Atenţie la arderea înăbuşită a furtunurilor sau a conductelor de reţea.
- Butelia de gaz nu trebuie să fie încălzită şi nu poate fi prin urmare, plasată în faţa dispozitivului.
- Pentru a evita arsurile, nu atingeţi arzătorul nici după folosirea aparatului pentru puţin timp. ATENŢIE! Componentele accesibile se pot încălzi foarte tare. Ţineţi copii departe de aparat.

4) Alte indicaţii
- Lăsaţi aparatul să se răcească
- Nu îndepărtaţi niciodată grilajul de siguranţă sau nu modificaţi aparatul.
- Menţineţi întotdeauna toate deschiderile aparatului libere (Grilajul motorului şi al aerisirii, componentele 2 & 3) şi nu le închideţi.
- Nu încercaţi să reparaţi singur aparatul. În cazul în care este necesară reparaţia, trebuie să discutaţi cu producătorul, service-ul sau o altă persoană calificată.
- Pentru a curăţa, debranşaţi aparatul mai întâi de la alimentarea cu energie electrică şi de la furnizarea de gaz şi lăsaţi-l complet să se răcească.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu dizabilităţi fizice, senzoriale sau mentale sau cu lipsă de experienţă şi/ sau cunoştinţe.
- Aparatul nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor. În timpul funcţionării, copiii trebuie să stea departe de aparat.

RO

MONTAREA / PREGĂTIREA PUNERII ÎN FUNCȚIUNE

REGLAREA MÂNERULUI

Ataşaţi mânerul împreună cu şuruburile livrate la carcasa furtunului de încălzire cu gaz. Folosiți o şurubelniță tip “Phillips”, mărime PH2.

RACORDAREA LA UN RECIPIENT CU GAZ

- Asiguraţi-vă că toate supapele sunt închise înainte de a începe lucrul.
- Înainte de a conecta recipientul de gaz, verificaţi dacă există garnituri între aparat şi recipient şi acestea sunt în stare bună. Garnitura trebuie să respecte reglementările locale în vigoare - în funcție de model / țară - specificate pe recipientul de gaz sau pe ambele unități. Dacă aveți nelămuriri, contactați distribuitorul local de gaz.
- Verificaţi starea furtunului şi a regulatoarelor înainte de fiecare utilizare a aparatului. Nu utilizaţi un furtun sau un regulator care prezintă semne de deteriorare sau uzură.
- Conectaţi regulatorul la recipientul de gaz. Acordați atenție păstrării direcției corecte de înşurubare (pot apărea diferențe în funcție de țară).
- Dacă este disponibilă, montaţi siguranța împotriva ruperii furtunului.
- Conectaţi furtunul de gaz la regulatorul de presiune şi la aparat. Furtunul şi racordul furtunului trebuie rotite spre stânga.
- Trageți furtunurile cu o cheie de 17 şi regulatorul de presiune cu mâna sau cu o cheie corespunzătoare (eventuale diferențe în funcție de model / țară). Nu utilizaţi forță excesivă, altfel fileturile se pot bloca sau avaria.
- Deschideți supapa recipientului. Asiguraţi-vă că toate racordurile sunt etanşe. Utilizaţi un spray pentru detectarea scurgerilor sau apă cu săpun. Dacă este cazul, strângeți conexiunile.
- Nu utilizaţi aparatul dacă vi se pare că există scurgeri.
- După efectuarea testelor de etanşeitate închideți supapa recipientului.

CONECTAREA LA SURSA DE ENERGIE ELECTRICĂ

- Înainte de a conecta maşina la rețeaua electrică verificaţi dacă tensiunea de alimentare specificată pe maşină corespunde cu tensiunea rețelei de alimentare.
- Conectaţi cablul de alimentare la o priză împământată corespunzător.

RO

PUNEREA ÎN FUNCŢIUNE / FOLOSIRE

- Aşezaţi aparatul în cilindrul de gaz în aer liber pe o suprafaţă fixă, dreaptă, departe de materialele inflamabile. Vă rugăm să respectaţi toate prescripţiile de securitate de mai sus în vederea unei folosiri normale, a locului de amplasare, pericolului de incendiu, utilizarea aparatelor cu gaz etc.
- Butelia de gaz nu trebuie să fie încălzită şi nu poate fi prin urmare, plasată în faţa dispozitivului.
- Asiguraţi-vă că supapa aparatului este închisă înainte de începerea lucrărilor.
- Deschideţi robinetul buteliei, prin rotirea în sensul invers acelor de ceasornic a supapei.
- Oprirea: Eliberaţi întrerupătorul de pornire/oprire (5) Verificaţi dacă ventilatorul s-a oprit. Dacă nu, aparatul nu trebuie să funcţioneze, până ce eroarea nu a fost remediată.
- Ţineţi apăsat butonul de alimentare cu gaz (6). În acelaşi timp apăsaţi aprinderea piezo (7), dacă este necear de mai multe ori până când s-a aprins arzătorul.
- Menţineţi butonul de comandă al alimentării cu gaz încă 10 secunde.
- Pentru a dezactiva aparatul, opriţi flacăra la prima închidere a supapei buteliei şi opriţi ventilatorul şi apoi scoateţi ştecherul din priză.

RO

Atenţie fierbinte! Unitatea se încălzeşte în partea din faţă precum şi carcasa în timpul funcţionării. Evitaţi să atingeţi aparatul, respectiv componentele.

Atenţie! Pericol de vătămare corporală cauzată de arsuri.

- **Persoanele şi animalele nu trebuiă să stea exact în faţa aparatului, deoarece aerul ce este scos este extrem de fierbinte.**
- **Înaintea de a muta sau a atinge aparatul, lăsaţi-l să se răcească pentru o perioadă de timp, deoarece acesta este încă fierbinte.**
- **Debranşaţi întotdeauna aparaul de la alimentarea cu gaz şi energie electrică, atunci când nu este în funcţiune.**

FUNCŢIONAREA DISPOZITIVELOR DE SIGURANŢĂ

PROTECŢIE SUPRAÎNCĂLZIRE

În cazul în care aparatul este prea încins, acesta se opreşte singur. Înainte de a porni aparatul din nou, ar trebui să se încerce eliminarea cauzei supraîncălzirii.

SIGURANŢĂ APRINDERE

Dacă flacăra se măreşte în timpul folosirii, alimentarea cu gaz este în mod automat blocată. În mod normal, acest lucru se întâmplă numai în timpul aprinderii, când unitatea este încă rece. Reluați procesul de aprindere şi mențineți tunul de alimentare cu gaz pentru mai mult timp apăsat.

ÎNTREŢINERE ŞI CURĂŢARE

Lăsaţi aparatul să se răcească complet, închideţi robinetul de gaz şi debranşaţi aparatul de la alimentarea cu energie electrică şi gaz, înainte să curăţaţi aparatul, să-l întreţineţi sau depozitaţi.

RO

SCHIMBAREA RECIPIENTULUI CU GAZ COMPRIMAT

- Recipientul cu gaz trebuie înlocuit numai afară şi departe de surse de foc şi alte persoane.
- Încihdeți supapa buteliei, opriți aparatul şi debranşați-l de la sursa de alimentare cu curent.
- Dacă unitatea se afla în funcțiune, verificați dacă flacăra a fost stinsă şi aşteptați până la răcirea completă a aparatului.
- Deşurubați şi scoateți regulatorul de gaz.
- Procedați după cum este descris în secțiunea ‘Conectarea la un recipient cu gaz’.

CURĂŢAREA

Curățați periodic aparatul cu o cârpă uscată. Nu utilizați substanțe abrazive, solvenți sau benzină. Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în alte lichide şi nu le injectați în acesta. Aparatul şi în special orificiile trebuie să fie ținute la distanță de praf.

ÎNTREŢINERE GENERALĂ

- În principiu, maşina nu necesită operaţii de întreţinere.
- Verificaţi în mod regulat sigiliile, furtunurile şi cablurile de legătură, deoarece acestea pot fi poroase şi fragile sau deteriorate.
- Nu efectuaţi modificări la aparat.
- În caz de avarie dispuneţi remedierea acesteia de către un atelier specializat sau contactaţi producătorul. Vezi adresa pe spate.

CONDIŢII DE DEPOZITARE ŞI TRANSPORT

- Atunci când nu folosiţi aparatul, depozitaţi-l într-un loc sigur, răcoros şi nu îl lăsaţi la îndemâna copiilor.
- Protejaţi aparatul cu gaz comprimat de acţiunea directă a razelor solare şi nu-l expuneţi niciodată la temperaturi de peste 50°C.
- În cazul transportării lampei de lipit sau în cazul în care aceasta nu va fi utilizată pentru o perioadă mai lungă de timp, rezervorul de gaz trebuie scos.
- Recipientele refolosibile se vor umple numai de către societăţi autorizate. Reumplerea incorectă poate cauza accidente grave.
- Practic, sunt respectate normele naţionale de transport şi de stocare.

RO

PROBLEME FUNCŢIONALE

Defecţiune	Cauză	Probleme funcţionale
Aparatul nu porneşte.	Întrerupător defect	Montaţi întrerupătorul la centrul nostru service şi instalaţi-l cu ajutorul unei persoane autorizate
	Nici o sursă de alimentare	Verificaţi cablul de alimentare şi verificaţi conexiunea la reţea
	Robinetul de gaz închis	Deschideţi supapa buteliei
	Butelia de gaz goală	Schimbaţi butelia de gaz
	Regulator de presiune defect	Instalaţi regulatorul de presiune de schimb la centrul service al nostru şi conectaţi-l aşa cum este descris
Flacăra foarte slabă, instabilă, galbenă...	Butelia de gaz este aproape goală	Schimbaţi butelia de gaz
	Regulator de presiune defect	Instalaţi regulatorul de presiune de schimb la centrul service al nostru şi conectaţi-l aşa cum este descris
Flacăra se stinge de îndată ce se eliberează butonul de alimentare cu gaz.	Întrerupătorul de protecţie termic s-a declanşat	Repetaţi procesul de aprindere, apăsând mai mult timp pe butonul de alimentare cu gaz

Flacăra se stinge în timpul funcționării, ventilatorul încă se învârte	Butelia de gaz goală Regulator de presiune defect	Schimbați butelia de gaz Instalați regulatorul de presiune de schimb la centrul service al nostru şi conectați-l aşa cum este descris
Aparatul se opreşte în timpul funcționării	Întrerupătorul de protecție termic s-a declanşat	Lăsați aparatul să se răcească pentru a evita cauza supraîncălzirii

RECICLARE

Acest simbol indică faptul că potrivit Directivei privitoare la aparatele electrice şi electronice vechi (2002/96/CE) şi legilor naționale, acest produs nu trebuie aruncat împreună cu resturile menajere. Acest produs trebuie să fie predat unui centru de colectare destinat acestui scop. Acest lucru se poate întâmpla de exemplu atunci când cumpărați un produs similar de la un centru de colectare autorizat pentru reciclarea deşeurilor de echipamente electrice şi electronice. Manipularea necorespunzătoare a deşeurilor ar putea determina producerea unor substanțe periculoase, care sunt adesea incluse în echipamentele electrice şi electronice, având un impact negativ asupra mediului şi sănătății umane. Prin dezafectarea corectă a acestor produse contribuiți la utilizarea eficientă a resurselor naturale. Puteți obține informațiile necesare privitoare la centrele de colectare a aparatelor învechite de la administrația localității dvs. care vă poate îndruma către un centru de colectare public autorizat pentru dezafectarea aparatelor electrice şi electronice vechi sau către serviciul de salubritate.

RO

CE

Declarație de conformitate CE

Prin aceasta declarăm,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

declarăm că maşina descrisă în continuare corespunde cerințelor în vigoare stipulate prin directivele CE în ceea ce priveşte concepția şi tipul constructiv, precum şi varianta constructivă comercializată.

Această declarație se referă numai la aparatele vândute de distribuitori autorizați. Nu ne asumăm nicio responsabilitate în cazul în care utilizatorul a efectuat operațiuni neautorizate.

Nume produs / funcție:	**Furtun încălzire cu gaz**
Tipul / Numele modelului:	**RT 12000, RT 19000**
Numărul de serie / numărul lotului:	**90-565 – 2011-08**
Denumirea comercială:	**ROTHENBERGERINDUSTRIAL Furtun de încălzire cu gaz ROTURBO**
Conformitate cu următoarele directive UE:	☑ Directiva 2009/142/CE – Echipamente de joasă tensiune ☑ Directiva 2006/95/CE – Echipamente de joasă tensiune ☑ Directiva 2004/108/CE – Compatibilitate electromagnetică
Armonizări aplicate Norme:	**EN 1596-1998+A1:2004; EN 55014-1:2006+ A1:2009; EN 61000-3-2:2006 +A1:2009 +A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55014-2:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 60335-1:2002 +A11:2004 +A1:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008 +A14:2010; EN 60335-2-102:2006+A1:2010; EN 161:2007; EN 1106:2010**

Anif, 01.08.2011

Oliver Hahn
Director vânzări
şi reprezentant autorizat responsabil cu documentația tehnică

Documentația tehnică este disponibilă la:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Mag. Bart Duquène
Manager de produs

Aceasta este o traducere a Declarației de Conformitate CE originale.

Uvod

Pomembno: Preden boste priklopili jeklenko za plin, skrbno preberite navodila za uporabo, da bi se seznanili z napravo. Ta dokument skrbno shranite za poznejše preverjanje. Pri menjavi lastnika morate izročiti tudi za navodila.

RAZLAGA SLIKE

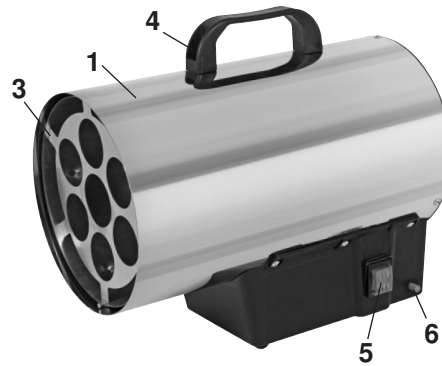
=Le za uporabo na prostem

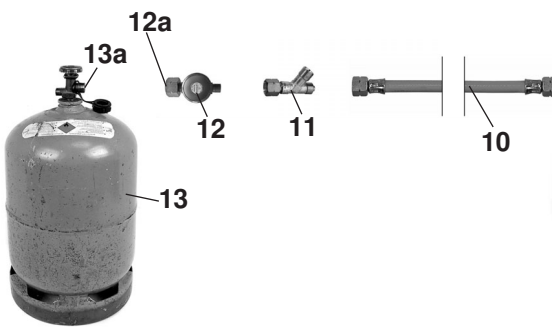
=Pozor, vroči deli

= Preberite navodila za uporabo

OZNAKA SESTAVNIH DELOV / OBSEG DOBAVE

1 Ohišje
2. Rešetka motorja
3. Prezračevalna rešetka
4. Ročaj z 2 vijakoma PH2
5. Stikalo za vklop/izklop
6. Gumb za dovod plina
7. Piezo vžig
8. Priključek za plin
9. Električni kabel
10. Cevna napeljava (2 x navoj 1/4”, levi navoj)
11. Varovalo pred lomom cevi (posebni pribor, ni v obsegu dobave)
12. Regulator tlaka plina (300 mbarov, 2 kg/h)
12a. Vgrajeno tesnilo (ni pri vseh izvedbah / državah)
13. Jeklenke za večkratno uporabo tekočega naftnega plina (ni v obsegu dobave)
13a. Vgrajeno tesnilo (ni pri vseh izvedbah / državah)





SLO

NAMEN UPORABE

Ta naprava je koncipirana za ogrevanje velikih uporabnih prostorov, šotorov za praznovanja itd. Ni primerna za ogrevanje stanovanjskih prostorov in jo je dovoljeno uporabljati le na prostem ali v dobro prezračevanih prostorih. Vsaka drugačna uporaba ali spreminjanje orodja velja za nenamensko in lahko pomeni občutno nevarnost za nesreče, zato je prepovedana.

V dobavljenem stanju, je plinski grelni top primeren le v zasebno uporabo. Za obrtno uporabo morate uporabiti varovalo pred lomom cevi. Dobite je pri proizvajalcu.

Ta naprava sme delovati izključno s propanom ali mešanico propana in butana ter ob uporabo priloženega trajnega regulatorja. Uporabljajte izključno jeklenke za večkratno uporabo tekočega naftnega plina (LPG) (razlike v velikosti so odvisne od države, npr. v Nemčiji 5 kg, 11 kg ali 13 kg). Če poskušate uporabiti druge jeklenke za plin, je to lahko nevarno.

TEHNIČNI PODATKI

	Roturbo 12000	Roturbo 19000
Kategorija plina - vrsta plina	I3B/P - propan / butan, I3P - propan	
Države, za katere je naprava namenjena (I3B/P ali I3P):	AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IE, IT, IS, LV, LT, LU, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR	
Obratovalni tlak	300 mbarov	
Premer šob	1,0 mm	1,18 mm
Nazivna moč	I3B/P: 13,3 kW; I3P: 11,9 kW;	I3B/P: 18,2 kW; I3P: 16,0 kW;
Poraba plina	970 g/h	1325 g/h
Temperatura plamena	930 °C	980 °C
Izpust zraka	500 m³ / h	
Razred temperature zraka	32 K	48 K
Omrežna napetost	230 V~ / 50 Hz	
Moč	39 W	
Vrsta zaščite	IPX4; motor IP44	
Razred zaščite	I	
Varnostne naprave	Zaščita pred pregretjem, zaščita vžiga	

Naprave ne smete začeti uporabljati brez konstantnega regulatorja.
Napravo uporabljaje le z jeklenkami za večkratno uporabo tekočega naftnega plina in le na prostem, oz. v dobro prezračevanih prostorih. Ne dovolite otrokom, da so v bližini naprave!

CE 0359 Razred zaščite I

SLO

VARNOSTNA NAVODILA

Ker ta naprava deluje sočasno s plinom in elektriko, morate obvezno upoštevati naslednja varnostna navodila. Glede na okoliščine lahko obstaja neravnost opeklin, udara elektrike, požara, zadušitve ali eksplozije.

1) Elektrika

- Preverite, če napetost, navedena na tipski ploščici, ujema z napetostjo domačega električnega omrežja.
- Napravo priključite le na vtičnico, nameščeno po predpisih.
- Naprave ne nameščajte v neposredno bližino mest z vodo (npr. plavalni bazeni, vrtnih bazenčkov...).
- Pazite, da električnega kabla ne boste speljali prek ostrih robov in da ne bo prišel v stik z vročimi površinami naprave.
- Če je poškodovan električni kabel te naprave, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba; tako boste preprečili ogrožanje.
- Pri škodi na naprave jo morate takoj odklopiti od dovoda plina in električnega omrežja ter je ne smete več uporabljati.

2) Plin

- Napravo morate namestiti v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi glede prezračevanja in odzračevanja. Napravo smete uporabljati samo na prostem in v dobro prezračevanih prostorih. Minimalna velikost prostora mora biti 200 m^3. Prezračevalna odprtina navzven mora biti velika najmanj 500 cm^2.
- TE NAPRAVE NI DOVOLJENO UPORABLJATI ZA OGREVANJE STANOVANJSKIH PROSTOROV. PRI UPORABI V JAVNIH PROSTORIH MORATE UPOŠTEVATI NACIONALNE PREDPISE.
- Naprave ne smete uporabljati v kleteh ali pod nivojem zemlje.
- Če naprave ne boste uporabljali daljši čas, jo morate odklopiti od dovoda plina in jo shraniti na hladnem, suhem mestu, izven dosega otrok.
- Če iz naprave uhaja (vonj po plinu) zaprite ventil na jeklenki in napravo odmaknite od virov vžiga. Poiščite mesto uhajanja in ga zatesnite ter šele potem lahno napravo ponovno uporabljate. Mesta uhajanja plina nikoli ne iščite s plamenom ampak uporabite milnico.
- Če naprave ne uporabljate, jo morate od jeklenke ločiti tako, da zaprete ventil.
- Da bi preprečili poškodbe, gibke cevi ne smejo biti zasukane. Povezovalne cevi no dovoljeno priklopiti na napravo, če je zasukana.
- Napravo je dovoljeno uporabljati le s priloženo cevjo in regulatorjem. Cev sme biti dolga največ dva metra. Nadomestne cevi in regulatorje dobite pri proizvajalcu. Uporaba neodobrenih ali spremenjenih delov je nevarna, posledice pa so lahko hude poškodbe.
- Redno preverjajte, če cev ni poškodovana. Takoj zamenjajte poškodovane cevi. Če dvomite, kontaktirajte servisno službo proizvajalca.
- Nikoli ne priklapljajte jeklenke s plinom, če ne preberete navodil, ki so na njej.
- Kajenje je med priklapljanjem jeklenke s plinom prepovedano.
- Pred priklopom jeklenke s plinom se prepričajte, če je vgrajeno tesnilo (med tlačnim regulatorjem in jeklenko) in da je v dobrem stanju.
- Naprave s poškodovanimi ali obrabljenimi tesnili ne smete uporabljati. Ne uporabljajte naprave, pri kateri uhaja plin ali je poškodovana ali če ne deluje pravilno.
- Da bi se izognili uhajanju tekočega plina, uporabljajte jeklenko s plinom le, če stoji pokončno.
- Vsakokrat, ko zapuščate napravo, zaprite ventil jeklenke in zavarujte napravo pred nepooblaščeno uporabi.
- Pri škodi na naprave jo morate takoj odklopiti od dovoda plina in električnega omrežja ter je ne smete več uporabljati.
- Naprava je primerna le v zasebno uporabo. Za obrtno uporabo morate uporabiti varovalo pred lomom cevi. Dobite je pri proizvajalcu.

3) Vročina

- Naprave ne smete postaviti v bližino sten, vnetljivih materialov in virov vžiga. Varnostna razdalja naj bo vedno najmanj 2 metra nad in pred napravo. Naprave nikoli ne pokrivajte.
- Ljudje in živali se ne smejo zadrževati neposredno pred napravo, ker je izstopajoči zrak izjemno vroč. Nevarnost opeklin!
- Pazite, da veter ali drugi vplivi okolja ne morejo zanesti vnetljivih predmetov v napravo, če posebej ne v njene odprtine.
- V bližini naprave ne shranjujte vnetljivih tekočin, barv, posod s plinom ali podobnega.
- Naprave ne uporabljajte v hitro vnetljivi atmosferi (npr. v bližini vnetljivih plinov ali pršil)!
- Med uporabo se ta naprava zelo segreje. Ne dotikajte se vročih delov naprave.
- Pred transportom, demontažo, čiščenjem ali shranjevanjem počakajte, da se naprava v celoti ohladi.
- Pazite, da se cevi in električni kabli ne zažgejo.
- Jeklenke s plinom ni dovoljen segrevati in zato je nikoli ne postavljajte pred napravo.
- Po uporabi naprave, tudi po krajši uporabi, se je ne dotikajte, saj se tako izognete opeklinam. PREVIDNOST! Dostopni deli so lahko zelo vroči. Ne dovolite otrokom, da so v bližini aparata.

4) Ostala navodila

- Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Nikoli ne odstranjujte varnostne mreže, ne razstavljajte ali spreminjaje naprave.
- Odprtine naprave (mreže na motorju in ventilatorju, dela 2 & 3) naj bodo vedno proste in jih ne zapirajte.
- Naprave ne poskušajte popravljati sami. Če je potrebno popravilo, se obrnite izključno na proizvajalca, njegovo servisno službo ali podobno kvalificirano osebo.
- Pred čiščenjem ločite napravo najprej od napajanja s tokom in dovoda plina ter počakajte, da se popolnoma ohladi.
- Ta naprava ni namenjena, da jo uporabljale osebe (vključno z otroci), ki imajo omejene fizične, čutne ali duševne sposobnosti ali ki nimajo zadostnih izkušenj in/ali znanja.
- Napravo morate hraniti izven dosega otrok. Med uporabo, otroci ne smejo biti v njeni bližini.

SLO

MONTAŽA / PRIPRAVA ZA ZAČETEK UPORABE

MONTAŽA ROČAJA

Ročaj pritrdite s priloženimi vijaki na ohišje plinskega grelnega topa. Uporabite križni izvijač, velikost PH2.

PRIKLOP JEKLENKE S PLINOM

- Prepričajte se, če so vsi ventili zaprti
- Prepričajte se, da je vgrajeno tesnilo (med tlačnim regulatorjem in jeklenko) in da je v dobrem stanju. Tesnilo je lahko - glede na različico / državo - v priključku tlačnega regulatorja, v priključku plinske jeklenke ali v obeh priključkih. Če dvomite, vprašajte regionalnega trgovca s plinom.
- Pred vsako uporabo naprav preverite stanje cevi in regulatorja. Ne uporabljajte cevi ali regulatorja, ki kažeta znake poškodb ali obrabe.
- Tlačni regulator povežite s plinsko jeklenko. Pazite na pravo smer navojev (možne so razlike glede na državo).
- Nato montirajte še nato zaščito pred lomom cevi (če obstaja)..
- Plinsko cev povežite s tlačnim regulatorjem in napravo. Navoji cevne napeljave in priključka za cev so levi navoji.
- Cevno napeljavo zategnite z viličastim ključem štev. 17 in tlačni regulator z roko ali ustreznim viličastim ključem (se razlikuje glede na različico / državo). Ne uporabljajte preveč moči, da ne bi nategnili navojev ali jih poškodovali.
- Odprite ventil jeklenke. Prepričajte se, če tesnijo vse povezave. Za to uporabite posebno pršilo za iskanje mest, ki ne tesnijo, ali milnico. Če je treba, zategnite povezave.
- Naprave ne uporabljajte, če sistem ne tesni.
- Po koncu testa zatesnjenosti, zaprite ventil jeklenke

SLO

PRIKLOP NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

- Preden priključite stroj v omrežje, preverite, ali se delovna napetost, navedena na stroju, ujema z električno napetostjo napetostjo, ki je na voljo.
- Električni vtič vtaknite v pravilno ozemljeno električno vtičnico.

ZAČETEK UPORABE / UPORABA

- Napravo in jeklenko s plinom postavite na prostem na trdno, ravno podlago, daleč od vnetljivih materialov. Obvezno upoštevajte vsa zgoraj navedena varnostna navodila glede namenske uporabe, kraja postavitve, nevarnosti požarov in ravnanju s plinskimi napravami.
- Jeklenke s plinom ni dovoljen segrevati in zato je nikoli ne postavljajte pred napravo.
- Prepričajte se, če je naprava priklopljena na električno omrežje.
- Ventil jeklenke odprite tako, da ga obračate v nasprotni smeri urinega kazalca..
- Pritisnite stikalo za vklop/izklop (5). Preverite, če se je zdaj vklopil ventilator. Če ne, naprave ne smete uporabljati, dokler niste odpravili napake.
- Gumb za dovod plina (6) držite pritisnjen. Sočasno pritisnite Piezo vžig (7), če je treba tudi večkrat, dokler se ne prižge gorilnik.
- Gumb za dovod plina držite pritisnjen še nadaljnjih 10 sekund.
- Za izklop naprave ugasnite plamen tako, da najprej zaprete ventil jeklenke in šele nato ugasnete ventilator ter izvlečete vtič iz električne vtičnice.

Pozor - vroče! Med uporabo se naprava močno segreje na sprednji strani, vroče pa je tudi ohišje. Obvezno preprečite stik z grelnikom oz. njegovimi deli.

SLO

Pozor! Nevarnost poškodb zaradi opeklin.

- **Ljudje in živali se ne smejo zadrževati neposredno pred napravo, ker je izstopajoči zrak izjemno vroč.**
- **Naprava je vroča še nekaj časa po izklopu zato počakajte, da se ohladi, preden jo boste premikali ali se je dotikali na drug način.**
- **Ko naprave ne uporabljate, jo vedno ločite od dovoda plina in električnega omrežja.**

NAČIN DELOVANJA VARNOSTNIH NAPRAVA

ZAŠČITA PRED PREGREVANJEM

Če je naprava prevroča, se samodejno ugasne. Preden boste napravo ponovno vklopili, morate poiskati in odpraviti vzrok pregrevanja.

VAROVALO VŽIGA

Če med uporabo ugasne plamen, se dovod plina samodejno zapre. Običajno se to zgori le med vžigom, ko je naprava še mrzla. Ponovite vžig in pri tem držite dalj časa gumb za dovajanje plina pritisnjen.

VDRŽEVANJE, SHRANJEVANJE IN ČIŠČENJE

Počakajte, da se naprava popolnoma ohladi, zaprite pipo za plin in odklopite napravo od napajanja s tokom in dovoda plina, šele nato se lotite čiščenja, vzdrževanja ali napravo shranite.

SLO

ZAMENJAVA JEKLENK S PLINOM

- Jeklenko s plinom je dovoljeno zamenjati le na prostem in daleč od vseh virov vžiga ali ljudi.
- Zaprite ventil jeklenke, izklopite napravo in jo odklopite z električnega omrežja.
- Če ste napravo uporabljali preverite, ali je ugasnil plamen in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.
- Odvijte regulator naprave in ga odstranite.
- Postopajte tako, kot je opisano v razdelku ‘Priklop jeklenke s plinom’.

ČIŠČENJE

Napravo redno čistite s suho krpo. Ne uporabljajte agresivnih sredstev za drgnjenje in razredčil ali bencina Naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine in z njimi nikoli ne brizgajte po napravi. Naprava, še posebej odprtine, morajo biti vedno brez prahu.

SPLOŠNO VZDRŽEVANJE

- Naprave v glavnem ni treba vzdrževati.
- Redno preverjajte, če tesnila, gibke cevi in priključni električni kabel niso po porozni, se lomijo ali so drugače poškodovani.
- Ne spreminjajte naprave.
- V primeru napake v delovanju, odnesite napravo v specializirano delavnico ali pa se povežite s proizvajalcem. Naslov je na zadnji strani.

POGOJI SKLADIŠČENJA IN TRANSPORTA

- Če naprave ne uporabljate, jo shranite na, varnem, hladnem, suhem in dobro prezračevanem mestu, izven dosega otrok.
- Jeklenko za plin zavarujte pred sončnim sevanjem in je ne izpostavljajte temperaturi nad 50 °C.
- Če naprave ne boste uporabljali dalj časa ali jo nameravate transportirate, mora biti jeklenka s plinom vedno odvita.
- Jeklenko za večkratno uporabo smete polniti le pri pooblaščenih specializiranih obratih. Ponovno polnjenje na nepravilen način, lahko povzroči hude nesreče.
- Obvezno morate upoštevati nacionalne predpise za uporabo, transport in skladiščenje.

SLO

ODPRAVLJANJE NAPAK

Napaka	Vzrok	Odpravljanje napake
Naprave ni mogoče vklopiti	Stikalo pokvarjeno	Stikalo naročite pri našem servisnem centru, vgradi pa ga naj pooblaščena oseba
	Ni napajanja s tokom	Preverite električni vtič in vtičnico
	Pipa za plin je zaprta	odprite ventil jeklenke
	Jeklenka s plinom je skoraj prazna	Zamenjajte jeklenko s plinom
	Regulator tlaka je pokvarjen	V našem servisu nabavite nadomestni regulator tlaka in ga priklopite tako, kot je opisano
Plamen gori zelo težko, je nestabilen, rumen...	Jeklenka s plinom je skoraj prazna	Zamenjajte jeklenko s plinom
	Regulator tlaka je pokvarjen	V našem servisu nabavite nadomestni regulator tlaka in ga priklopite tako, kot je opisano
Plamen ugasne takoj, ko spustite gumb za dovod plina	Varovalo vžiga se je sprožilo	Ponovite postopek vžiga, pri tem držite gumb za dovajanje plina pritisnjen dalj časa

Med uporabo ugasne plamen, ventilator se vrti naprej	Jeklenka s plinom je prazna Regulator tlaka je pokvarjen	Zamenjajte jeklenko s plinom V našem servisu nabavite nadomestni regulator tlaka in ga priklopite tako, kot je opisano
Naprava se izklopi med uporabo	Sprožila se je zaščita pred pregretjem	Počakajte, da se naprava ohladi, odpravite vzrok pregrevanja

RECIKLAŽA

Ta simbol pomeni, da tega izdelka v skladu s smernicami o električnih in elektronskih odpadnih napravah (2002/96/ES) in državnimi zakoni ni dovoljeno odstraniti med odpadke skupaj z navadnimi gospodinjskimi odpadki. Ta izdelek je treba oddati na ustreznem zbirnem mestu. Napravo lahko oddate pri nakupu podobnega izdelka, lahko pa ga oddate na pooblaščenem zbirnem mestu za ponovno predelavo električnih in elektronskih starih naprav. Neustrezno ravnanje s starimi napravami lahko škodljivo vpliva na okolje in zdravje ljudi zaradi nevarnih snovi, ki so pogosto v električnih in elektronskih napravah. S predpisanim odstranjevanjem tovrstnih izdelkov med odpadke pripomorete poleg tega k učinkoviti uporabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih za stare naprave lahko dobite na svoji mestni upravi, pooblaščenem zbiralnem mestu za predelavo električnih in elektronskih odpadnih naprav, pooblaščenem mestu za odstranjevanje električnih in elektronskih odpadnih naprav med odpadke ali na svojem komunalnem podjetju.

SLO

EC-izjava o skladnosti

Izjavljamo,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Avstrija

da naprava, označena v nadaljevanju, zaradi svoje zasnove in načina izdelave, kot tudi izvedbe, vpeljane na trg, ustreza zadevnim določilom smernic EU.

Ta izjava se nanaša le na napravo v stanju, kot smo jo dali v prodajo. Deli in/ali naknadni posegi končnega uporabnika se ne upoštevajo.

Oznaka izdelka / funkcija:	**Plinski grelni top**
Oznaka tipa / modela:	**RT 12000, RT 19000**
Serijska številka / številka šarže:	**90-565 – 2011-08**
Trgovska oznaka:	**ROTHENBERGER INDUSTRIAL Plinski grelni top ROTURBO**
Zadevne direktive EU:	☑ Direktiva Plinske naprave 2009/142/EU ☑ Direktiva Nizka napetost 2006/95/EU ☑ EU direktiva Elektromagnetna združljivost (EMC) 2004/108/EGS
Uporabljene usklajene norme:	**EN 1596-1998+A1:2004; EN 55014-1:2006+ A1:2009; EN 61000-3-2:2006 +A1:2009 +A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55014-2:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 60335-1:2002 +A11:2004 +A1:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008 +A14:2010; EN 60335-2-102:2006+A1:2010; EN 161:2007; EN 1106:2010**

Anif, 01-08-2011

Oliver Hahn
Voda nabave
in pooblaščenec za
tehnično dokumentacijo

Mag. Bart Duquène
Proizvodni direktor

Tehnična dokumentacija je na voljo pri:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

To je prevod originalne različice EU izjave o skladnosti

ROTHENBERGER
INDUSTRIAL

ROTHENBERGER Industrial GmbH
Sodener Str. 47, D-65779 Kelkheim-Fischbach
Tel.: +49 (0)6195 9981 - 0
Email: info-diy@rothenberger.com
www.rothenbergerindustrial.com

© 2011.
This publication is subject to copyright and must not be reproduced,
copied or otherwise used in any way or for any purpose without the consent in writing of:
Rothenberger Industrial GmbH, 65779 Kelkheim, Germany